

# Ville d'Esch-sur-Alzette



## Conseil Communal



**Séance du  
10 juillet 2020**

## CONSEIL COMMUNAL

Madame, Monsieur,

Par la présente, nous vous prions de bien vouloir assister à la prochaine séance du conseil communal, qui aura lieu le

vendredi 10 juillet 2020 de 09H00 à 13H00
---

dans la grande salle de séance de l'Hôtel de Ville avec l'ordre du jour suivant :

## ORDRE DU JOUR

### Réunion à huis clos: 09H20 - 09H40

1. Questions de personnel (présentations de candidats, nominations aux emplois, promotions, démissions); décision

### Réunion publique: 09H40 - 13H00

point secret

point secret

point secret

point secret

point secret

point secret

point secret

point secret

point secret

point secret

point secret

2.1. Information du public des décisions de personnel prises à huis

2.2. Modification de l'ordre du jour; décision

3. Correspondance

4.1. Abrisud - Présentation du projet dans le cadre des nouveaux locaux

- 4.2.1. Acte de vente relative à l'immeuble sis 5 - 9, rue de la Fontaine; décision
- 4.2.2. Acte de vente de deux parcelles sises rue de la Fontaine; décision
- 4.3. Convention 2020 relative aux Services pour personnes adultes; décision
- 5. Salle de séances du conseil communal; réaménagement; dévis; décision
- 6.1. Rétrocession d'emphytéose et vente relative à un terrain et un hall sis 5 rue Lankelz; décision
- 6.2. Mise à disposition gratuite FDL - Pavillon rue Arthur Useldinger; décision
- 6.3. Intégration d'une parcelle dans le domaine public communal; décision
- 7. Convention avec l'association FrEsch; décision
- 8. Taxe de séjour - exemption pour la période du 15 juillet au 15 octobre 2020 ; décision
- 9. Questions de personnel
  - 9.A.1. Voirie; création d'un poste C1 technique sous le statut de l'employé communal; décision
  - 9.A.2. Voirie-Canalisation; création d'un poste de salarié artisan (magasinier); décision
  - 9.A.3. Service Nettoyement; création d'un poste de salarié (agent de nettoyage); décision
  - 9.A.4. Théâtre; création d'un poste C1 administratif sous le statut de l'employé communal; décision
  - 9.A.5. Service écologique; création d'un poste B1 administratif, statut du salarié; décision
  - 9.A.6. Service Senior et Besoins spécifiques; création d'un poste d'agent polyvalent pour le Repas sur Roues; décision
  - 9.A.7. Service Culture; création d'un poste A1 administratif de directeur aux affaires culturelles; décision
  - 9.B. Réduction du service provisoire du sieur Caolan Conway, affecté à la division de l'Urbanisme; décision
- 10.1. La pratique d'inscription (ou de non-inscription) sur le RNPP, respectivement sur le registre d'attente (point mis à l'ODJ par le conseiller M. Baum)
- 10.2. La gestion administrative des colocations par les services de la Ville d'Esch-sur-Alzette jusqu'au vote du PAG (point mis à l'ODJ par le conseiller M. Hansen)
- 11.1 Contrats de bail et avenants; décision
- 11.2. Gestion locative et sociale; contrat de bail; décision
- 11.3. Gestion locative et sociale; contrat de bail; décision
- 12. Circulation; confirmation des règlements temporaires; décision
- 13. Commissions consultatives et syndicats intercommunaux; modifications; décision

Le premier point sera traité en séance secrète.

Les dossiers peuvent être consultés par les conseillers communaux au service secrétariat de la Ville à partir du lundi 6 juillet 2020.

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de notre parfaite considération.

Le secrétaire général

Bourgmestre

Ville d'Esch-sur-Alzette

Boîte postale 145 - L-4002 - Esch-sur-Alzette  
Tél. (+352) 27 54 1  
[www.esch.lu](http://www.esch.lu)

Jean-Paul Espen

Secrétariat Général  
Tél. (+352) 2754 2360 - Fax. (+352)547383666  
[Jean-Paul.Espen@villeesch.lu](mailto:Jean-Paul.Espen@villeesch.lu)



Pas de documents associés à ce point

Pas de documents associés à ce point

Pas de documents associés à ce point

Pas de documents associés à ce point

Pas de documents associés à ce point



Ville d'Esch-sur-Alzette

Esch-sur-Alzette, le 26 juin 2020

Au Collège des Bourgmestre et Echevins

Concerne : ordre du jour du Conseil Communal du 10 juillet 2020 - Transactions immobilières

---

Par la présente, je vous sou mets le point suivant à mettre à l'ordre du jour du prochain Conseil Communal.

**Acte de vente par devant Maître Moutrier entre la Ville d'Esch-sur-Alzette et Marco Sandro Mariano SGRECCIA et Fabio MAROCHI**

Acte de vente par devant Maître Moutrier par lequel Messieurs Sgreccia et Marochi vendent chacun à moitié indivise à la Ville un immeuble avec place et toutes ses appartenances et dépendances sis à Esch-sur-Alzette, 5, 7 et 9, rue de la Fontaine, inscrit au cadastre comme suit:

**Commune d'Esch-sur-Alzette, section A d'Esch-Nord**

Numéro **957/18593**, lieu-dit: "rue de la Fontaine", place (occupée), bâtiment à appartements, contenant 6 ares 83 centiares.

La présente vente a été consentie et acceptée moyennant le prix de **6.219.303,82.-€**.

Veuillez agréer, Madame, Messieurs, l'expression de mes meilleurs sentiments.

  
Janine Bisdorff  
Chef de Division



Esch-sur-Alzette, le 26 juin 2020

Ville d'Esch-sur-Alzette

Au Collège des Bourgmestre et Echevins

Concerne : ordre du jour du Conseil Communal du 10 juillet 2020 - Transactions immobilières

---

Par la présente, je vous sou mets le point suivant à mettre à l'ordre du jour du prochain Conseil Communal.

**Acte de vente par devant Maître Moutrier entre la Ville d'Esch-sur-Alzette et ALTHEA FUND**

Acte de vente par devant Maître Moutrier par lequel la Ville vend à ALTHEA FUND deux parcelles de terrain, avec les installations temporaires y érigées (Foyer de Nuit AbriSud), sisés à Esch-sur-Alzette, 18 rue de la Fontaine; 27, Quartier et 45, rue de la Fontaine, inscrites au cadastre comme suit:

**Commune d'Esch-sur-Alzette, section A d'Esch-Nord**

Numéro **901/18605**, lieu-dit: "Rue de la Fontaine", place, contenant 3 ares 30 centiares.

Numéro **1051/18085**, même lieu-dit, place (occupée), bâtiment à habitation, contenant 6 ares 34 centiares.

La présente vente a été consentie et acceptée moyennant le prix de **650.507,20.-€**.

Veuillez agréer, Madame, Messieurs, l'expression de mes meilleurs sentiments.

  
Janine Bisdorff  
Chef de Division



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et à la Grande Région

## Convention 2020 relative aux Services pour personnes adultes

La convention est conclue

### ENTRE

**L'Etat du Grand-Duché de Luxembourg,**  
représenté par Madame Corinne CAHEN,  
Ministre de la Famille et de l'Intégration  
ci-après dénommé « Etat »  
d'une part,

### ET

**L'Administration Communale de la Ville d'Esch-sur-Alzette,**  
ayant son siège social L – 4002 Esch-sur-Alzette, B.P. 145,  
pour ses services Foyers de la Ville d'Esch-sur-Alzette,  
représenté par son Bourgmestre, Monsieur Georges MISCHO et ses échevins Monsieur  
Martin Kox, Monsieur André Zwally, Monsieur Pierre-Marc Knaff et Madame Mandy  
Ragni,  
ci-après dénommé « l'Organisme gestionnaire »  
d'autre part,

ensemble ci-après dénommés « les Parties ».

Elle entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2020 et est conclue pour la durée d'une année, sous réserve du vote de la loi budgétaire par la Chambre des Députés. Elle est reconduite tacitement d'année en année, sauf résiliation dans les formes prévues par les Conditions générales. Au cas où elle entre en vigueur en cours d'année, elle est conclue jusqu'au 31 décembre de l'année en cours, puis reconduite tacitement d'année en année, sauf résiliation dans les formes prévues par les Conditions générales.

Les parties s'engagent à appliquer les modalités de coopération telles qu'elles sont définies dans le présent document.



Les annexes suivantes font partie intégrante de la présente convention :

- F1 : Relevé du personnel
- F4 : Décompte pour la gestion journalière du service : Décompte annuel
- P : Présence des usagers
- P1 : Prestations à fournir
- CAG: Concept d'action générale
- R : Recettes perçues des usagers pendant l'exercice en cours
- PPG : Détermination du Prix de Pension Global et de la participation financière de l'État
- Feuille de renseignements
- CG : Conditions générales 2020 -2022

Fait en deux exemplaires à Luxembourg, le

Pour l'Organisme gestionnaire,  
Le Bourgmestre

Le Ministre de la Famille et de l'Intégration,

Georges MISCHO

Corinne CAHEN

Martin KOX (échevin)

André ZWALLY (échevin)

Pierre-Marc KNAFF (échevin)

Mandy Ragni (échevine)

## CHAPITRE 1 : Généralités

### Préambule

La présente convention a été établie conformément

- à la loi modifiée du 8 septembre 1998 réglant les relations entre l'État et les organismes œuvrant dans les domaines social, familial et thérapeutique, appelée ci-après « la Loi » ;
- au règlement grand-ducal du 9 janvier 2001 portant exécution des articles 1<sup>er</sup> et 2 de ladite loi a pour ce qui concerne l'agrément gouvernemental à accorder aux gestionnaires de services pour personnes adultes seules ou avec enfants, appelé ci-contre « le Règlement » ;
- et sur avis de la Commission d'Harmonisation.

### 1.1. Définition

**Art. 1<sup>er</sup>.** (1) La présente convention s'applique au secteur des services pour personnes adultes seules ou avec enfants.

(2) La présente convention respecte le principe de l'égalité entre hommes et femmes ainsi que les principes énoncés par l'article 13 du Traité instituant la Communauté européenne (clauses de non-discrimination).

(3) Les Conditions Générales (annexe CG), régissant les conventions visées par les articles 11 et 12 de la Loi, pour les années 2020 -2022 font partie intégrante de la présente convention.

(4) Le Concept d'Action Général (annexe CAG) tel qu'il est défini à l'article 1.1. des Conditions Générales fait partie intégrante de la présente convention.

## CHAPITRE 2 : Les engagements de l'Organisme gestionnaire

### 2.1. Prestations à fournir

**Art. 2.** L'Organisme gestionnaire développe un programme de travail dans le cadre de son budget et en conformité avec les dispositions de son statut légal. Ce programme de travail est en cohérence avec le CAG et énonce les objectifs, les méthodes ainsi que le volume des prestations à fournir ; il figure à l'annexe P1 de la présente convention.

**Art. 3.** L'Organisme gestionnaire garantit que les activités conventionnées soient accessibles aux usagers indépendamment de toute considération d'ordre idéologique, philosophique ou religieux.

### 2.2. Les obligations administratives de l'Organisme gestionnaire

**Art. 4.** (1) L'Organisme gestionnaire s'engage à tenir à jour un dossier «personnel agrément» contenant pour chaque membre du personnel éducatif, administratif et personnel technique, quelque soit la durée de son contrat de travail, les documents suivants :

- copie de la carte d'identité,
- curriculum vitae renseignant notamment sur les périodes de résidence à l'étranger,
- copie certifiée conforme des diplômes et, le cas échéant, copie de la décision ministérielle d'équivalence du diplôme et/ou autorisation d'exercer.

(2) Ces documents sont à tenir dans les locaux du service concerné, à disposition des agents de surveillance et de contrôle désignés en vertu de l'article 9 de la loi du 8 septembre 1998.

**Art. 5.** Le calcul des frais de personnel remboursables se base sur l'ensemble du personnel repris au relevé du personnel (effectifs, primes et qualifications).

**Art. 6.** (1) La gestion des ressources humaines est de la compétence de l'Organisme gestionnaire, toutefois les parties représentées à la plate-forme s'accordent sur les modalités d'engagement de personnel.

(2) L'Organisme gestionnaire veille à ce que tout candidat à un poste d'agent d'encadrement pour lequel la maîtrise de certaines langues est considérée comme indispensable pour l'exercice de son travail, prouve la maîtrise de ces langues dans un délai à déterminer par l'Organisme gestionnaire.

(3) Le relevé du personnel (annexe F1) prévoit le nombre de postes occupés et à occuper, le code, les noms et prénoms des personnes déjà en service, la tâche hebdomadaire en heures, la qualification attribuée au poste, les primes éventuelles ainsi que l'estimation des rémunérations annuelles par personne, y compris la part patronale. Un projet de relevé est fourni pour le 15 novembre par l'Organisme gestionnaire. Le montant annuel de participation de la participation de l'État aux primes de responsabilité accordées en 2020, est calculé sur base des montants alloués en 1998, adaptés à l'indice du coût de la vie.

(4) L'Organisme gestionnaire informe le représentant de l'État à la plate-forme avant de procéder à un licenciement. En cas d'accord de celui-ci, l'État participe à d'éventuels frais en rapport avec ce licenciement. Il en est de même au cas où un jugement confirme la décision de l'Organisme gestionnaire.

(5) Les vacances de poste concernant les postes prévus à la convention sont publiées sur un espace adéquat.

**Art. 7.** (1) La différence des dépenses du personnel, résultant d'un poste occupé par une personne jouissant d'un classement inférieur à celui initialement prévu au relevé du personnel, ne peut pas être employée pour engager du personnel supplémentaire.

(2) En cas de démission d'un membre du personnel, le poste ainsi libéré peut être occupé à nouveau dès le départ effectif de la personne concernée ou dès qu'elle prend son congé légal. Des recouvrements dans l'occupation des postes peuvent être autorisés par l'État.

**Art. 8.** L'Organisme gestionnaire et l'État s'accordent dans le cadre de la plate-forme sur le plan de formation continue du personnel, ainsi que sur les modalités de participation de l'État aux frais de formation.

**Art. 9.** (1) En ce qui concerne l'encadrement socio-éducatif de la population-cible, et à défaut de candidats titulaires d'un diplôme reconnu au sens du règlement grand-ducal, ou pour des raisons exceptionnelles, le ministère peut accorder le remboursement à l'Organisme gestionnaire des frais de personnel résultant de l'engagement d'un salarié ayant un niveau scolaire de niveau CATP au moins. Ce salarié devra être engagé soit comme « éducateur en formation », soit comme « éducateur

gradué en formation », soit comme « éducateur-instructeur », soit comme « aidant social et éducatif ».

(2) Les « éducateurs en formation », ainsi que les « éducateurs gradués en formation », doivent présenter annuellement un certificat attestant leur fréquentation des cours afférents, certificat qui est à présenter lors du décompte annuel par les Organismes gestionnaires. Cet agent doit fréquenter les premiers cours de formation auxquels il est admis auprès d'un organisme de formation reconnu par le ministère de l'Éducation Nationale. L'Organisme gestionnaire s'engage à entamer toutes suites utiles pour arriver à une régularisation des situations qui se caractérisent par une non-inscription en temps utile à la formation, une non-fréquentation des cours, une non-présentation ou l'échec à l'examen final. Ces suites pourront rendre nécessaire un licenciement, les délais de préavis légaux devant être respectés.

(3) La personne en charge des aspects touchant à la sécurité, désignée par l'Organisme gestionnaire, est tenue d'organiser régulièrement et au moins une fois par an des exercices d'évacuation rapide des occupants du service. Les services sont organisés, dans la mesure du possible, de concert avec le corps local des sapeurs-pompiers. Le chargé de direction veille en outre à ce que le personnel participe à tour de rôle à des séminaires de premier secours.

### 2.3. Les obligations financières de l'Organisme gestionnaire

**Art. 10.** Les obligations financières de l'Organisme gestionnaire sont définies au Chapitre 2 de l'annexe CG.

**Art. 11.** L'organisme gestionnaire s'engage à transmettre au Ministère un relevé d'identité bancaire (RIB) datant de moins d'un mois au moment du renvoi de la convention signée. Toute modification ou tout changement en relation avec le compte bancaire doit être envoyé au Ministère sous forme d'une demande écrite, annexée par un RIB.

### 2.4. Participation financière des usagers

**Art. 12.** (1) Les calculs relatifs à la participation financière des usagers sont à documenter par des pièces justificatives.

(2) Les modalités de calcul de la participation financière des usagers sont définies par le gestionnaire dans son CAG.

## **CHAPITRE 3 : Les engagements de l'Etat**

### 3.1. Type de participation financière

**Art. 13.** Dans le cadre de la présente convention, la participation financière de l'État est une participation par couverture du déficit.

### 3.2. Les modalités de la participation financière

**Art. 14.** L'Etat participe aux frais courants d'entretien et de gestion pour un montant défini dans l'annexe PPG.

**Art. 15.** L'État prend en charge les frais de personnel dans la mesure de la structure définie par le relevé du personnel joint à la présente convention et des disponibilités budgétaires.

**Art. 16.** L'octroi d'un soutien financier aux frais d'équipement mobilier est subordonné aux conditions suivantes :

- une demande écrite doit être adressée au ministre par l'Organisme gestionnaire ;
- la demande doit être antérieure à la commande, sauf justification pertinente à apprécier par l'Etat ;
- une autorisation accordée devient caduque passé le délai d'une année ;
- pour être recevable, toute facture doit être présentée au ministère compétent ;
- en cas d'incident et de dépannage urgent, le ministère compétent doit être averti au plus tard le premier jour ouvré qui suit l'incident ;
- la participation financière de l'Etat ne peut être affectée qu'au projet pour lequel elle a été accordée.

**Art. 17.** La participation financière de l'Etat est versée sur le compte bancaire LU22 0019 5001 0100 7000 auprès de la BCEE et sera imputé à l'article budgétaire 12.1.33.040 de l'exercice 2020.

### 3.3. Participation de l'Etat aux frais d'équipement mobilier

**Art. 18.** Selon les besoins de l'Organisme gestionnaire, le Ministère peut participer aux frais d'équipement mobilier supérieur à 870 euros ttc. L'octroi de ce soutien financier est subordonné aux conditions suivantes :

- une demande écrite doit être adressée au Ministère par l'Organisme gestionnaire ;
- la demande doit être antérieure à la commande, sauf justification pertinente à apprécier par le Ministère ;
- une autorisation accordée devient caduque passé le délai d'une année ;
- pour être recevable, toute facture doit être présentée au Ministère ;
- en cas d'incident et de dépannage urgent, le Ministère doit en être averti au plus tard le premier jour ouvré qui suit l'incident ;
- la participation financière du Ministère ne peut être affectée qu'au projet pour lequel elle a été accordée.

## **CHAPITRE 4 : Les obligations relatives à la protection des données personnelles**

**Art. 19.** Les Parties s'engagent à respecter les lois en vigueur et notamment le règlement (UE) 2016/679 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation des données.

## **CHAPITRE 5 : Les modalités de coopération entre les parties contractantes**

**Art. 20.** Les modalités de coopération entre les parties contractantes sont définies à l'annexe CG.

<b>DETERMINATION DU PPG ET DE LA PARTICIPATION DE L'ETAT</b>	
<b>Institution / Service:</b>	<b>Foyers de la Ville d'Esch/Alzette - Total</b>
<b>CONVENTION 2020</b>	
<b>Nombre de lits :</b>	<b>28</b>
<b>Nombre de journées de lit :</b>	<b>10 248</b>
<b>Prix par journée de lit :</b>	<b>7.69</b>
<b>Total frais d'entretien p.j.lit:</b>	<b>78 807.12</b>
<b>Nombre de journées de présence:</b>	<b>8 857</b>
<b>Prix par journée de présence :</b>	<b>7.92</b>
<b>Total frais d'entret.p.j.prés.:</b>	<b>70 149.02</b>
<b>Total frais d'entretien (j.lit + j.pr.):</b>	<b>148 956.14</b>
<b>Traitements, salaires, primes :</b>	<b>799 714.29</b>
<b>Allocation de repas :</b>	<b>0.00</b>
<b>Frais de fonctionnement :</b>	<b>10 166.00</b>
<b>Contrats d'entretien:</b>	<b>40 000.00</b>
<b>Frais spécialisation Dépenses spécifiques population cible</b>	<b>1 995.00</b>
<b>Petit matériel &lt; 870 €</b>	<b>771.00</b>
<b>Prix de pension global (PPG) :</b>	<b>1 001 602.43</b>
<b>Recettes estimées :</b>	<b>56 685.88</b>
<b>Participation de l'Etat :</b>	<b>944 916.55</b>
<b>Participation via le Budget 2020 (100,00%) :</b>	<b>944 916.55</b>
<b>Prix de pension p.journée d'adulte:</b>	<b>104.85</b>

<b>DETERMINATION DU PPG ET DE LA PARTICIPATION DE L'ETAT</b>	
<b>Institution / Service:</b>	<b>Foyer de Nuit Abrisud - Esch/Alzette</b>
<b>CONVENTION 2020</b>	
<b>Nombre de lits :</b>	<b>18</b>
<b>Nombre de journées de lit :</b>	<b>6 588</b>
<b>Prix par journée de lit :</b>	<b>7.69</b>
<b>Total frais d'entretien p.j.lit:</b>	<b>50 661.72</b>
<b>Nombre de journées de présence:</b>	<b>5 929</b>
<b>Prix par journée de présence :</b>	<b>7.92</b>
<b>Total frais d'entret.p.j.prés.:</b>	<b>46 959.26</b>
<b>Total frais d'entretien (j.lit + j.pr.):</b>	<b>97 620.98</b>
<b>Traitements, salaires, primes :</b>	<b>622 998.33</b>
<b>Allocation de repas :</b>	<b>0.00</b>
<b>Frais de fonctionnement :</b>	<b>10 166.00</b>
<b>Contrats d'entretien:</b>	<b>34 400.00</b>
<b>Frais spécialisation Dépenses spécifiques population cible</b>	<b>1 598.23</b>
<b>Petit matériel &lt; 870 €</b>	<b>771.00</b>
<b>Prix de pension global (PPG) :</b>	<b>767 554.55</b>
<b>Recettes estimées :</b>	<b>37 946.75</b>
<b>Participation de l'Etat :</b>	<b>0.00</b>
<b>Participation via le Budget 2020 (100,00%) :</b>	<b>0.00</b>
<b>Prix de pension p.journée d'adulte:</b>	<b>0.00</b>

<b>DETERMINATION DU PPG ET DE LA PARTICIPATION DE L'ETAT</b>	
<b>Institution / Service:</b>	<b>Logements Encadrés</b>
<b>CONVENTION 2020</b>	
<b>Nombre de lits :</b>	<b>10</b>
<b>Nombre de journées de lit :</b>	<b>3 660</b>
<b>Prix par journée de lit :</b>	<b>7.69</b>
<b>Total frais d'entretien p.j.lit:</b>	<b>28 145.40</b>
<b>Nombre de journées de présence:</b>	<b>2 928</b>
<b>Prix par journée de présence :</b>	<b>7.92</b>
<b>Total frais d'entret.p.j.prés.:</b>	<b>23 189.76</b>
<b>Total frais d'entretien (j.lit + j.pr.):</b>	<b>51 335.16</b>
<b>Traitements, salaires, primes :</b>	<b>176 715.95</b>
<b>Allocation de repas :</b>	<b>0.00</b>
<b>Frais de fonctionnement :</b>	<b>0.00</b>
<b>Contrats d'entretien:</b>	<b>5 600.00</b>
<b>Frais spécialisation Dépenses spécifiques population cible</b>	<b>396.77</b>
<b>Petit matériel &lt; 870 €</b>	<b>0.00</b>
<b>Prix de pension global (PPG) :</b>	<b>234 047.88</b>
<b>Recettes estimées :</b>	<b>18 739.13</b>
<b>Participation de l'Etat :</b>	<b>0.00</b>
<b>Participation via le Budget 2020 (100,00%) :</b>	<b>0.00</b>
<b>Prix de pension p.journée d'adulte:</b>	<b>0.00</b>



VILLE D'ESCHALZETTE: Convention 2020

CODE	POS	Code SAS	TACHE	NOM	PRENOM	QUALIFICATION	REMUNERATION	mois SAS	nbre mois	mont SAS	nbre mois	mont	total sala res brut	Part Pat	Allocation fin d'année (mont)	part patn allocation fin d'année	Rémunération																																				
Abrissud-Foyer de Nuit																																																					
21	1332	C5-E	C7 - EDU	1.00	LANNERS	Wagner	Cadre supérieure éducative C7 (ancien PE1)	109 281.85	373.00	12			87 558.04	14 630.95	6 248.63	944.19	109 281.85	0.1671																																			
22	1333	C4-M	C4 - EDU	1.00	WAGNER	Dani	éducateur diplômé C4 (ancien PE5)	110 923.91	332.00	5	337.00	7	88 745.83	14 828.59	6 479.15	879.33	110 923.91	0.1671																																			
23	1439	C3-M	C4 - EDU	1.00	DEISSBUCH	Serge	éducateur diplômé C4	92 569.28	279.00	8	285.00	4	74 676.01	12 389.75	5 436.10	734.47	92 569.28	0.1571																																			
24	1264	C4-AS	C6 - SAN	1.00	MARTINS	Brune	éducateur gradué C6 (ancien PE3) sur poste assistant social C6 (ancien PS1)	128 192.48	382.00	3	389.00	8	102 473.48	17 823.33	7 491.57	1 012.11	128 192.48	0.1671																																			
25	2074	C3-ASE	C3 - PAM	1.00	DEWENDER	Ima	Auxiliaire social et éducateur niveau CATP C3 (ancien PE7)	60 980.49	183.00	4	166.00	8	48 752.19	8 146.49	3 804.22	487.80	60 980.49	0.1571																																			
26	2008	C5-E	C5 - EDU	1.00	SOUMER	Maria-Christine	éducatrice graduelle C6 (ancien PE3)	116 164.05	345.00	9	351.00	3	83 013.50	15 942.56	6 763.24	905.81	116 164.05	0.1671																																			
							6.00			618 927.77							618 927.77																																				
Logements encadrés																																																					
27	2012	C3-M	C4 - EDU	0.50	HOOR	Down	éducateur diplômée C4 (ancien PE5)	55 034.81	332.00	12			44 031.67	7 357.73	3 111.36	433.85	55 034.81	0.1471																																			
28	2011	C5-E	C6 - EDU	1.00	AREND	Michèle	éducatrice graduelle C6 (ancien PE3)	121 585.14	363.00	8	370.00	4	97 285.53	16 273.18	7 067.98	854.83	121 585.14	0.1671																																			
							1.50			176 715.95							176 715.95																																				
							7.50			794 743.73							794 743.73																																				
<table><thead><tr><th>Primes accordées</th><th>Type</th><th>Montant annuel</th></tr></thead><tbody><tr><td>Nombre</td><td></td><td></td></tr><tr><td>0</td><td>charge de direction</td><td>0.00</td></tr><tr><td>0</td><td>charge de direction adjoint</td><td>0.00</td></tr><tr><td>0</td><td>responsable</td><td>0.00</td></tr><tr><td>1</td><td>chef de groupe à 17,48</td><td>4 970.56</td></tr><tr><td>0</td><td>brevet de maîtrise</td><td>0.00</td></tr><tr><td></td><td>masse d'habilement</td><td>0.00</td></tr><tr><td></td><td>Sous-total primes</td><td>4 970.56</td></tr><tr><td colspan="2">Sous-total rémunérations salaires primes</td><td>799 714.29</td></tr><tr><td colspan="2">Moins-valeur IGF</td><td>0.00</td></tr><tr><td colspan="2">TOTAL</td><td>799 714.29</td></tr></tbody></table>																		Primes accordées	Type	Montant annuel	Nombre			0	charge de direction	0.00	0	charge de direction adjoint	0.00	0	responsable	0.00	1	chef de groupe à 17,48	4 970.56	0	brevet de maîtrise	0.00		masse d'habilement	0.00		Sous-total primes	4 970.56	Sous-total rémunérations salaires primes		799 714.29	Moins-valeur IGF		0.00	TOTAL		799 714.29
Primes accordées	Type	Montant annuel																																																			
Nombre																																																					
0	charge de direction	0.00																																																			
0	charge de direction adjoint	0.00																																																			
0	responsable	0.00																																																			
1	chef de groupe à 17,48	4 970.56																																																			
0	brevet de maîtrise	0.00																																																			
	masse d'habilement	0.00																																																			
	Sous-total primes	4 970.56																																																			
Sous-total rémunérations salaires primes		799 714.29																																																			
Moins-valeur IGF		0.00																																																			
TOTAL		799 714.29																																																			

## **CADRE GENERAL – ANNEXE P 1**

### **Foyers de la Ville d'Esch/Alzette**

#### **Types d'activités : Foyer de nuit Abrisud et Appartement encadré Maison Michels**

- Favoriser l'inclusion sociale des personnes par le biais du logement et renforcement des capacités de la population cible (empowerment)
- Accompagnement et suivi social
- Accueil de nuit pour les personnes les plus vulnérables



ANNEXE F 4 - DECOMPTE ANNUEL	
Service:	
Montants figurant dans la convention	Dépenses effectives - Décompte annuel
Nombre de lits :	
Nombre de journées de lit : Prix par journée de lit : Total frais d'entretien p.j.lit:	
Nombre de journées de présence: Prix par journée de présence : Total frais d'entret.p.j.prés.:	
Total frais d'entretien (j.lit + j.pr.): Traitements, salaires, primes : Allocation de repas : Frais spécialisation/ Dépenses population cible Petit matériel Frais de fonctionnement : Contrats d'entretien: Loyers : Prix de pension global (PPG) :	
Recettes estimées :	
PPG - Recettes	



## Liste de présence des usagers

**Année:**

\* Présences en journée entières ou en 1/2 journées pendant l'exercice en cours



## Recettes perçues des usagers pendant l'exercice en cours

**Année:**

Nom Prénom	Matricule	Recettes Percues		Recettes à Percevoir	Total
		exercices précédents	exercice en cours		
<b>TOTAUX:</b>					





Formulaire: **FEUILLE DE RENSEIGNEMENTS: EMPLOYÉ(E) / OUVRIER(IÈRE)**

ORGANISME GESTIONNAIRE : \_\_\_\_\_

SERVICE : \_\_\_\_\_

### I. DONNÉES GÉNÉRALES

Nom et prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Né(e) le: \_\_\_\_\_ à : \_\_\_\_\_

### II. SPÉCIFICATIONS DES DIPLOMES

Établissement	Diplôme
1. _____	_____
2. _____	_____
3. _____	_____

### III. OCCUPATIONS ANTÉRIEURES

Emplois	Durée	Employeur
1. _____	_____	_____
2. _____	_____	_____
3. _____	_____	_____
4. _____	_____	_____
5. _____	_____	_____

#### IV. SYNTHÈSE

- Code poste conventionné: \_\_\_\_\_
- Nom du titulaire précédent : \_\_\_\_\_
- Carrière CCT SAS: \_\_\_\_\_ Grade d'ancienneté: \_\_\_\_\_ Colonne: \_\_\_\_\_ Mois pr. Avancé.: \_\_\_\_\_
- Date de l'entrée en service : \_\_\_\_\_ Fonction à remplir : \_\_\_\_\_
- Nature du contrat de louage de service: à durée indéterminée / à durée déterminée  
Les indications de la présente feuille de renseignements sont certifiées exactes.

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
signature du mandataire de l'organisme  
gestionnaire

**A joindre:**

- Copie du contrat de travail
- Extrait du casier judiciaire (cf. régl. agrément)
- Copie des diplômes
- Copie des certificats de travail des employeurs précédents
- Copie certificat SNST
- Déroulement de carrière CCT SAS



Ville d'Esch-sur-Alzette

Esch-sur-Alzette, le 3 juillet 2020

**Au Collège des bourgmestre et échevins  
de la Ville d'Esch-sur-Alzette**

J'ai l'honneur de vous soumettre en annexe, aux fins de vote par le Conseil Communal, un devis estimatif d'un montant de **2 700 000 €** concernant le projet **« Salle de séances de l'Hôtel de Ville - réaménagement »**.

Un crédit de 340 824 € est inscrit à l'article 4/129/221311/18032 du budget des dépenses extraordinaires de l'exercice 2020.

Veuillez trouver en annexe le devis et les explications afférentes.

Luc Everling,

Architecte-Directeur



Ville d'Esch-sur-Alzette

Esch-sur-Alzette, le 02 juillet 2020

**Au Collège des Bourgmestre et Echevins**

Objet : Devis

Concerne : Hôtel de Ville  
Salle de séances - réaménagement

Article : 4/129/221311/18032

Monsieur le Bourgmestre, Madame et Messieurs les échevins,

Veuillez trouver ci-dessous le devis du projet cité en rubrique, avec prière de le soumettre au conseil communal.

Le présent devis comprend les travaux pour une rénovation de la salle des séances et la salle de mariage ainsi que les travaux de transformation des sanitaires au premier étage de l'Hôtel de Ville.

Le cas échéant, le devis est à identifier clairement par une mention du genre « approuvé par le conseil communal dans sa séance du ..... »

	Désignation des travaux	montant hors tva
1	Gros-œuvre / démolition	49 785,16 €
2	Travaux de façade / menuiserie extérieure	120 536,00 €
3	Aménagements intérieurs	1 081 336,92 €
4	Installations techniques	585 532,50 €
5	Honoraires bureau d'études / architecte	293 950,49 €
6	Divers	110 231,43 €
	Prix total hors TVA	2 241 372,51 €
	TVA - 17%	381 033,33 €
	Prix TTC	2 622 405,83 €
	Total ttc arrondi et indice des prix adapté :	2 700 000,00 €

Veuillez agréer, Monsieur le Bourgmestre, Madame et Messieurs les échevins, l'expression de mes sentiments distingués.

Marc Lukas  
Architecte

# Hôtel de Ville Esch-sur-Alzette

## Dossier PD - Transformation 1. Étage

Juni 2020



# Inhalt

<b>1. PROJEKTBESCHREIBUNG UND PLÄNE</b>	<b>3</b>
1.1 Grundrisse, Schnitte und Übersichtspläne	
1.2 Details	
Fenster	
Türen	
Wandaufbauten	
Einbauten in Wandverkleidung	
Sitzungstisch	
<b>2. MÖBLIERUNG UND MATERIALIEN</b>	<b>43</b>
<b>3. SANITÄRBEREICH</b>	<b>46</b>
<b>4. KOSTEN</b>	<b>52</b>
4.1 Goblet Lavandier et Associés	
4.2 Jim Clemes Associates	
<b>5. PLANNING</b>	<b>65</b>

# 1. PROJEKTBESCHREIBUNG UND PLÄNE

---



# Projektbeschreibung

## Die Situation

Das Rathaus zu Esch-sur-Alzette bildet mit dem vorgelagerten Platz im Herzen der Altstadt eine bedeutende Anlaufstelle für die Anliegen der Bürger.

Das Rathaus hatte bereits zu seiner Entstehungszeit einen starken Bezug zu seiner schaffenden Bevölkerung. In der Fassade und auch in den wunderschönen Glasfenstern des Treppenhauses werden nicht die mächtigen Industriellen als glorifizierte Personen ins Bild gerückt, sondern die Qualifikationen, das Handwerk und Wirtschaftszweige, die diesem Raum prägen, künstlerisch dargestellt.

Der repräsentative Saal im 1. Geschoss des Rathauses zeigt mit seinen hohen Fenstern und dem Balkon sein Gesicht zum öffentlichen Raum. Der 140m<sup>2</sup> große Versammlungsraum hat eine Ausstattung, die den baulichen, funktionalen und sicherheitstechnischen Erfordernissen des 21. Jahrhunderts nicht mehr angemessen ist.

Im Zuge der insgesamt notwendigen Renovierung dieser beiden öffentlichen Räume erhalten Saal und Hochzeitsraum eine neue Gestaltung, die all diese erforderlichen Randbedingungen erfüllt.

## Die Vorgaben

Der Bauherr wünscht den Umbau und die Modernisierung des Salle des Séances sowie des Salle de Mariage in der 1. Etage des Hôtel de Ville. Bei der Umgestaltung des Saales liegt ein Hauptaugenmerk auf der Raumluftqualität und Akustik als auch auf einer modernen Ausstattung mit Medientechnik. Die Überhitzung des Sitzungssaales im Sommer ist ein weiteres Problem, dass es gilt zu verbessern.

Weiterhin stehen im Rathaus einzelne Arbeiten zur Einhaltung der gesetzlichen Vorgaben hinsichtlich Brandschutzes, Sicherheit und Fluchtwegen an, die für einen ordnungsgemäßen Betrieb öffentlicher Gebäude verpflichtend sind. Ein Teil dieser Arbeiten wurde bereits von der Gemeinde in Eigenregie erledigt. Dabei handelt es sich hauptsächlich um die Ergänzung von Brandschutztüren, die Erneuerung der Fluchtwegbeleuchtung sowie die Ertüchtigung der Rauchabzugsanlagen.

## Der Entwurfsgedanke

Der Entwurf sieht vor die charakteristischen Elemente des Salle de Séances aufzunehmen und diese neu zu interpretieren.

Zum einen wäre das die bestehende Holzvertäfelung, welche entfernt und durch eine neue Verkleidung ersetzt wird. Die neue Verkleidung umschließt die 6m hohen Wände mit einer rhythmisch gegliederten Wandvertäfelung in warmen Holzönen und nimmt die Lüftungstechnik sowie elektrische Installationen auf.

Die derzeit dominierende historische Kassettendecke wird weiß gestrichen. Das prägnante Relief wirkt dadurch weniger dominant und lässt den Fokus auf die neue Wandgestaltung zu. Die bestehende indirekte Beleuchtung der Kassettendecke wird durch moderne LED-Leuchten ersetzt und ermöglicht zusammen mit der im Raum scheinbar frei hängenden, filigranen Lichtskulptur eine variabel steuerbare Beleuchtung.

Den Sitzungstisch sehen wir an gleicher Stelle vor, jedoch werden 2 Plätze ergänzt, sodass insgesamt 21 Plätze zur Verfügung stehen. Die Hufeisenform des Tisches bleibt erhalten. Die 4 Plätze an den offenen Enden des Hufeisens werden in 4 Modulen ausgeführt, die bei Bedarf entfernt werden können.

Im Hochzeitssaal wird das Thema der Wandverkleidung aufgegriffen und an die Proportionen des 70m<sup>2</sup> großen Saales angepasst.

Technisch erlaubt diese Gestaltung folgende Optimierungen:

- Die Zugangstüren werden dem Brandschutz gemäß auf den erforderlichen Stand gebracht
- Die neue Akustik erlaubt eine gute Verständigung der Redner und der Zuhörer
- Die in den neuen Konferenztischen integrierte moderne Medientechnik macht es möglich alle Facetten der Kommunikation optimal zu nutzen
- Der motorisch betriebene dringend erforderliche Sonnenschutz wird in die neuen Kastenfenster integriert
- Durch den Entfall des Podiums sind alle Sitzplätze nun barrierefrei erreichbar
- die Beheizung erfolgt über eine komfortable Fußbodenheizung
- die Raumklimatisierung ist in die raumbekleideten Elemente integriert
- der bestehende Sanitärbereich im 1. OG wird kernsaniert und mit zeitgemäßen WC-Kabinen gestalterisch aufgewertet

## Raumausstattung

### Bodenaufbauten und Beläge

Der bestehende Parkettboden wird in beiden Räumen entfernt und durch einen neuen Parkettboden inkl. Heizestrich und Trittschaldämmung ersetzt. Dies beseitigt einerseits das störende Knarren des bestehenden Bodens und erlaubt gleichzeitig die Heizung und Kühlung des Raumes über den Boden zu regeln. Die Heizkörper und die Heizkörpernischen können entfallen.

### Fassade /Fenster

Die Fenster im Salle des Séances werden durch moderne Kastenfenster mit Sonnenschutzverglasung ersetzt. Der Sonnenschutz und die Verdunkelung erfolgen über Jalousien im Zwischenraum der Kastenfenster.

Im Salle de Mariage wurden bereits Isolierfenster eingebaut. Der Austausch dieser Fenster ist nicht vorgesehen. Der Sonnen- und Blendschutz ist hier auf der Innenseite geplant..

### Medientechnik

Die Sitzplätze der Schöffen und der Gastredner werden mit versenkbaren Bildschirmen, Mikrofon sowie einer Klappe mit verschiedenen Medienanschlüssen und Stromversorgung ausgerüstet.

Für die Live-Übertragung werden Wandkameras installiert die automatisch auf den Redner schwenken. Zusätzlich steht eine Raumkamera zur Verfügung, die den gesamten Raum erfasst. Der Internetzugang wird wahlweise über einen LAN-Anschluss am Tisch oder über W-LAN möglich sein.

Die Möglichkeit für Videokonferenzen ist ebenfalls vorgesehen. Für die Zuschauer steht eine große Bildschirmwand an der Kopfseite des Saales zur Verfügung.

## Mise en Conformité

Die Arbeiten zur Mise en conformité sind für den Betrieb und die Sicherheit des Rathauses verpflichtend. Es handelt sich hier hauptsächlich um die Ergänzung von Brandschutztüren und Verglasungen und die Ertüchtigung der RWA Anlage.

Die Zugangstüren zu Salle des Séances, Salle de Mariage und dem neuen Sanitärbereich werden durch Brandschutztüren ersetzt.

## Salle de séances



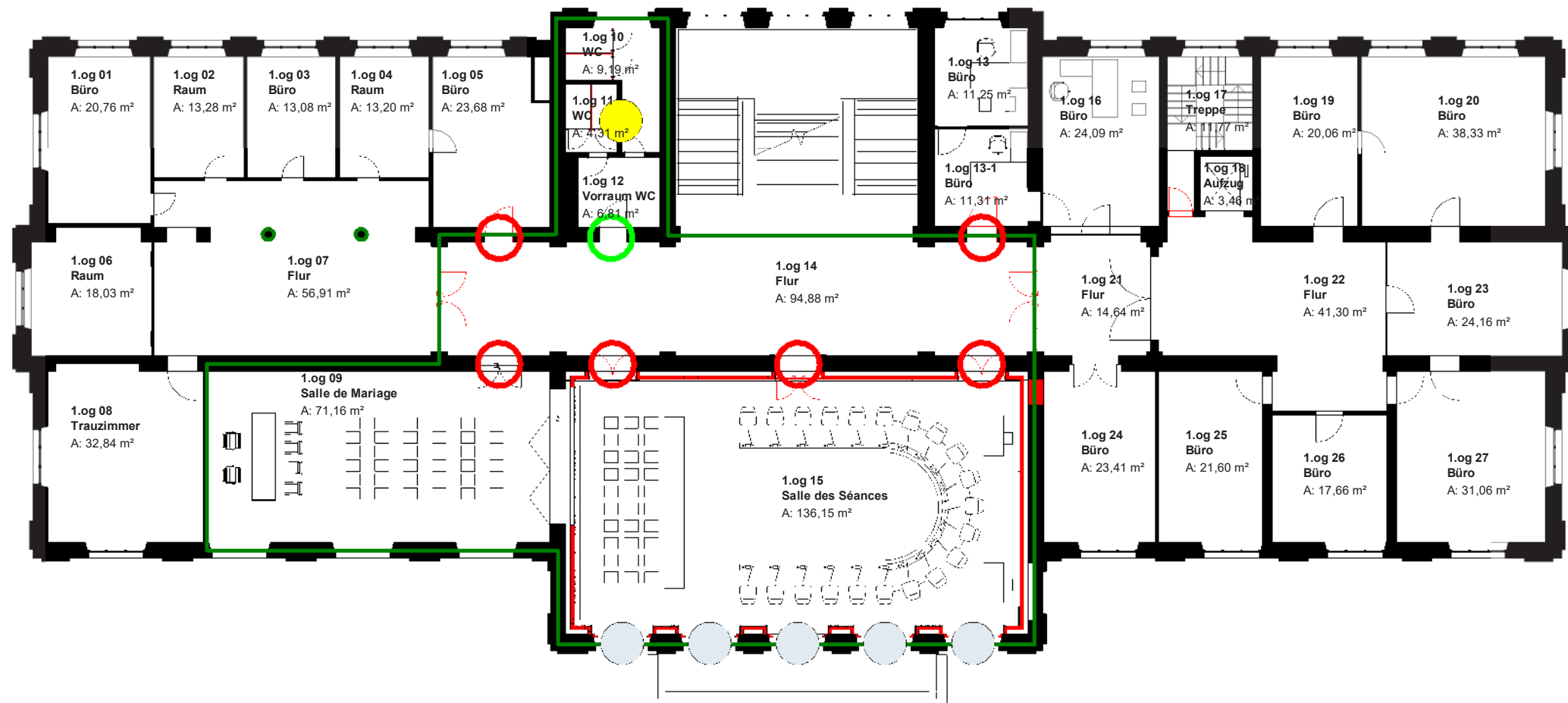


## Salle de mariage



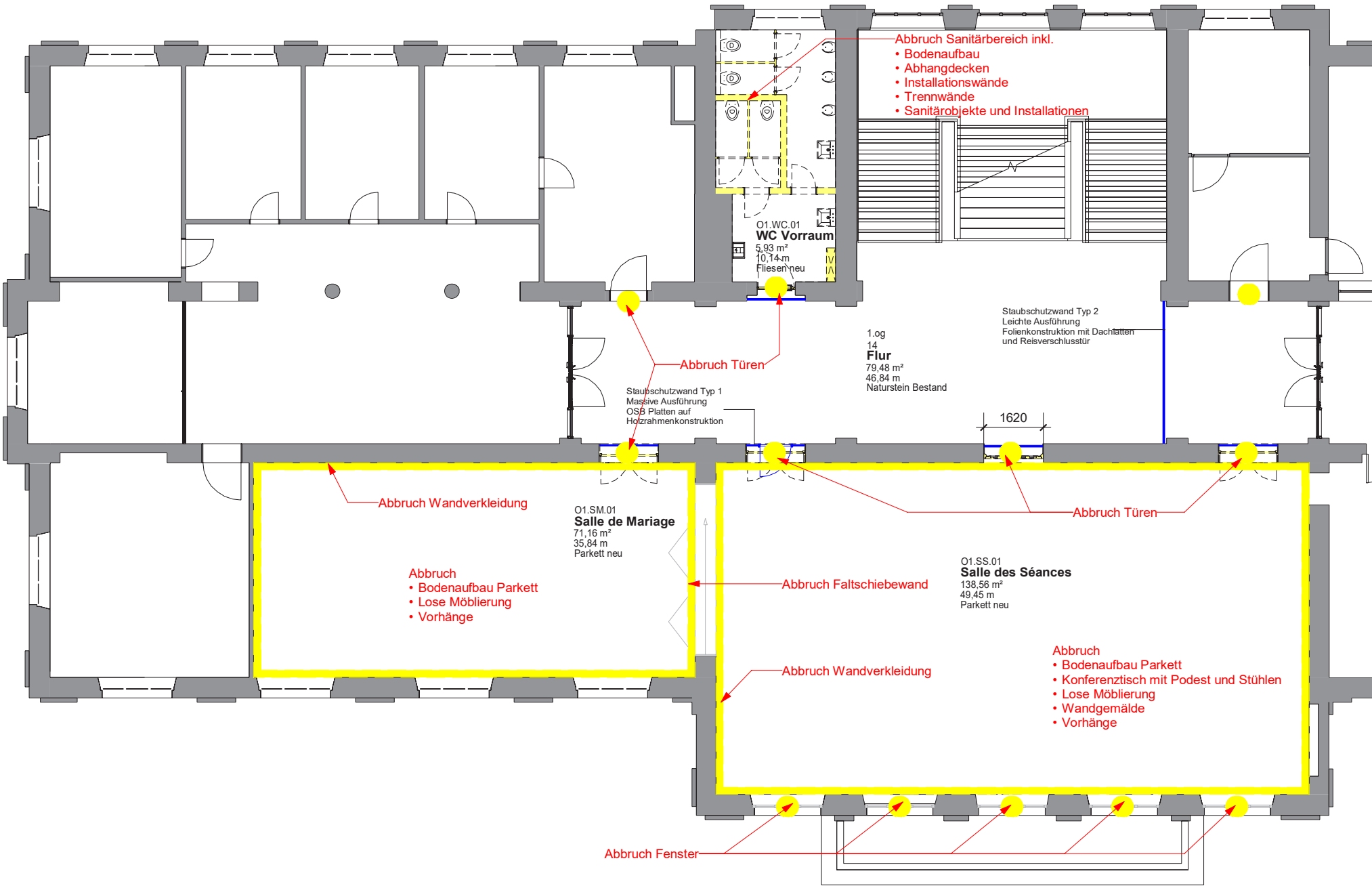
## 1.1 Grundrisse, Schnitte und Übersichtspläne

# Grenze der Baumassnahme



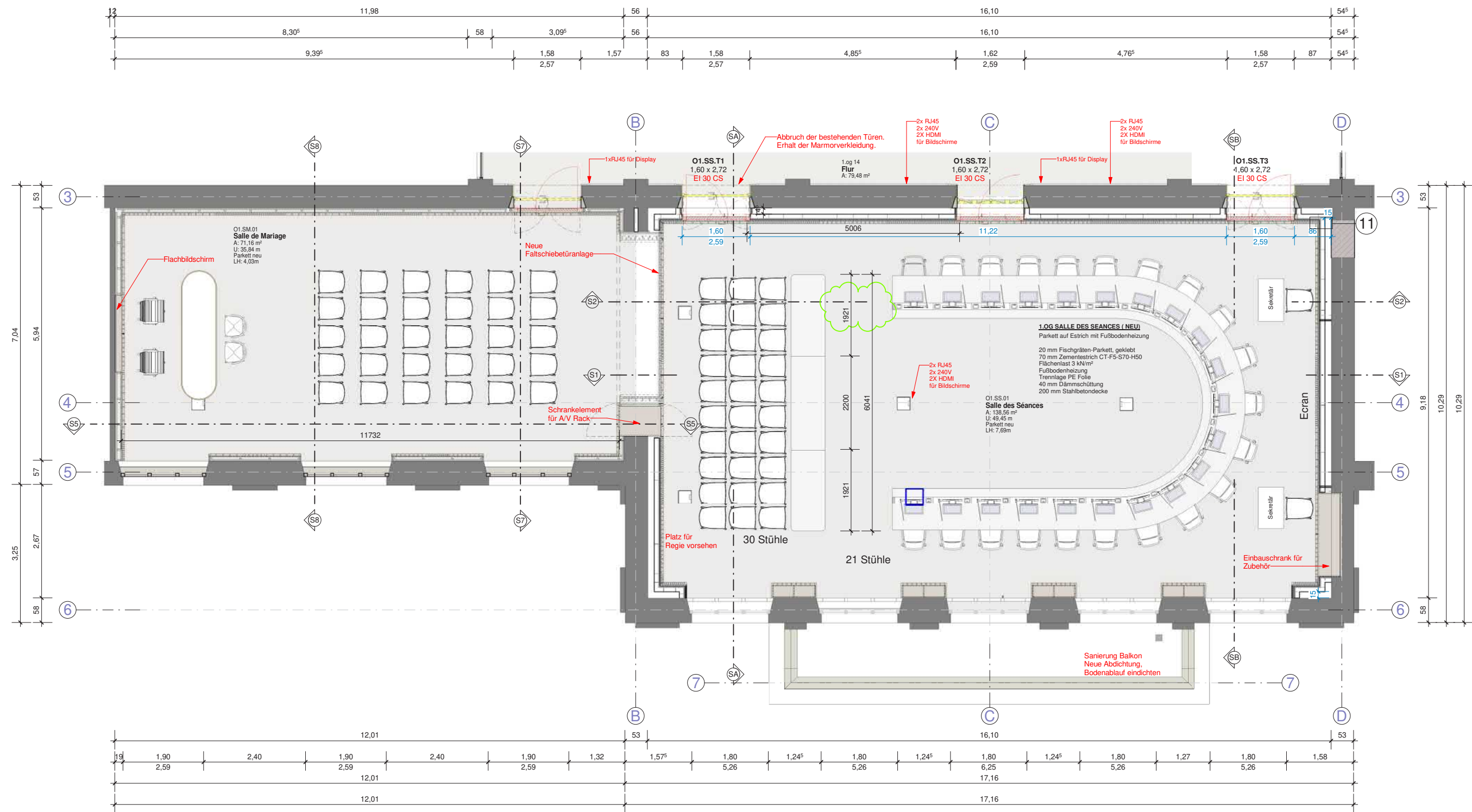
- Grenze der Umbaumaßnahme
- Innentüren ergänzen
- Brandschutztüren ergänzen
- Facelift Sanitär
- Fenster ersetzen

# Abbruchplan



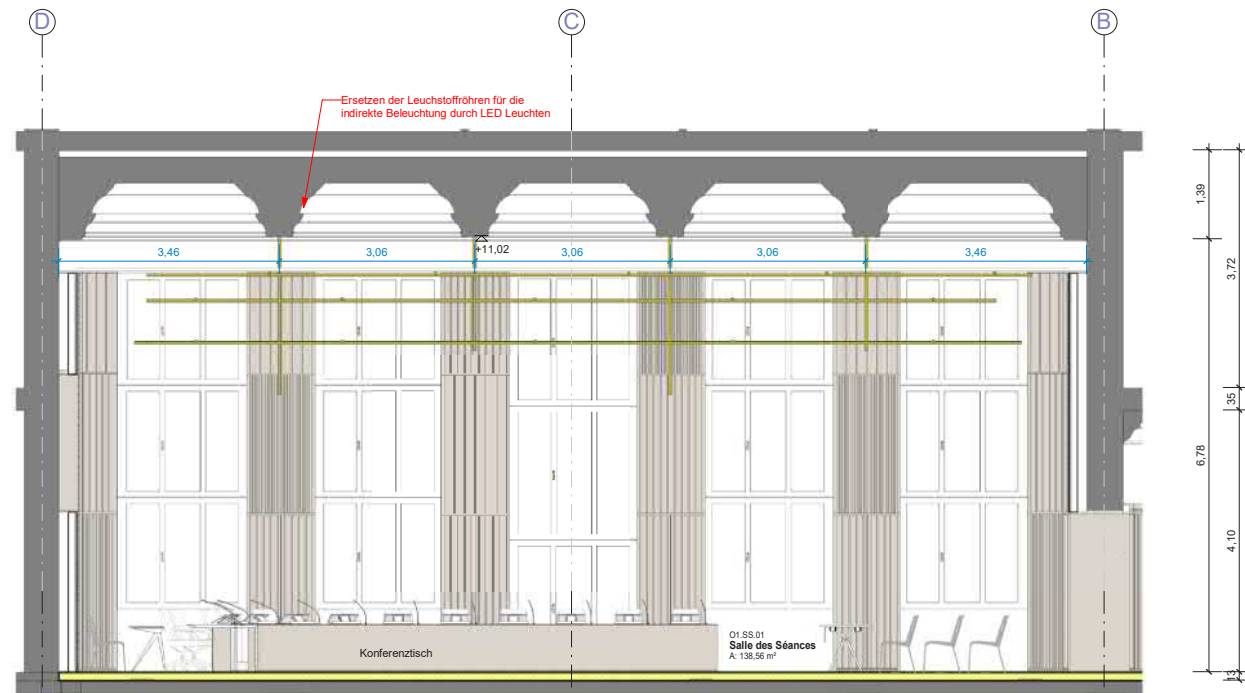
# Grundriss, 1. Obergeschoss

## Salle de séances und Salle de mariage

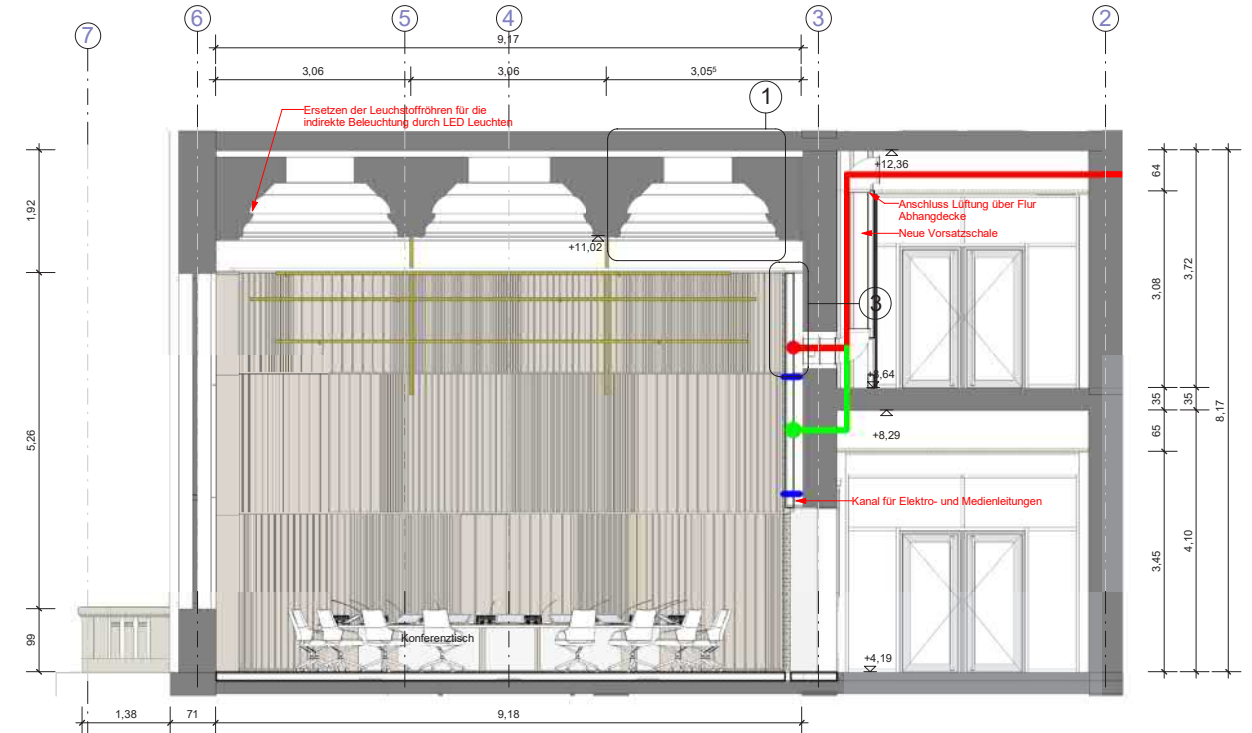




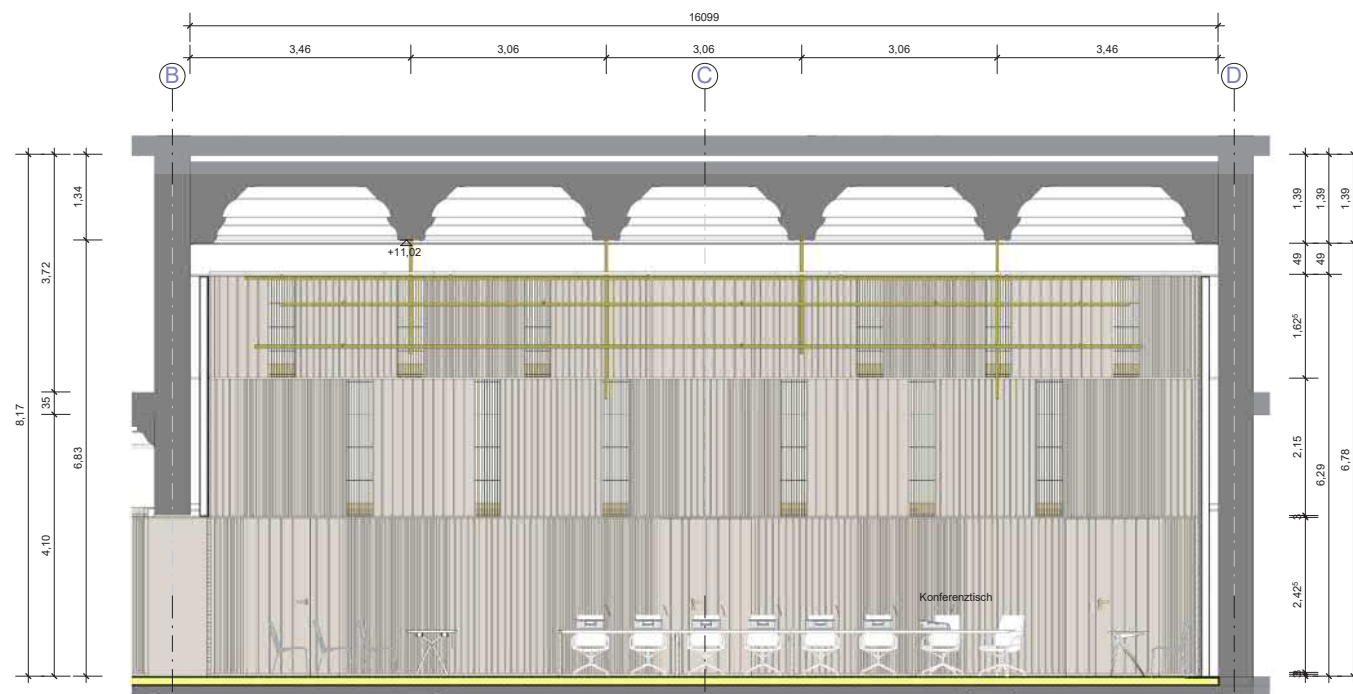
# Salle de séances Schnitte



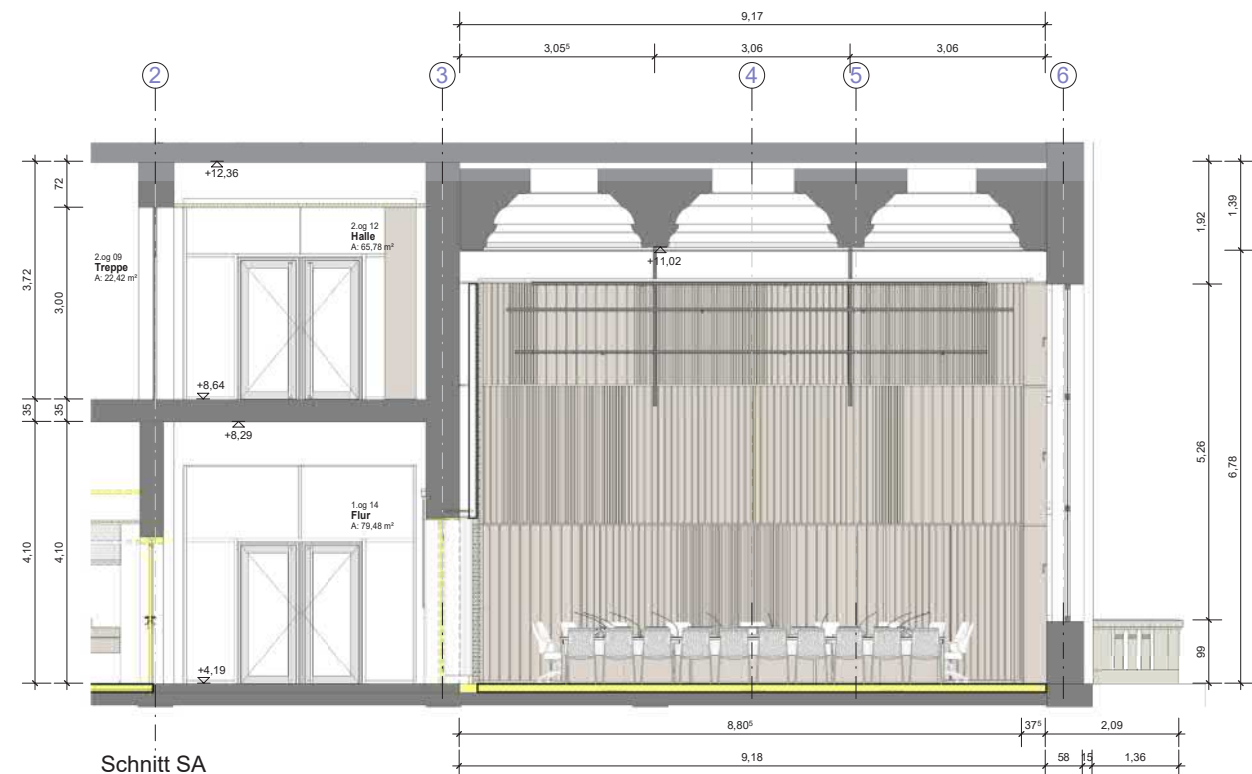
Schnitt S1



Schnitt SB



Schnitt S2

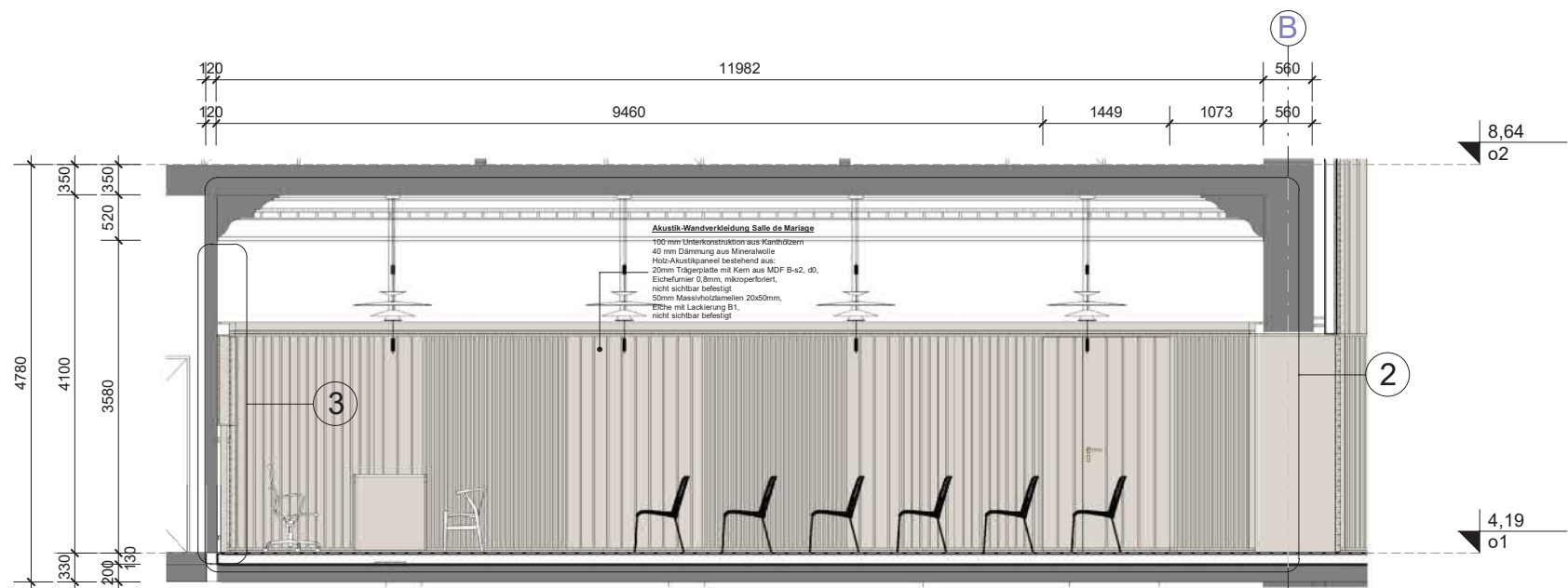


Schnitt SA

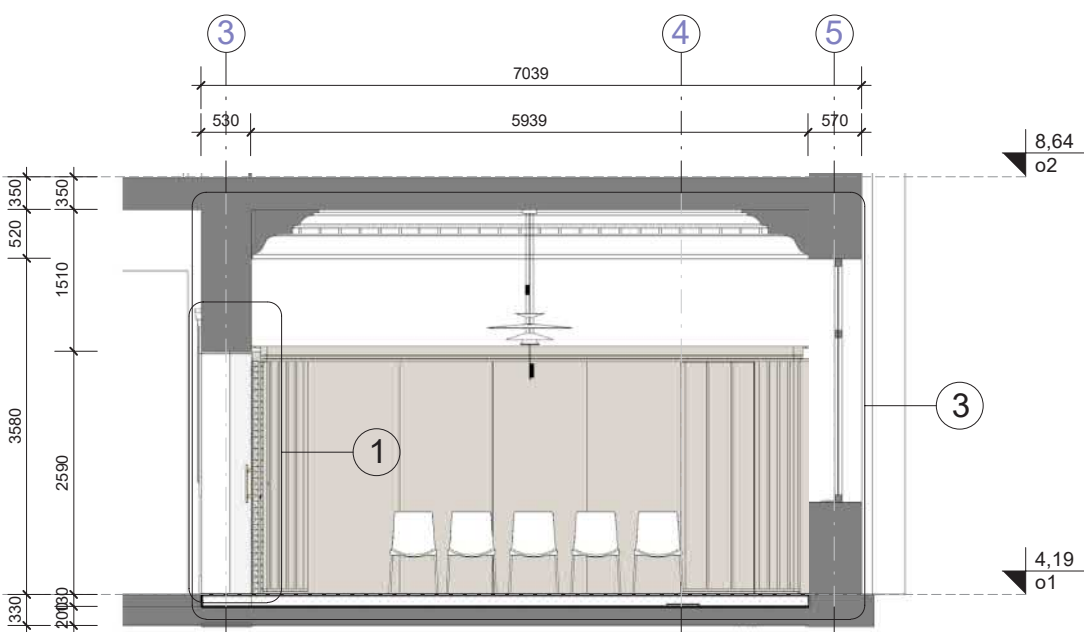


# Salle de mariage

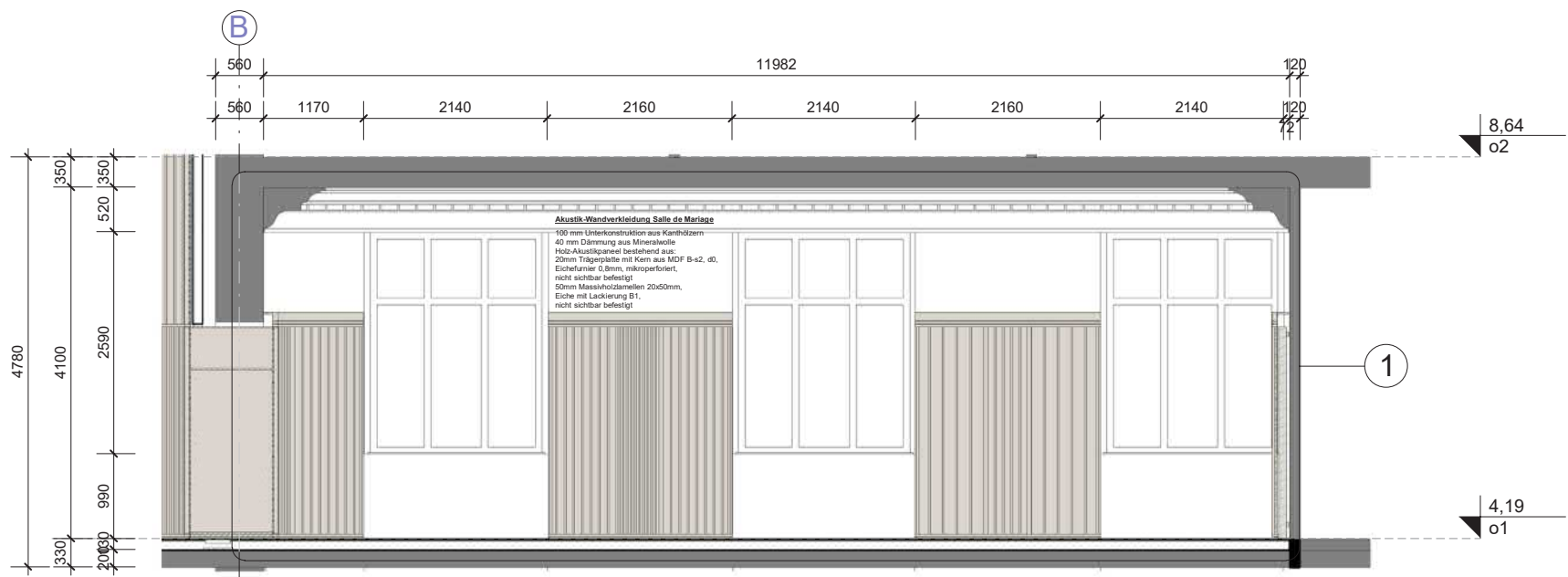
## Schnitte



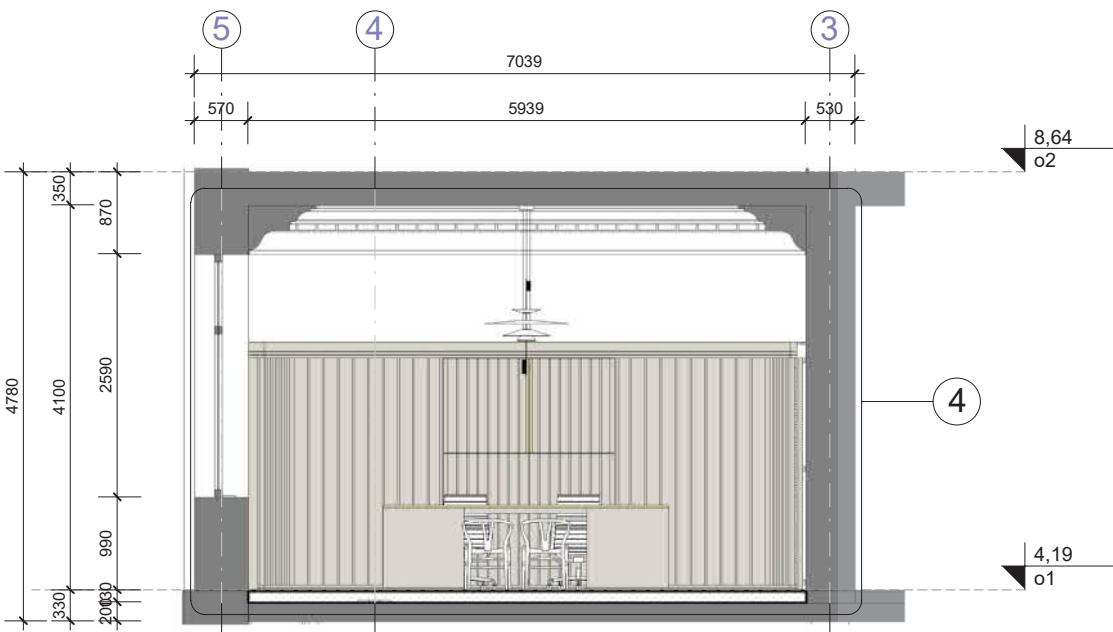
Schnitt S6  
M 1 : 50



Schnitt S7  
M 1 : 50



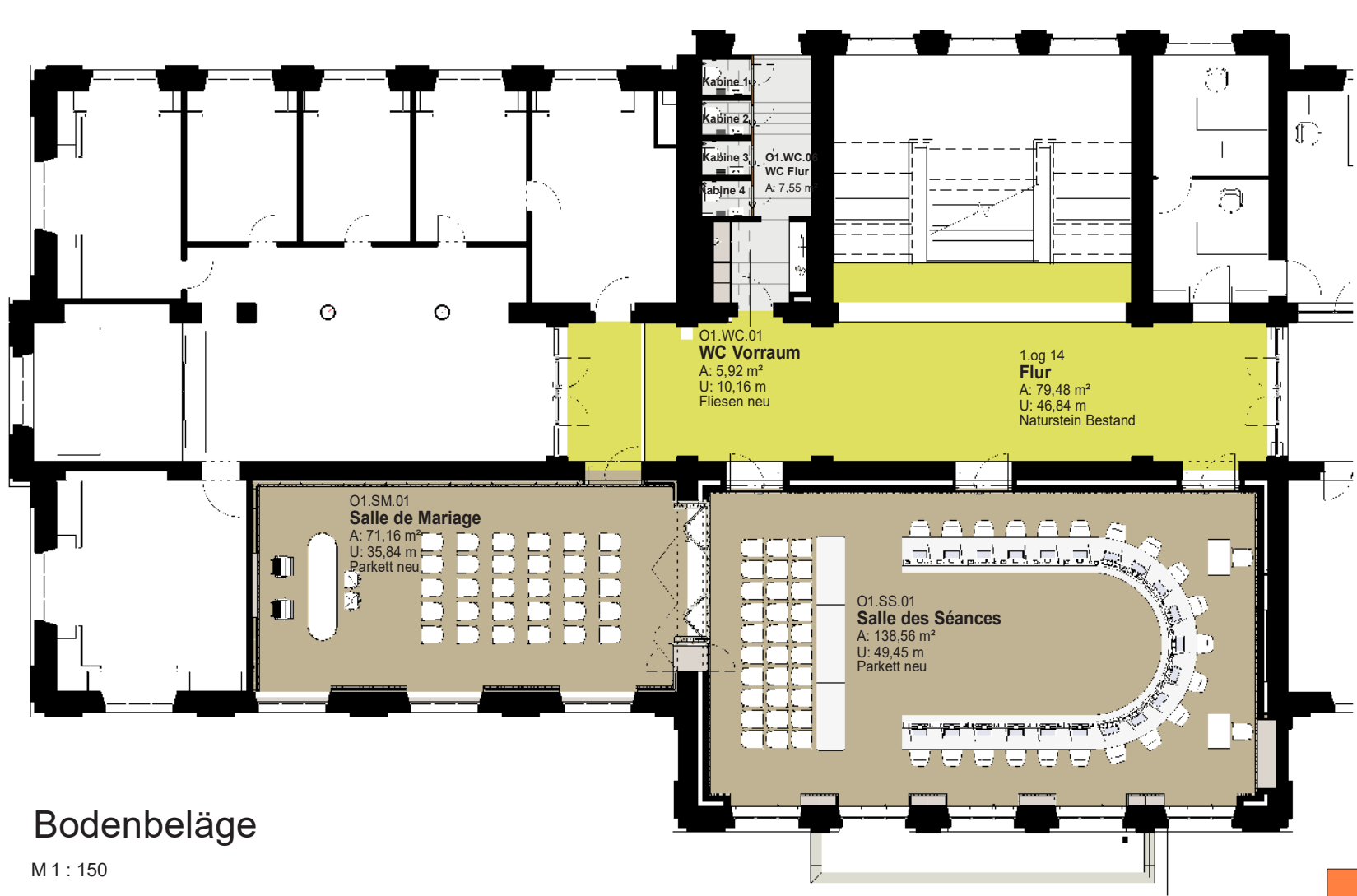
Schnitt S5  
M 1 : 50



Schnitt S8  
M 1 : 50

# Bodenbelag

## Salle de séances und Salle de mariage



Bodenbeläge

- Fliesen neu
- Naturstein Bestand
- Parkett neu

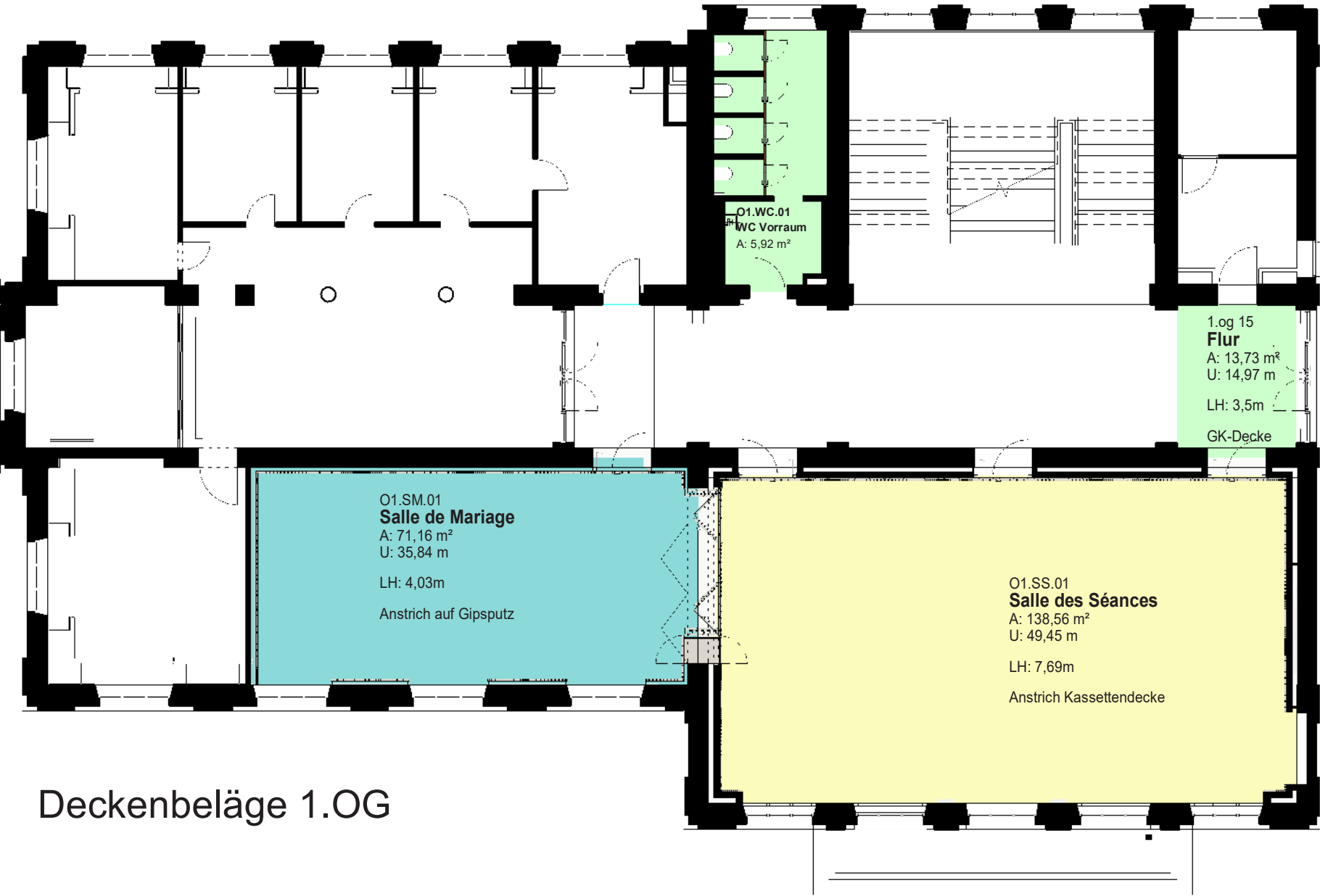
Bodenbeläge

M 1 : 150

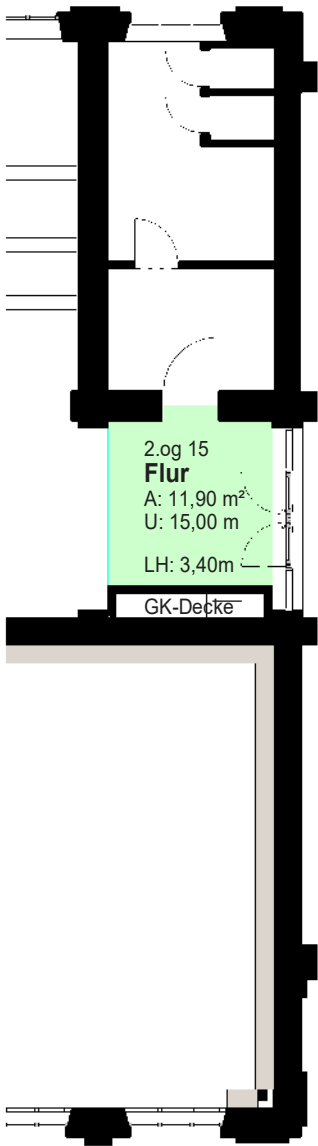
BODENBELÄGE					
Nr.	Name	Fläche	Umfang	Fußboden	Ebene
Fliesen neu					
O1.WC.01	WC Vorraum	5,92 m²	10,160	Fliesen neu	o1
O1.WC.02	Kabine 1	1,38 m²	4,510	Fliesen neu	o1
O1.WC.03	Kabine 2	1,38 m²	4,510	Fliesen neu	o1
O1.WC.04	Kabine 3	1,38 m²	4,510	Fliesen neu	o1
O1.WC.05	Kabine 4	1,38 m²	4,520	Fliesen neu	o1
O1.WC.06	WC Flur	7,55 m²	12,420	Fliesen neu	o1
Fliesen neu		18,98 m²			
Parkett neu					
O1.SM.01	Salle de Mariage	71,16 m²	35,840	Parkett neu	o1
O1.SS.01	Salle des Séances	138,56 m²	49,445	Parkett neu	o1
Parkett neu		209,72 m²			
Gesamt: 8		228,70 m²			

# Deckenbelag

## Salle de séances und Salle de mariage



Deckenbeläge 1.OG



Deckenbeläge 2.OG

Deckenbeläge

Anstrich auf Gipsputz

Anstrich Kassettendecke

GK-Decke

DECKENBELÄGE					
Nr.	Name	Fläche	Umfang	Deckenoberfläche	Ebene
Anstrich auf Gipsputz					
O1.SM.01	Salle de Mariage	71,16 m²	35,840	Anstrich auf Gipsputz	o1
Anstrich Kassettendecke					
O1.SS.01	Salle des Séances	138,56 m²	49,445	Anstrich Kassettendecke	o1
GK-Decke					
O1.WC.01	WC Vorraum	5,92 m²	10,160	GK-Decke	o1
O1.WC.02	Kabine 1	1,38 m²	4,510	GK-Decke	o1
O1.WC.03	Kabine 2	1,38 m²	4,510	GK-Decke	o1
O1.WC.04	Kabine 3	1,38 m²	4,510	GK-Decke	o1
O1.WC.05	Kabine 4	1,38 m²	4,520	GK-Decke	o1
O1.WC.06	WC Flur	7,55 m²	12,420	GK-Decke	o1
2.og 15	Flur	11,90 m²	15,005	GK-Decke	o2
Gesamt: 9		240,61 m²			

1.2 Details

### 3. OG



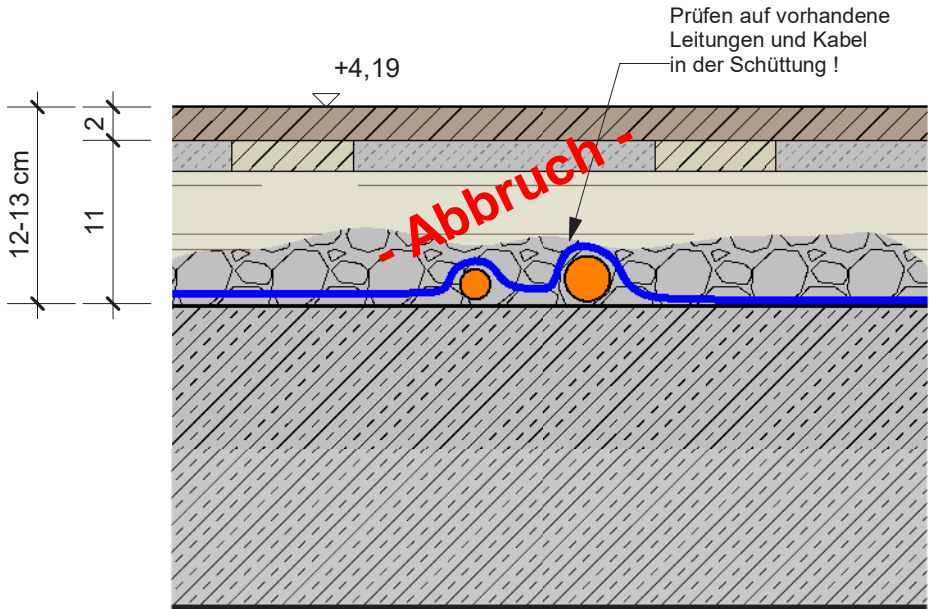
# Bodenaufbauten

## Salle de séances und Salle de mariage

**1.OG SALLE DES SEANCES BESTAND**

Parkett auf Lattung mit Schüttung

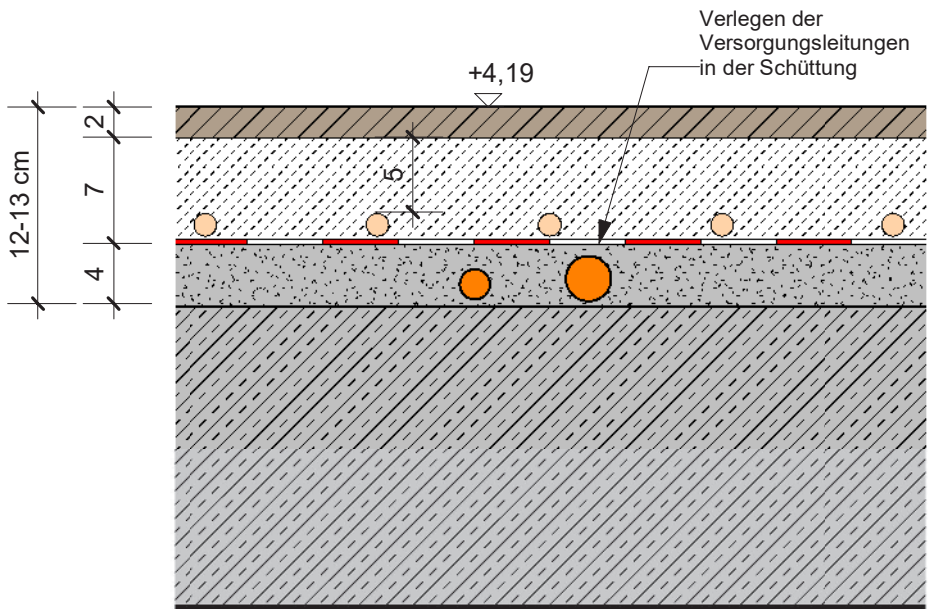
- 20 mm Fischgräten-Parkett, geklebt
- Lagerholz Oberlage
- Lagerholz Unterlage
- Dämmschüttung
- 200 mm Stahlbetondecke



**1.OG SALLE DES SEANCES ( NEU)**

Parkett auf Estrich mit Fußbodenheizung

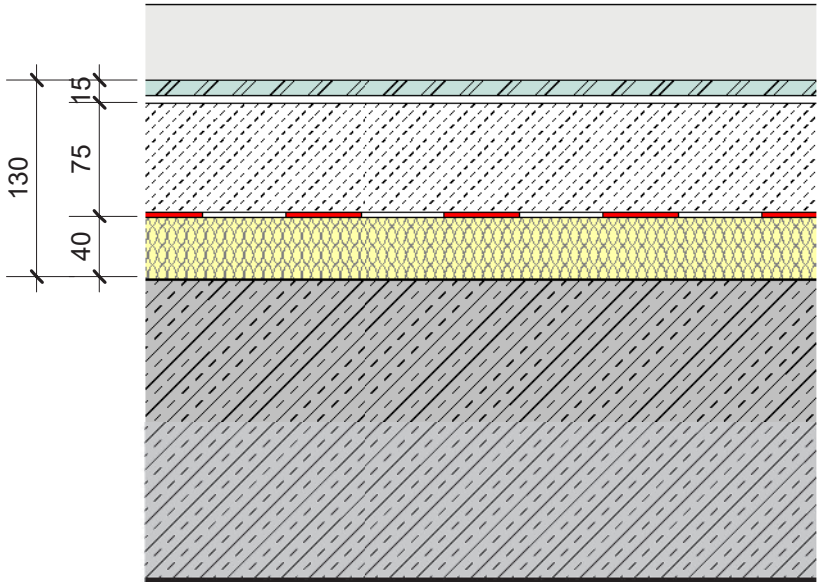
- 20 mm Fischgräten-Parkett, geklebt
- 70 mm Zementestrich CT-F5-S70-H50
- Flächenlast 3 kN/m²
- Fußbodenheizung
- Trennlage PE Folie
- 40 mm Dämmschüttung
- 200 mm Stahlbetondecke



**1.OG SANITÄRBEREICH ( NEU)**

Fliesen auf Estrich

- 15 mm Fliesen im Dünnbett
- 75 mm Zementestrich CT-F5-S75
- Flächenlast 3 kN/m²
- Trennlage PE Folie
- 40 mm Trittschalldämmung
- 200 mm Stahlbetondecke Bestand

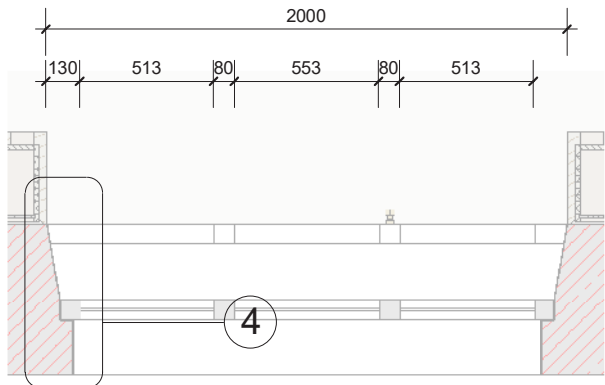


Fenster



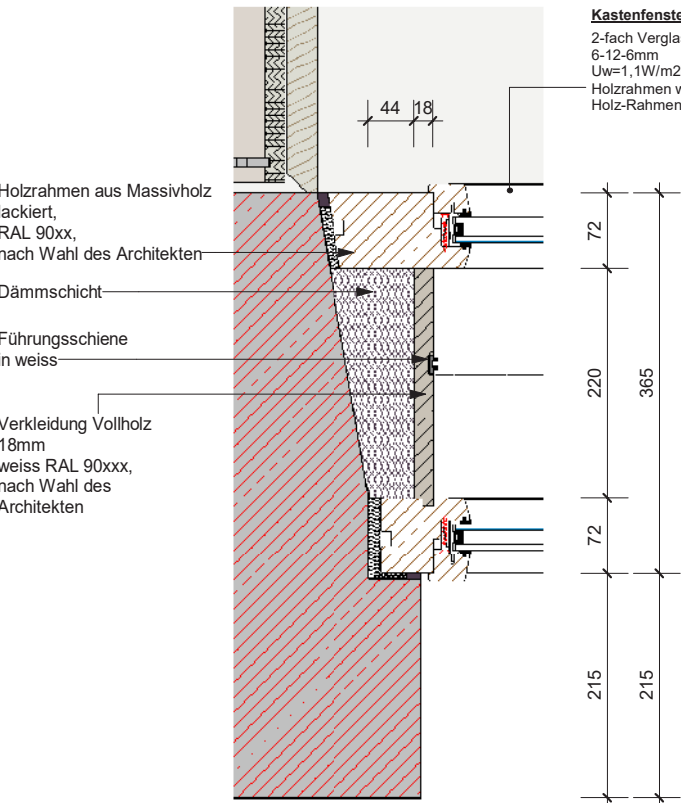
# Fensterpläne

## Salle de séances



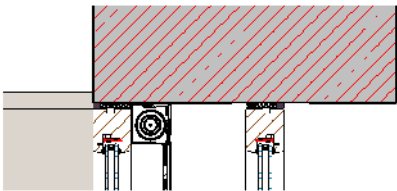
Horizontalschnitt Fenstertür Balkon

M 1 : 20



Seitlicher Anschluss

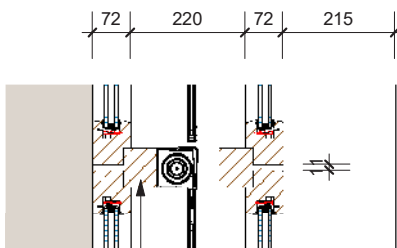
M 1 : 5



Detail 9 - Anschluss oben

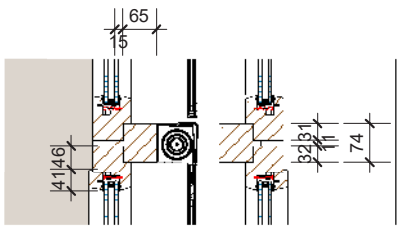
M 1 : 10

**Sonnenschutzrollo Salle des Seances**  
motorisiertes Sonnenschutz Rollo  
mit Einbaugeschäse,  
RAL 9010 lackiert,  
Kastenbreite: 2000mm  
Länge: 1750mm  
Befestigung an Fensterriegel,  
Stofftyp: Blackout,  
Bedienung über Touchpanel



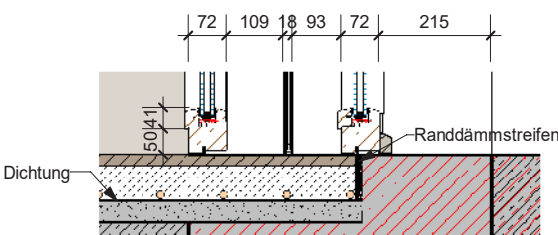
Detail 6 - Anschluss Mitte fest-fest

M 1 : 10



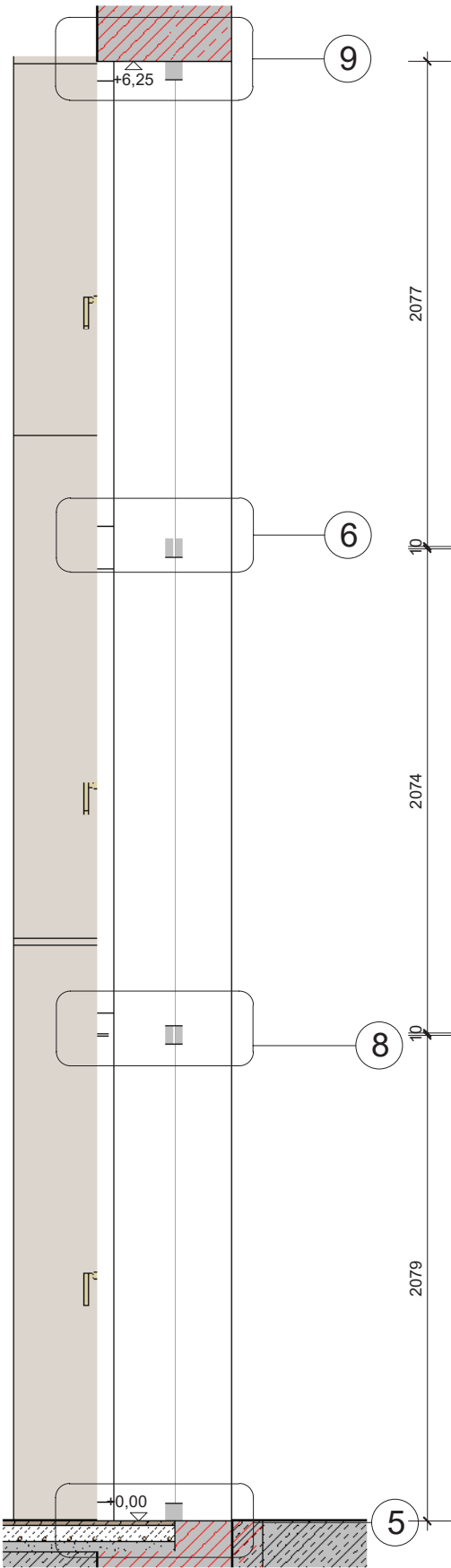
Detail 8 - Anschluss Mitte fest-offen

M 1 : 10



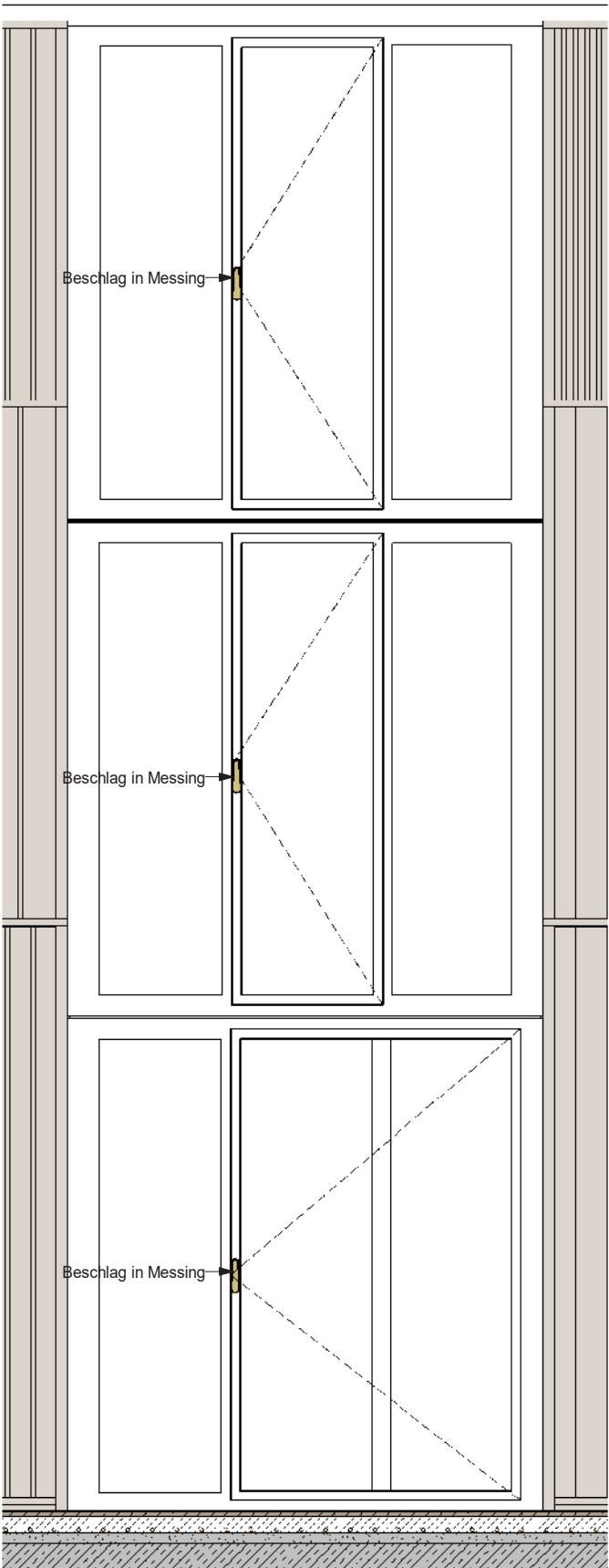
Detail 5 - Anschluss unten

M 1 : 10



Vertikalschnitt

M 1 : 20



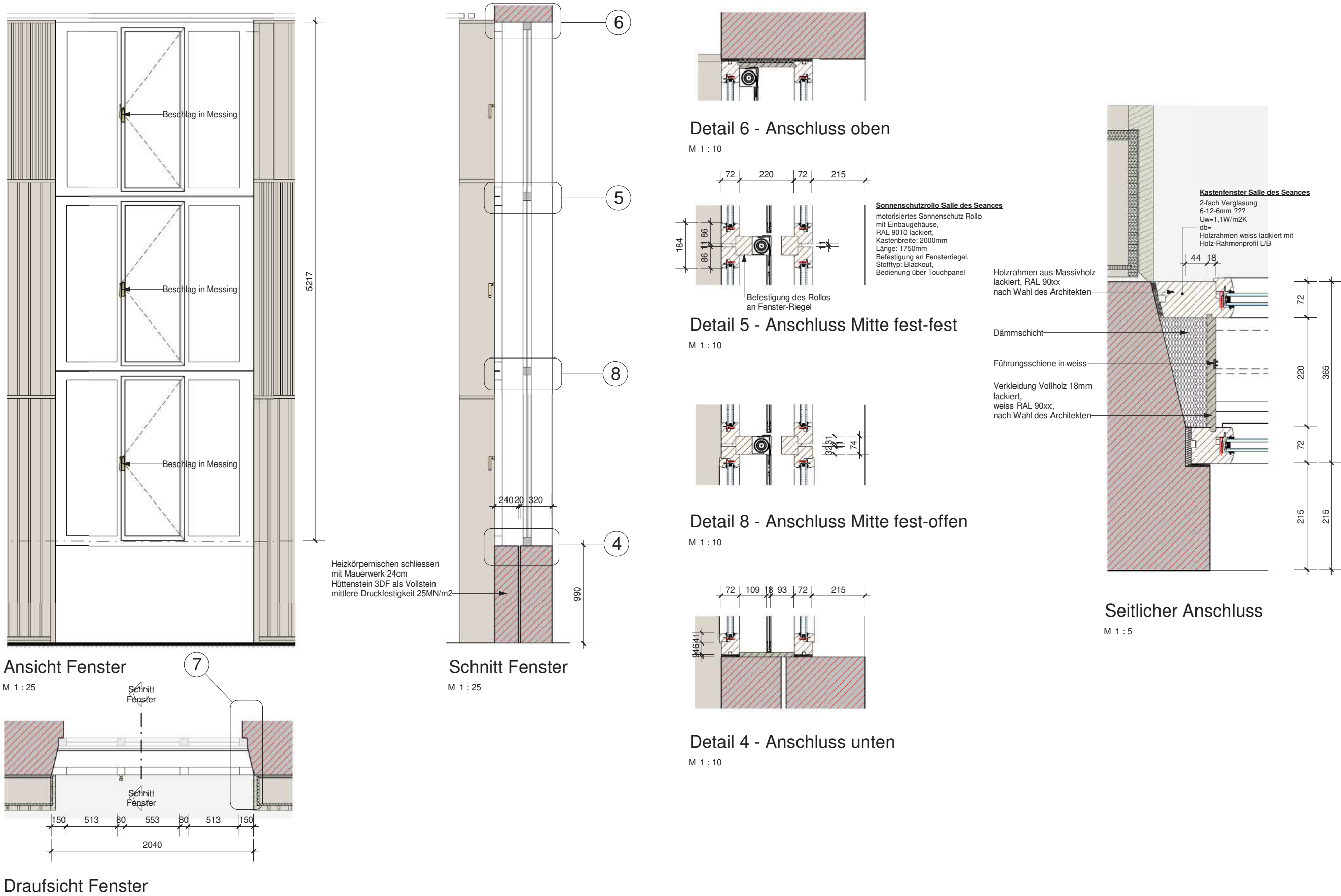
Ansicht

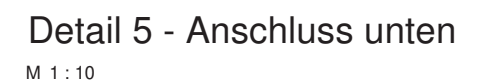
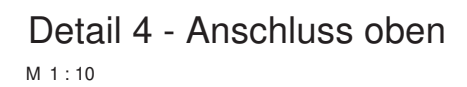
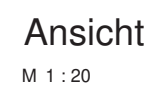
M 1 : 20



# Fensterpläne

## Salle de séances

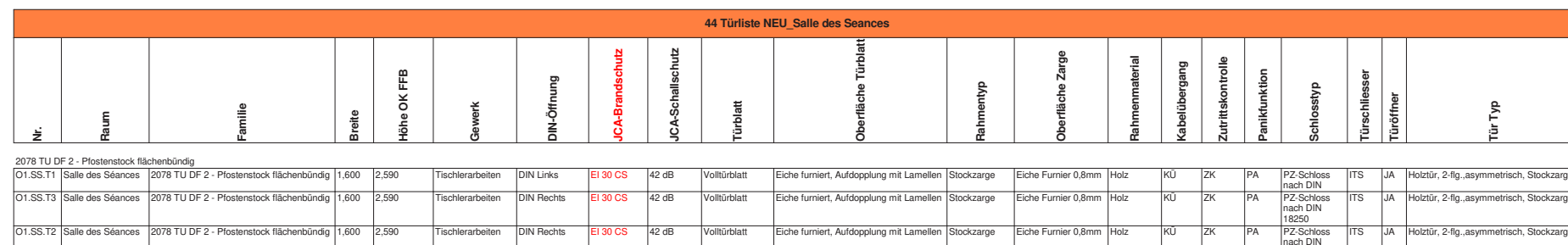




Türen

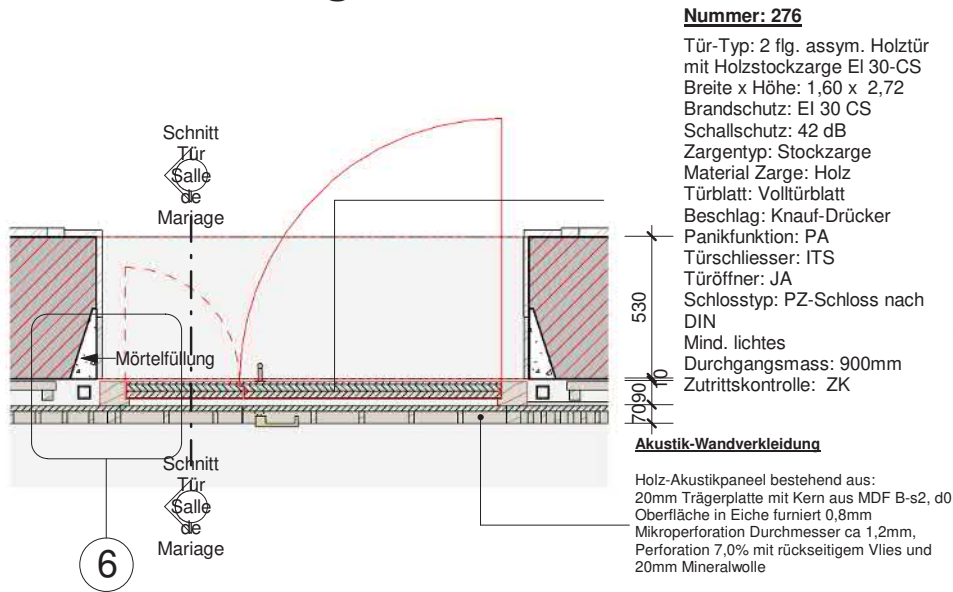






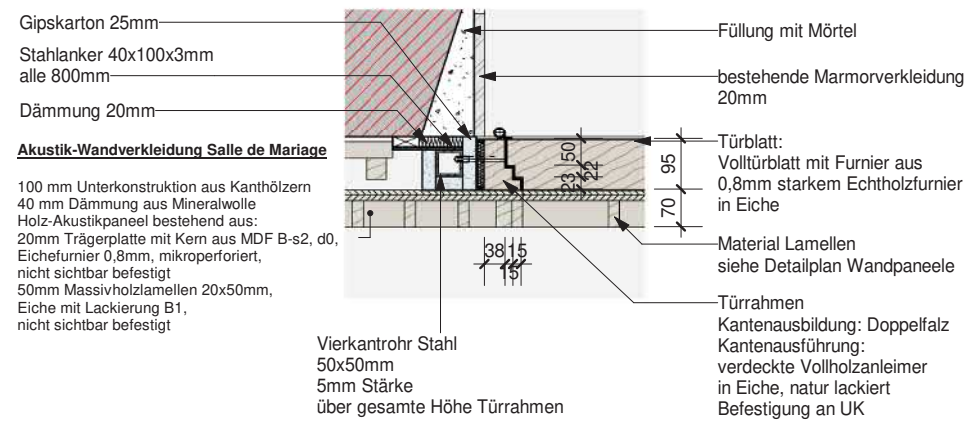
# Türen

## Salle de mariage



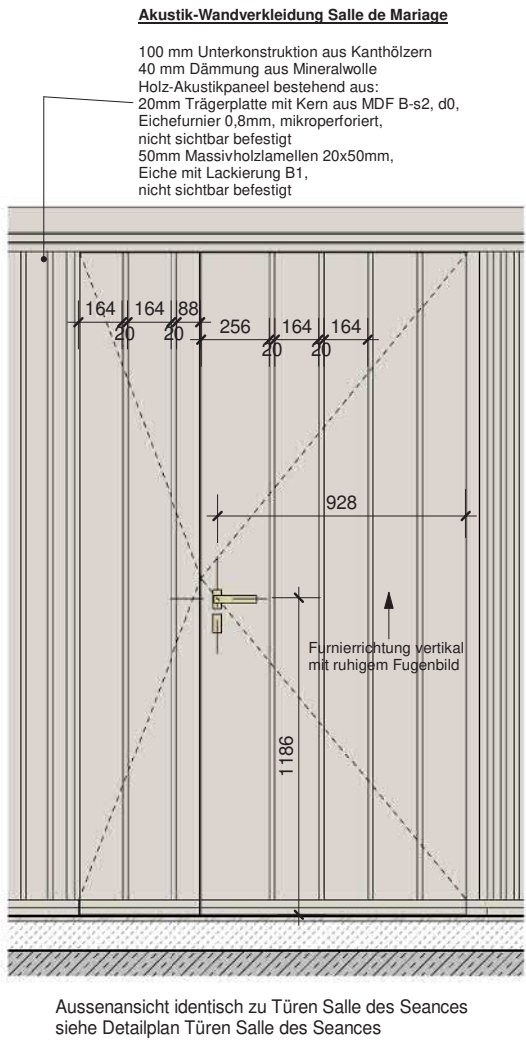
Draufsicht TÜR Salle de Mariage

M 1 : 20



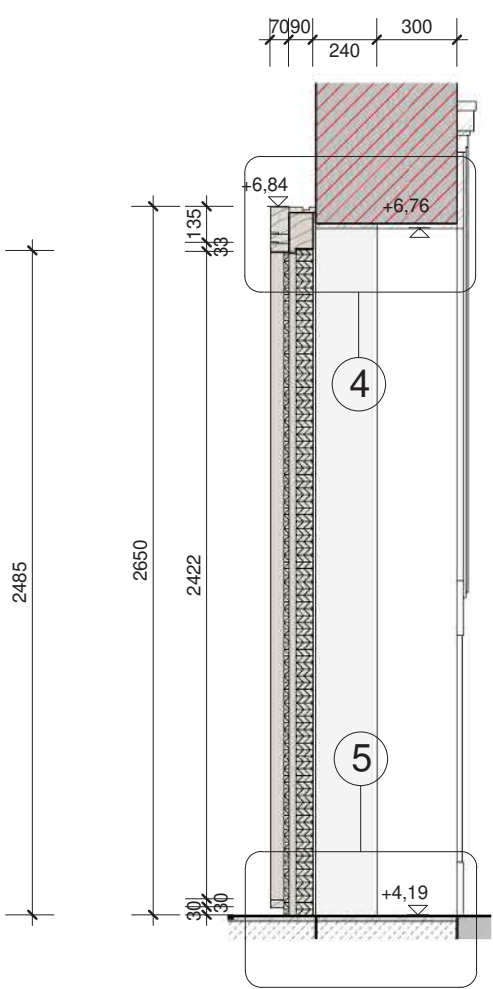
Detail 6 - seitlicher Anschluss

M 1 : 10



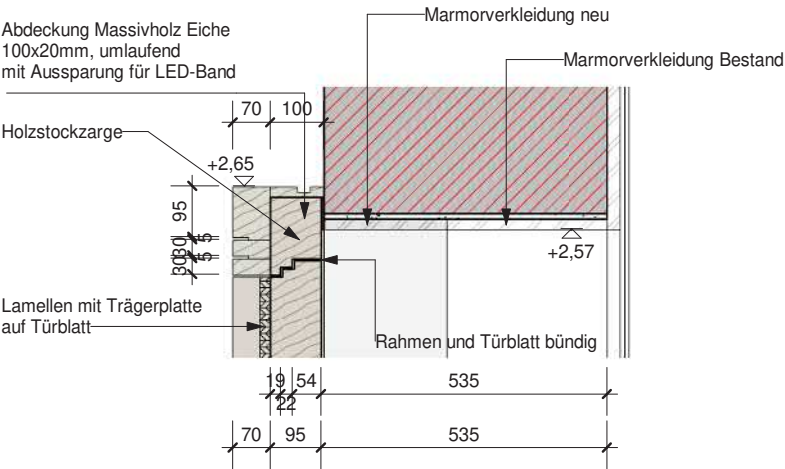
Ansicht TÜR Salle de Mariage

M 1 : 20



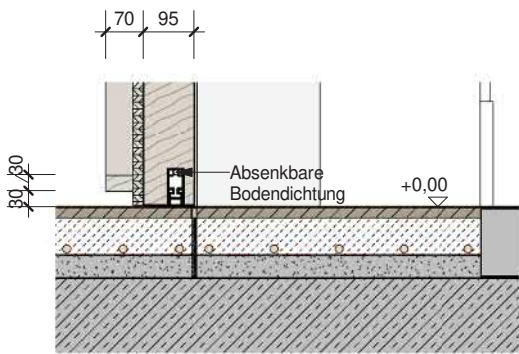
Schnitt TÜR Salle de Mariage

M 1 : 20



Detail 4 - Tür Anschluss oben

M 1 : 10



Detail 5 - Tür Anschluss unten

M 1 : 10

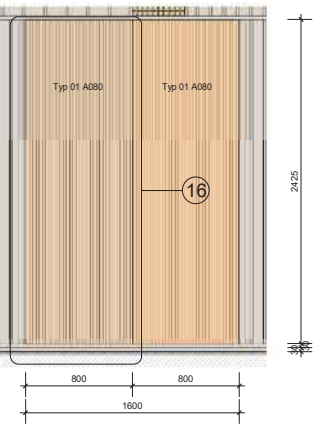
44 Türliste NEU_Salle de Mariage																				
Nr.	Raum	Familie	Breite	Höhe OK FFB	Gewerk	DIN-Öffnung	JCA-Brandschutz	JCA-Schallschutz	Türblatt	Oberfläche Türblatt	Rahmentyp	Oberfläche Zarge	Rahmenmaterial	Kabelübergang	Zutrittskontrolle	Panikfunktion	Schlosstyp	Türschliesser	Türöffner	Tür Typ
2078 TU DF 2 - Pfostenstock flächenbündig																				
276	Salle de Mariage	2078 TU DF 2 - Pfostenstock flächenbündig	1,600	2,590	Tischlerarbeiten	DIN Rechts	EI 30 CS	42 dB	Volltürblatt	Eiche furniert, Aufdopplung mit Lamellen	Stockzarge	Eiche Furnier 0,8mm	Holz	KÜ	ZK	PA	PZ-Schloss nach DIN	ITS	JA	Holztür, 2-flg.,asymmetrisch, Stockzarge

1

Wandaufbauten

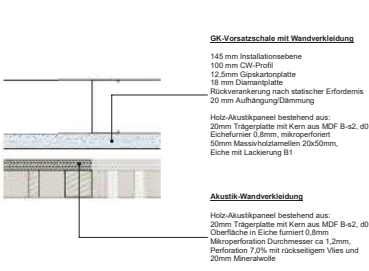
# Details Holzpaneele

## Salle de séance

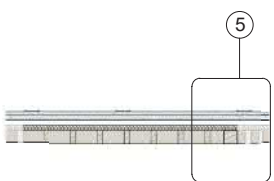


Paneeltypen Salle des Seances  
M 1 : 20

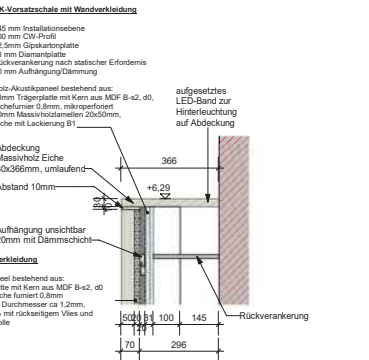
Immer zwei Elemente vom gleichen Paneeltyp mit gleichem Lamellenabstand nebeneinander, mit Pfosten rechts oder links optisch von anderen Paneeltypen getrennt (ausgenommen zu Lüftungsauslässen und Messing-Paneelen)  
Hauptpaneele immer gleiches Grundmass mit unterschiedlichen Lamellenabständen und je nach Reihe in drei unterschiedlichen Höhen  
Sogen. "Selenpaneele" mit unterschiedlichen Paneelbreiten überbrücken unregelmässige Abstände zu Wänden, Türen und anderen in die Wandverkleidung eingebauten Elementen



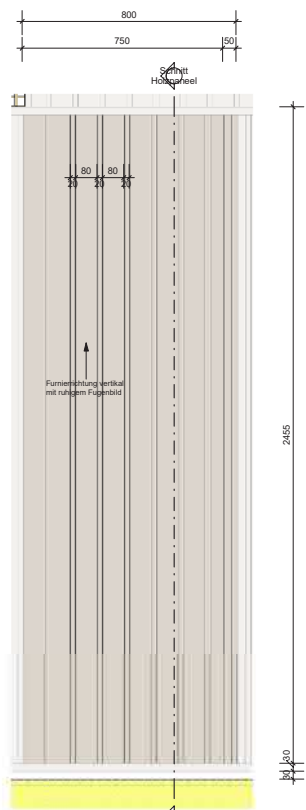
Detail 05 - seitlicher Anschluss  
M 1 : 5



Draufsicht Holzpaneel  
M 1 : 10



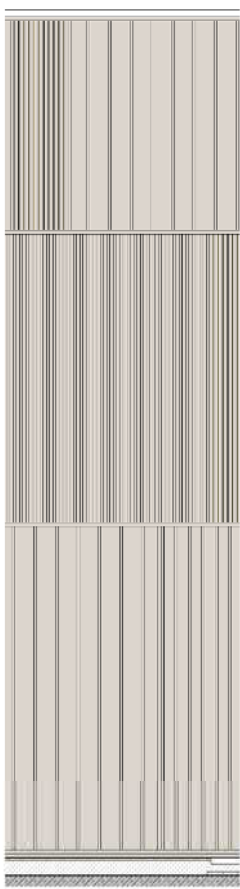
Detail 10 - Abschluss  
M 1 : 10



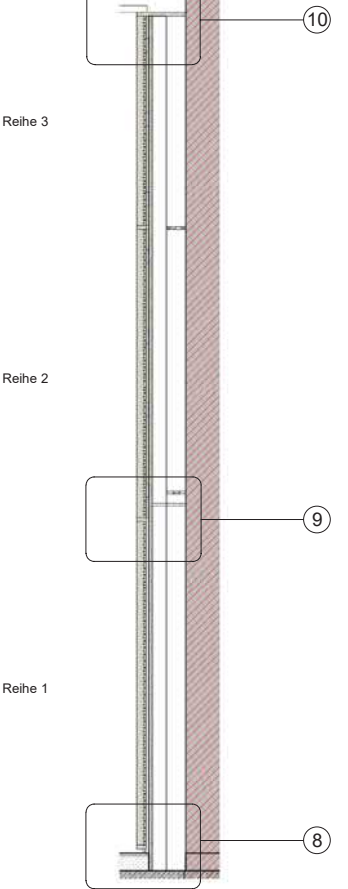
Ansicht Holzpaneel einzel  
M 1 : 10



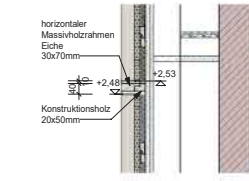
Schnitt Holzpaneel  
M 1 : 10



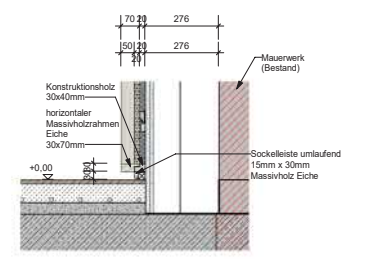
Höhenübersicht Holzpaneel  
M 1 : 20



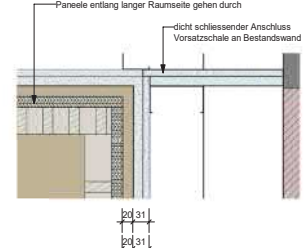
Uebersichtsschnitt Holzpaneel  
M 1 : 20



Detail 09 - mittlerer Anschluss  
M 1 : 10

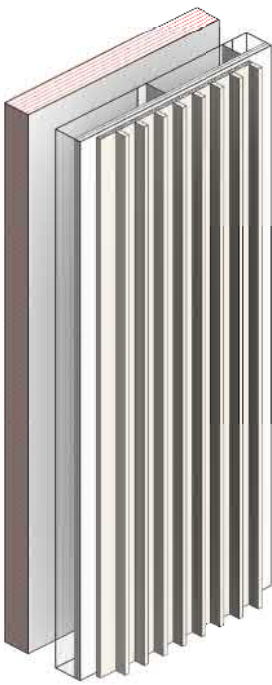
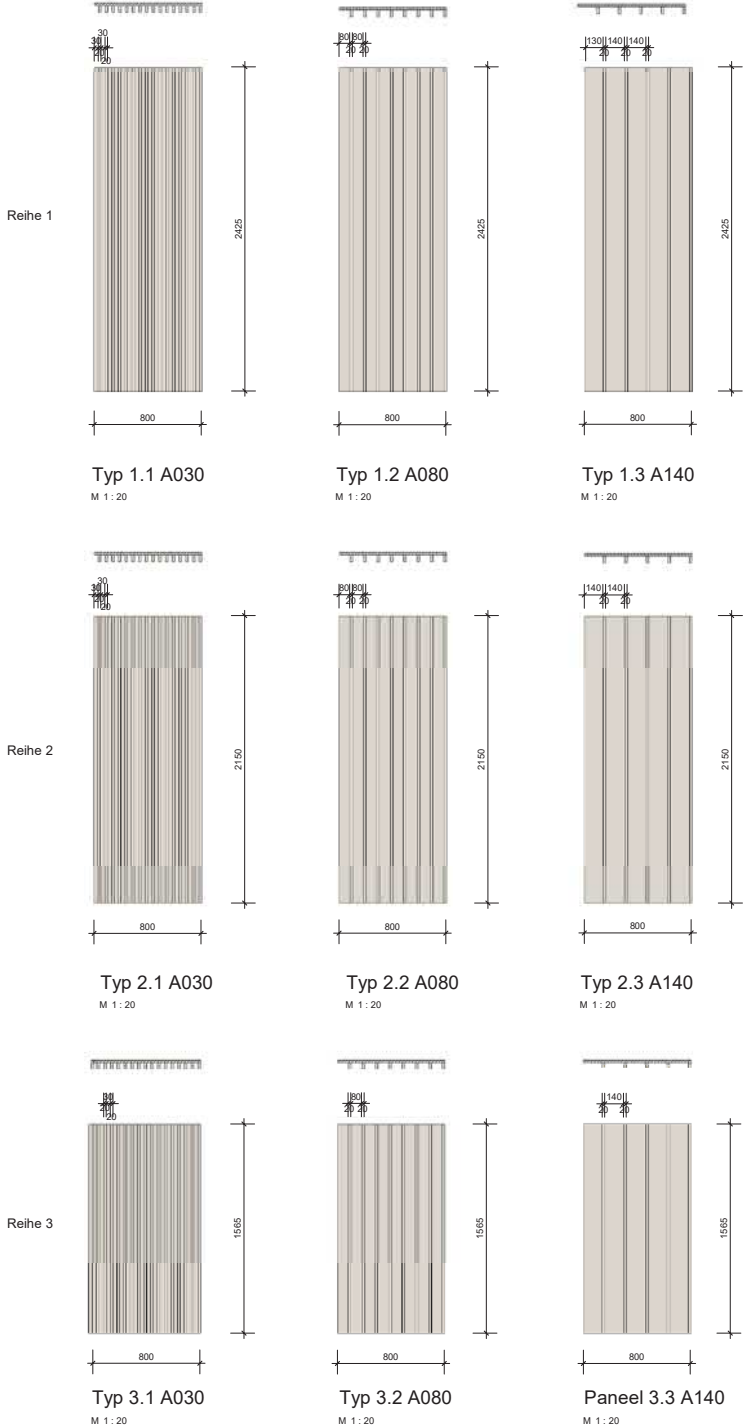


Detail 08 - Anschluss Boden  
M 1 : 10



Ecksituation  
M 1 : 5

### Hauptelemente

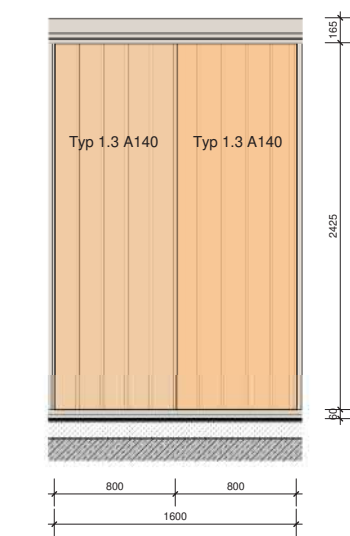


Isometrie Paneel

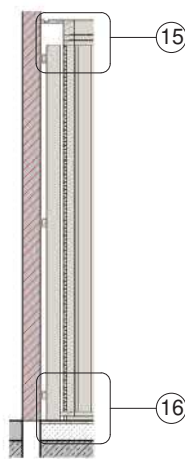


# Details Holzpaneele

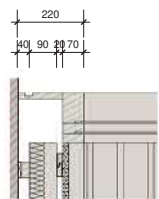
## Salle de mariage



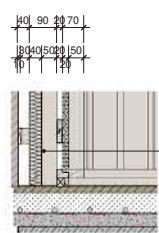
Paneeltypen Salle de Mariage  
M 1 : 20



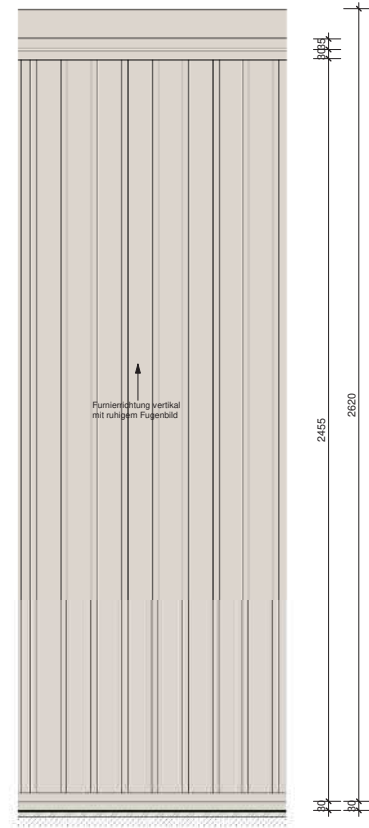
Schnitt Wandaufbau Stirnseite  
M 1 : 20



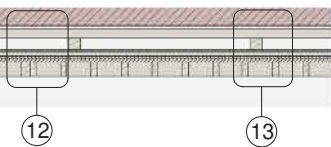
Detail 15 - Anschluss oben Stirnseite  
M 1 : 10



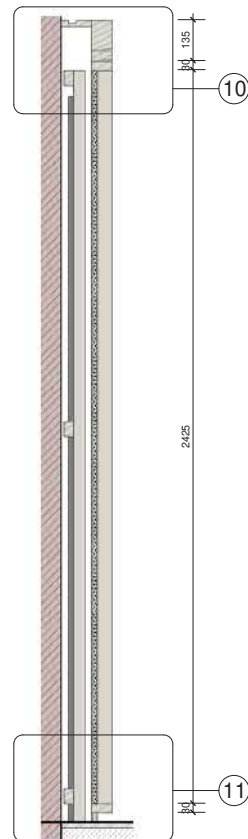
Detail 16 - Anschluss Boden Stirnseite  
M 1 : 10



Ansicht  
M 1 : 10



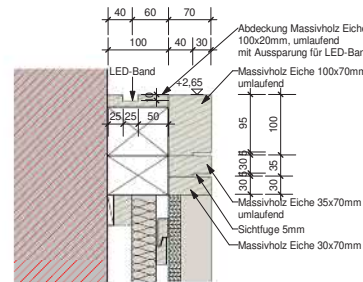
Draufsicht  
M 1 : 10



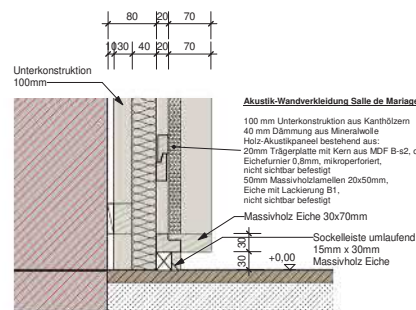
Schnitt Wandaufbau  
M 1 : 10



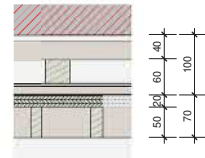
Detail 12 - seitlicher Anschluss  
M 1 : 5



Detail 10 - Abschluss oben  
M 1 : 5



Detail 11 - Anschluss Boden  
M 1 : 5



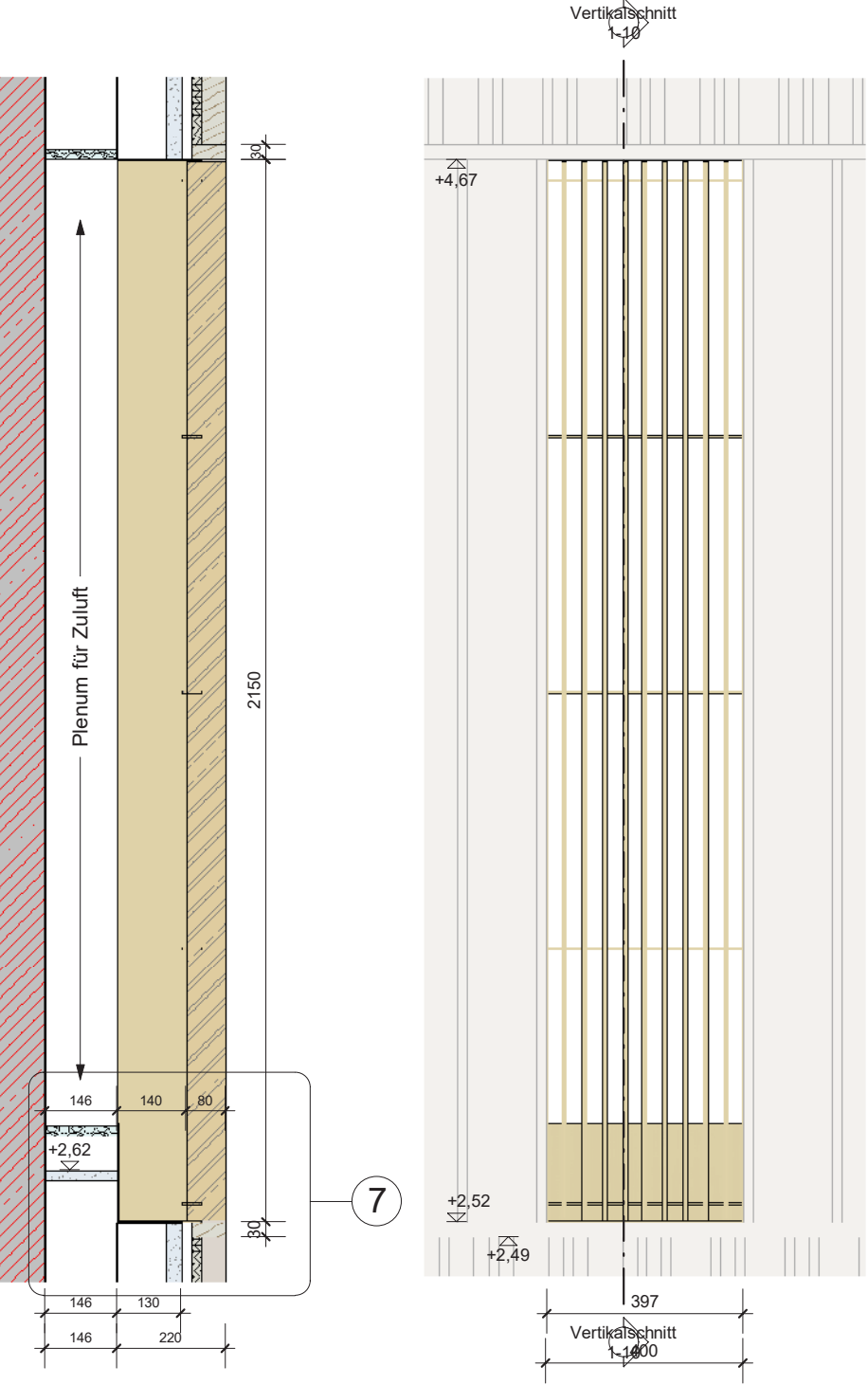
Detail 13 - seitlicher Anschluss  
M 1 : 5



Isometrie

# Details Vorsatzschale Typ 1

## Salle de séance

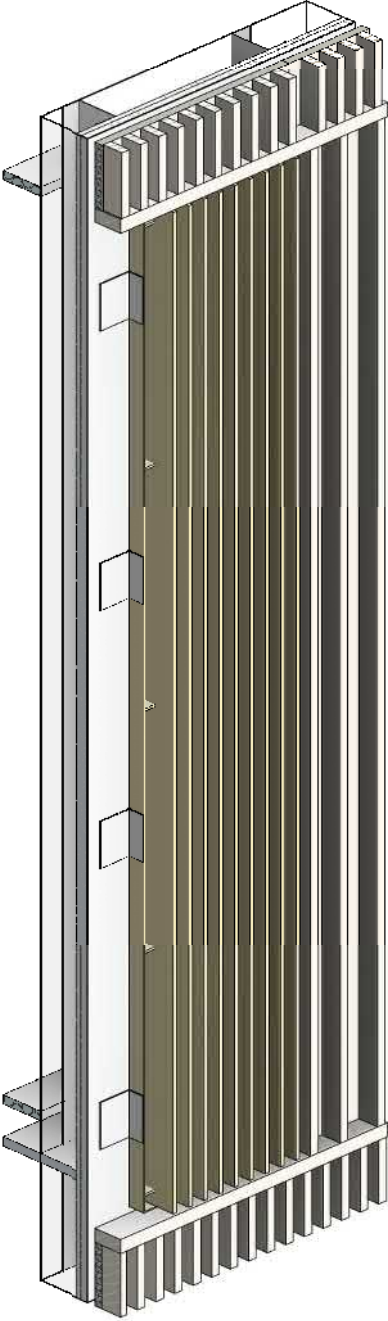


Vertikalschnitt 1-10

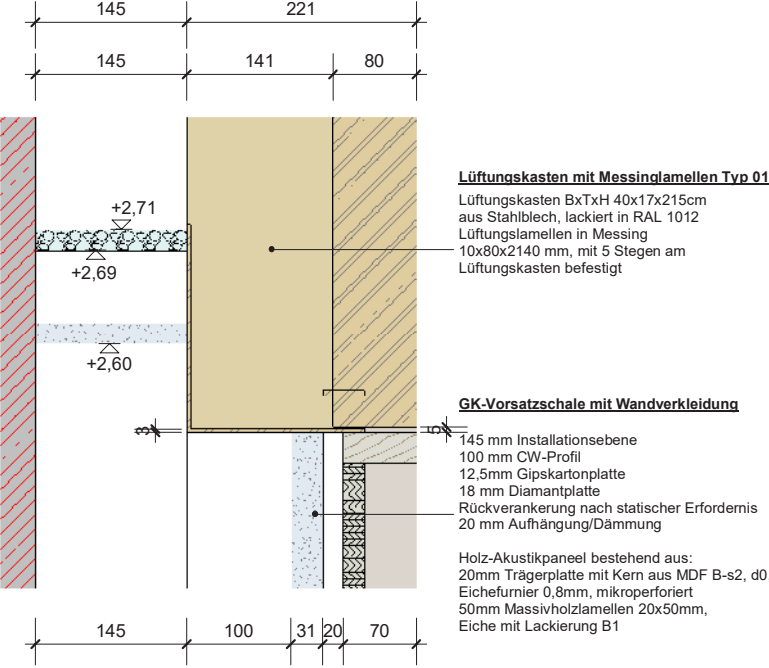
M 1 : 10

Ansicht

M 1 : 10

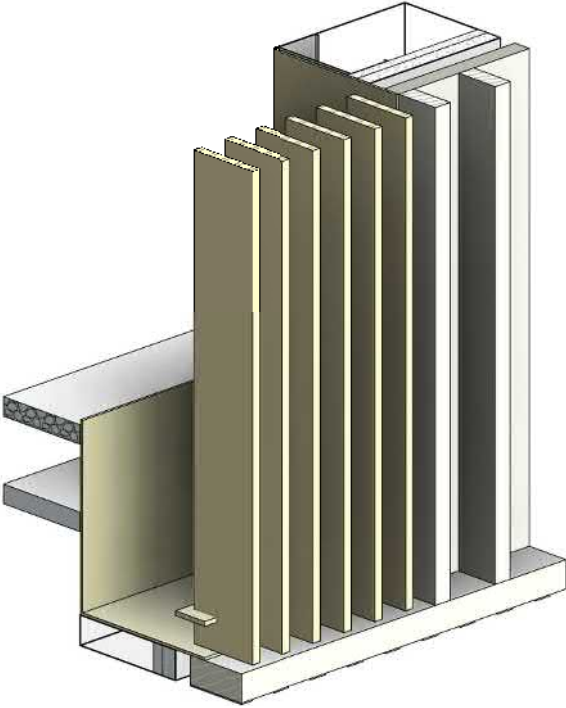


Isometrie Lüftung Typ 01

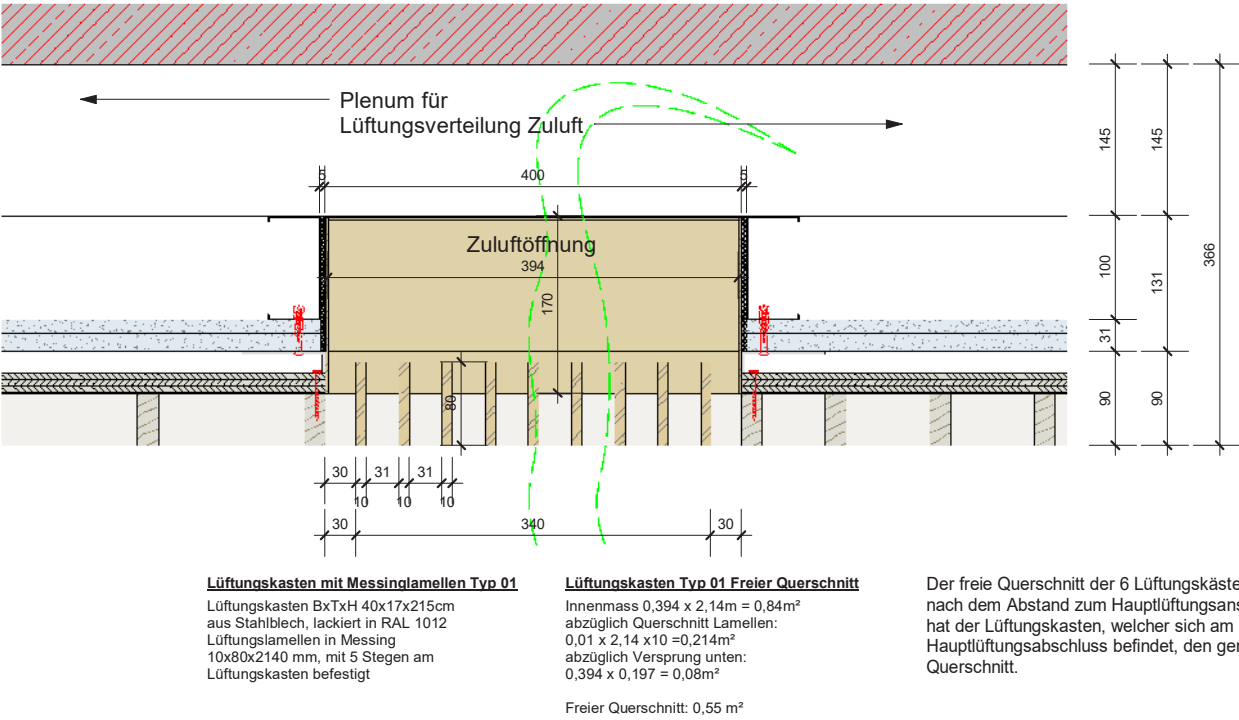


Detail 7 - Anschluss unten

M 1 : 5



Isometrie Lüftung Typ 01 Detail

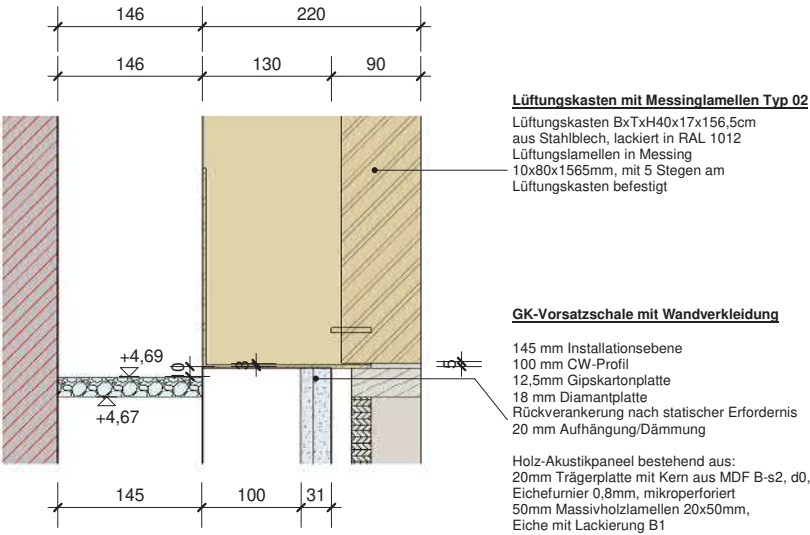


Horizontalchnitt Lüftung Typ 01

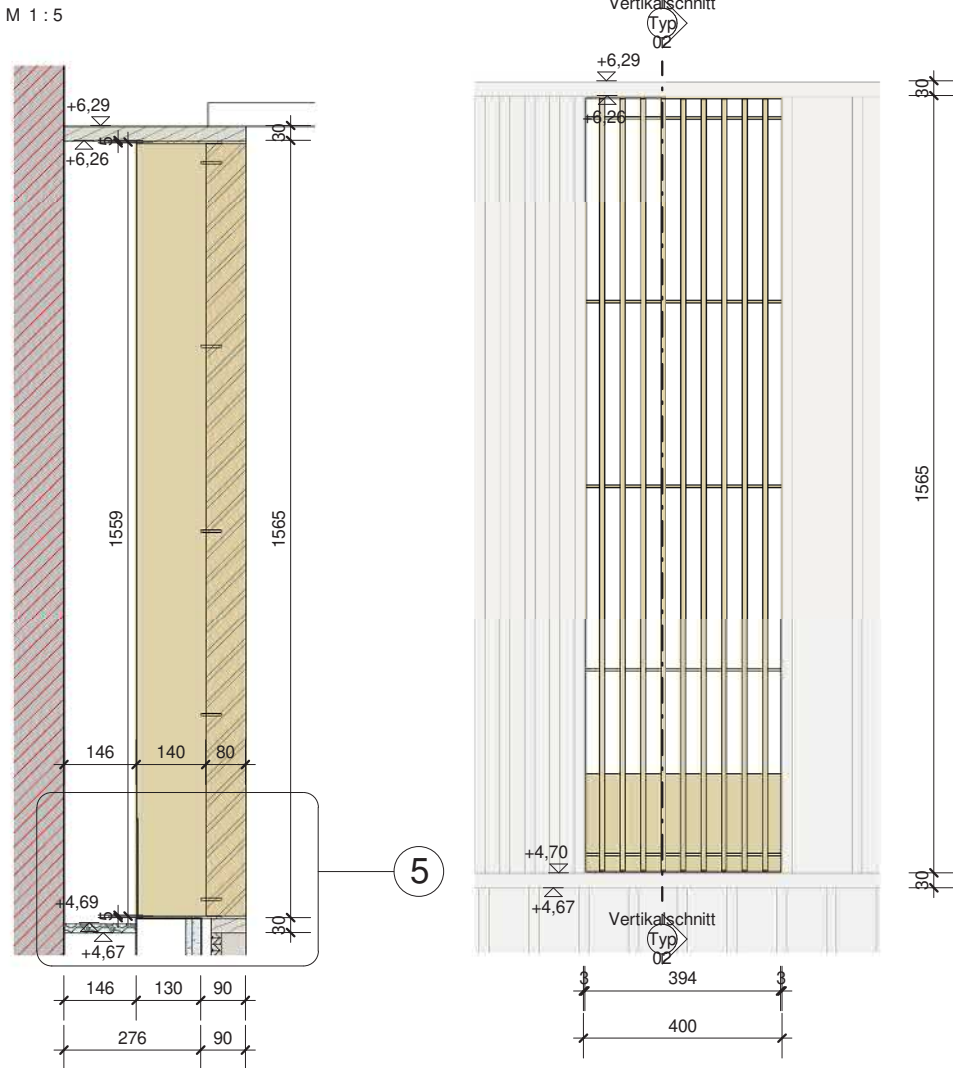
M 1 : 5

# Details Vorsatzschale Typ 2

## Salle de séance



### Detail Anschluss unten Typ 02

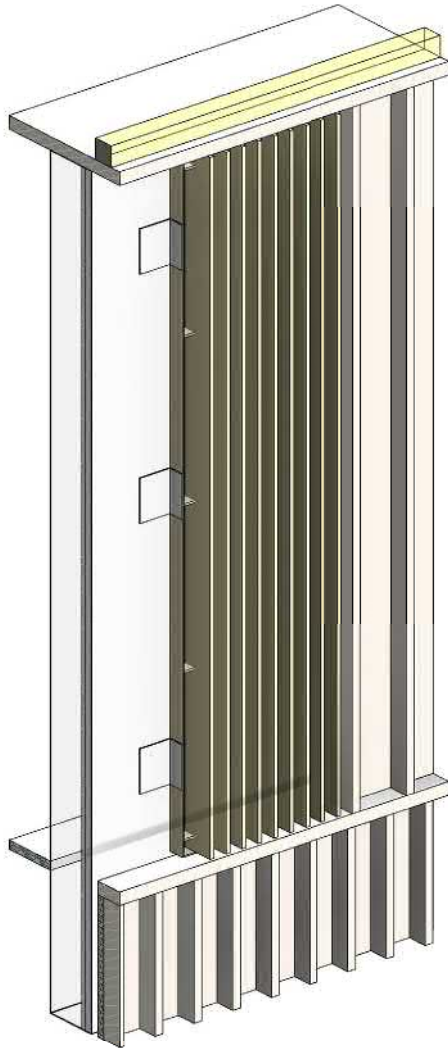


### Vertikalschnitt Typ 02

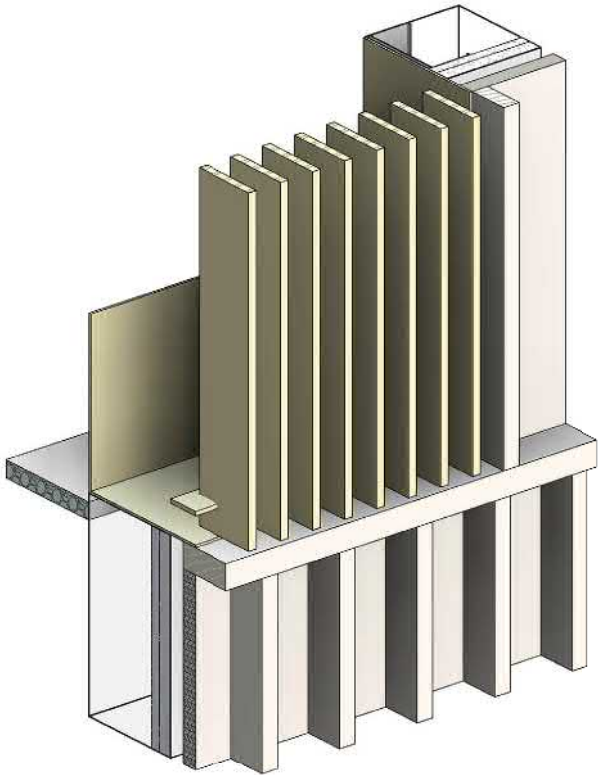
M 1 : 10

### Ansicht 02

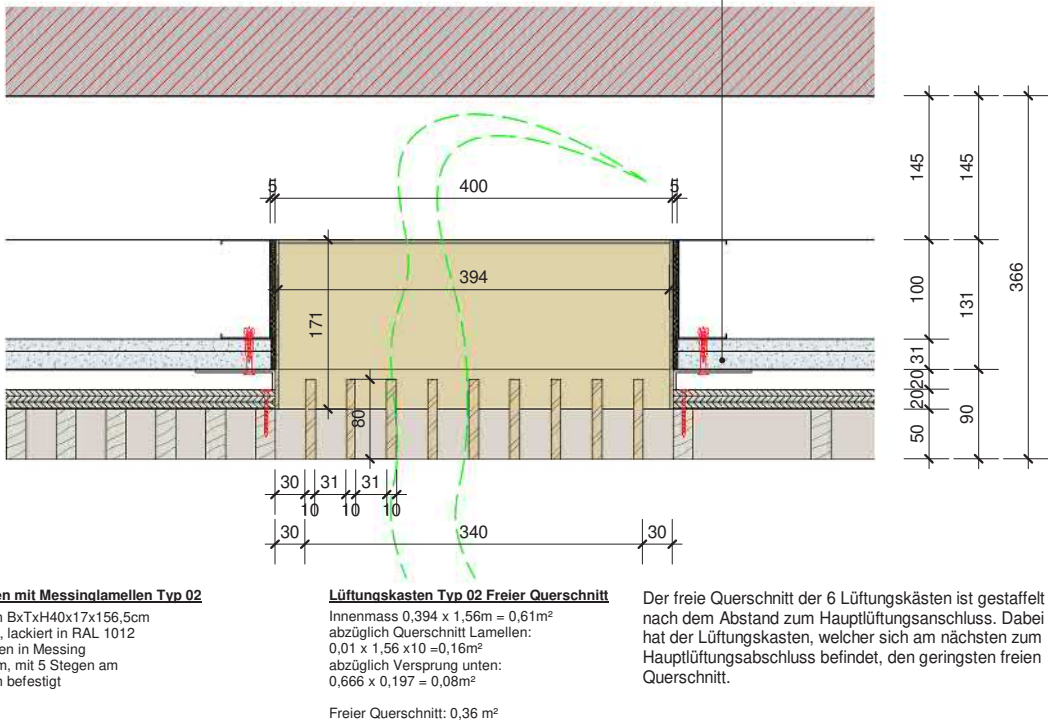
M 1 : 10



### Isometrie Lüftung Typ 02



### Isometrie Lüftung Typ 02 Detail



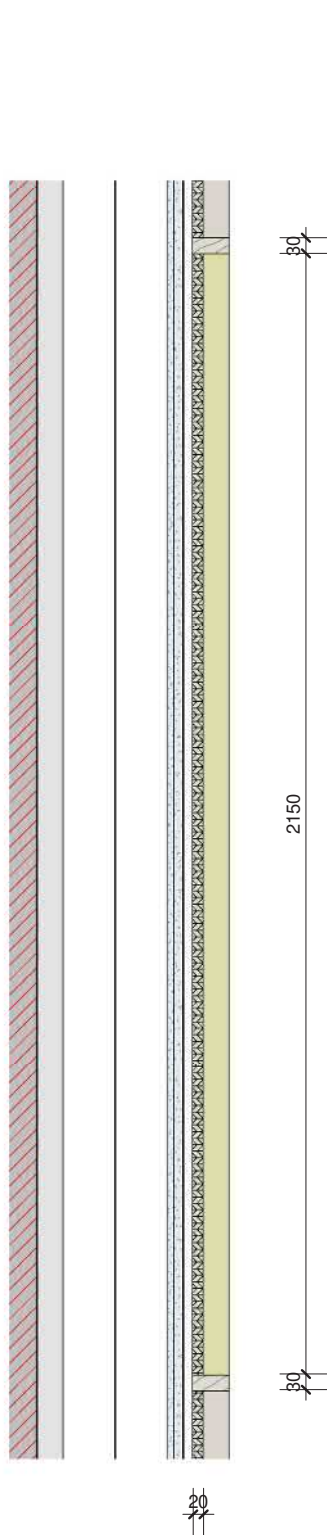
### Horizontalschnitt Lüftung Typ 02

M 1 : 5



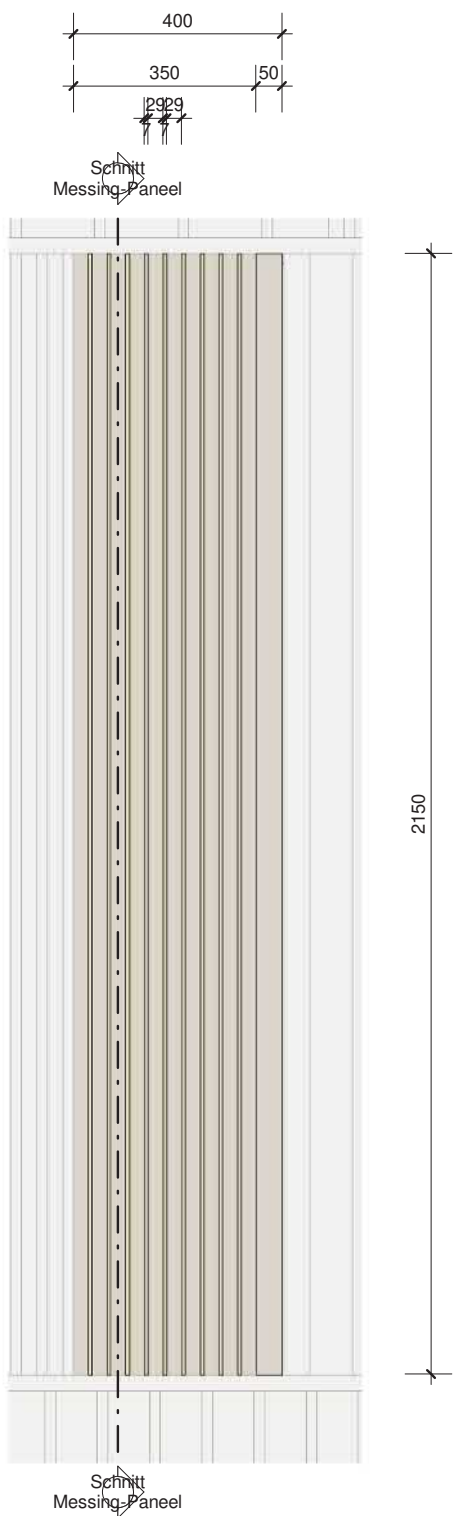
# Details Messingpaneel

## Salle de séance



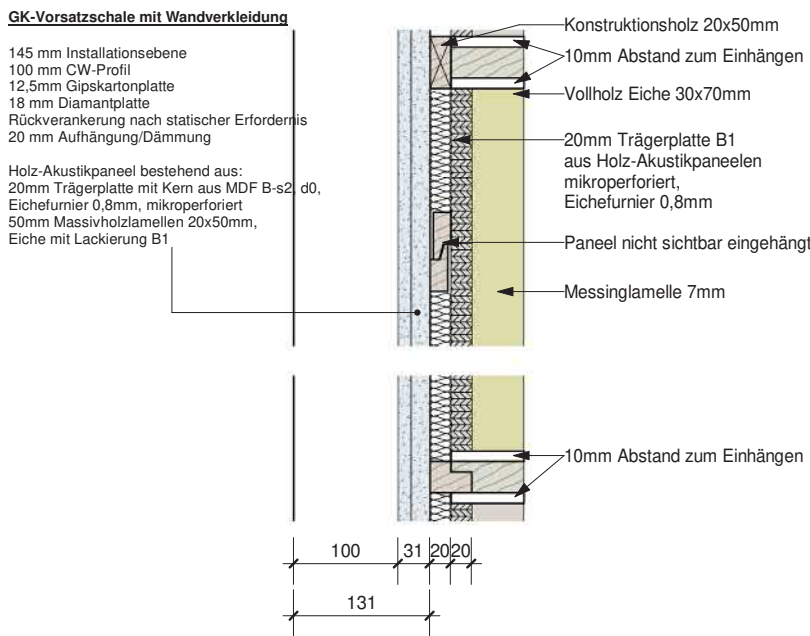
Schnitt Messing-Paneel

M 1 : 10



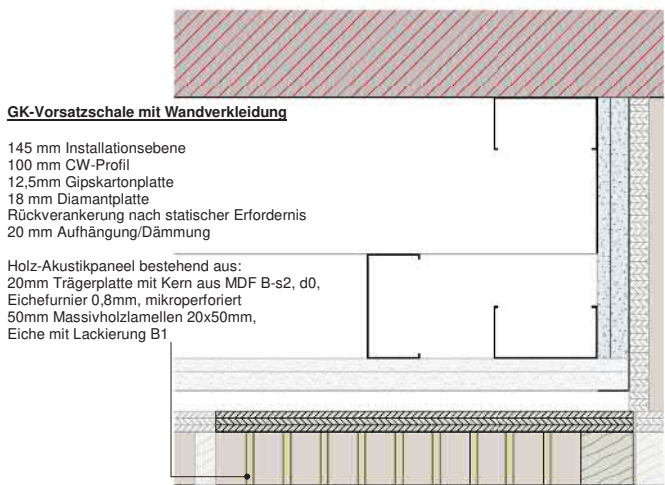
Ansicht Messing-Paneel

M 1 : 10



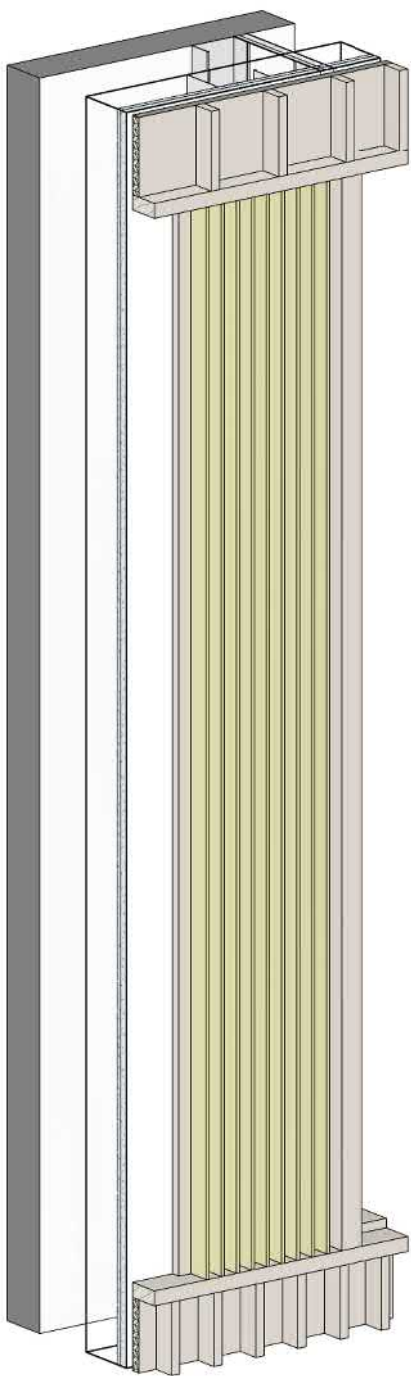
Detail Aufhängung

M 1 : 5



Draufsicht Messing-Paneel

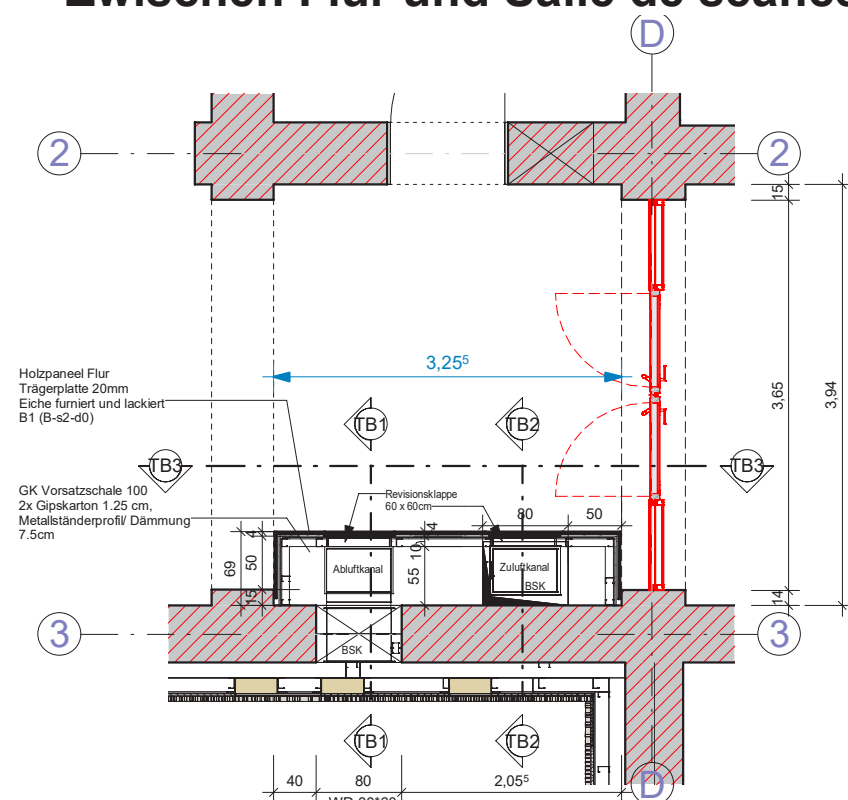
M 1 : 5



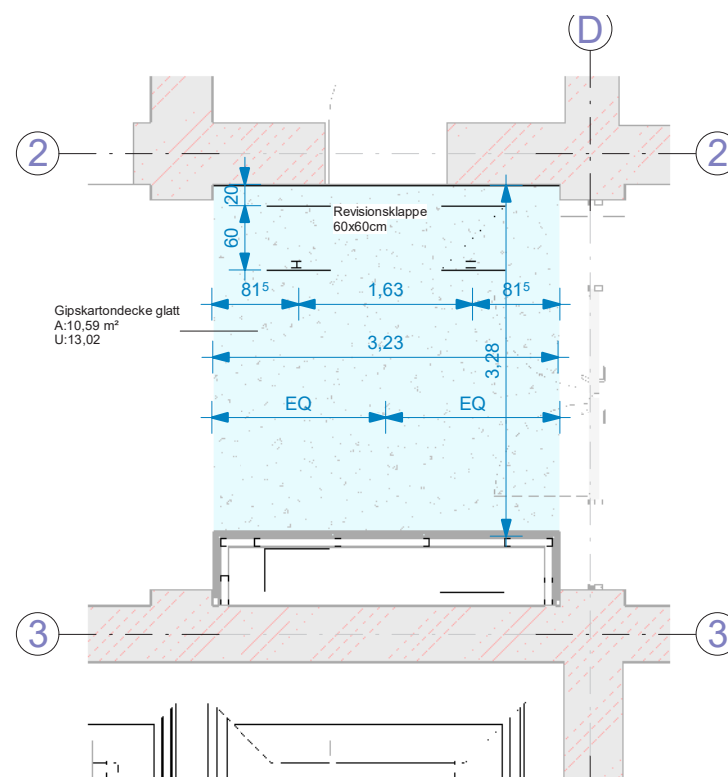
Isometrie Messing-Paneel

# Flur

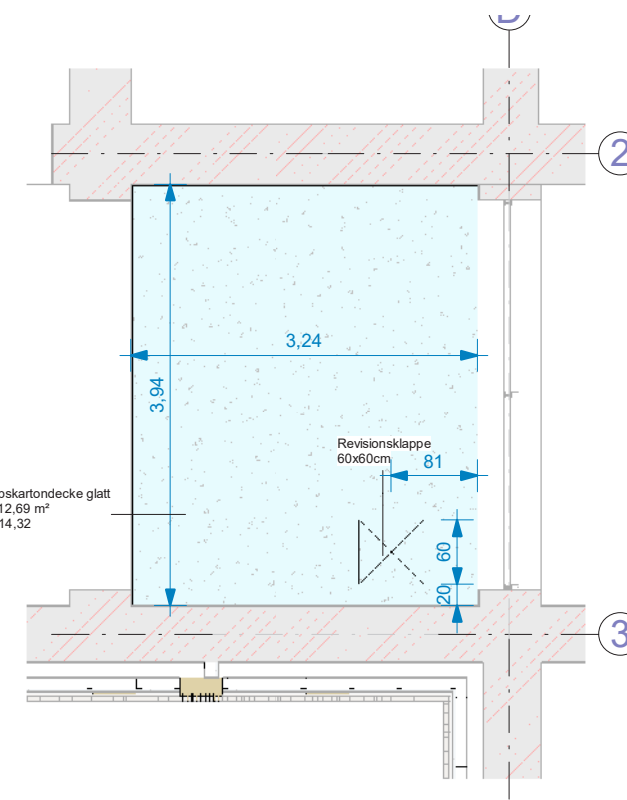
## Zwischen Flur und Salle de séance



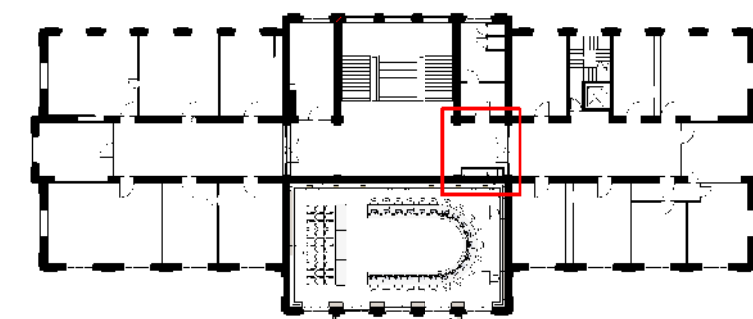
M 1 : 50



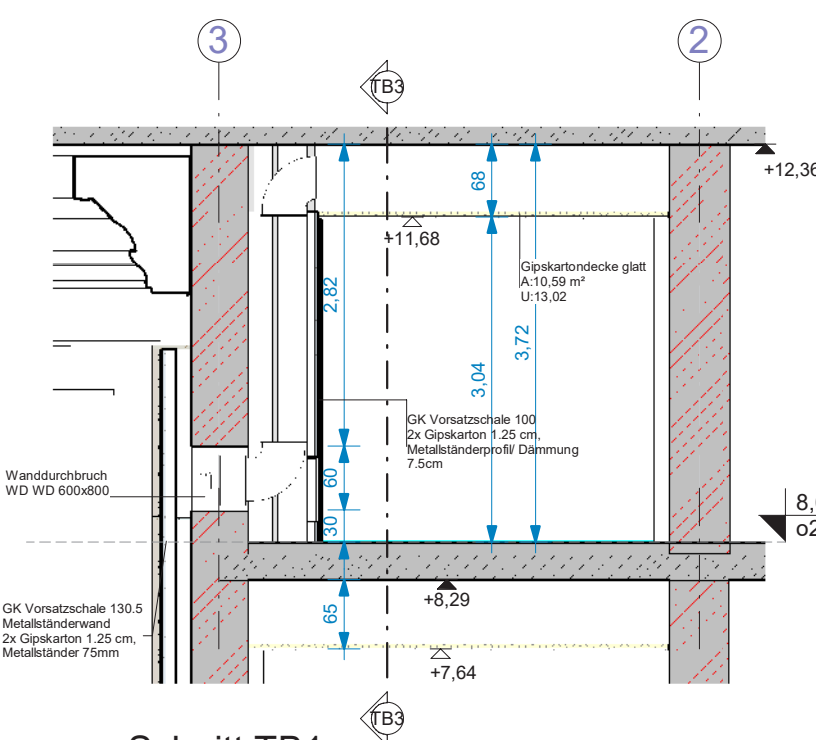
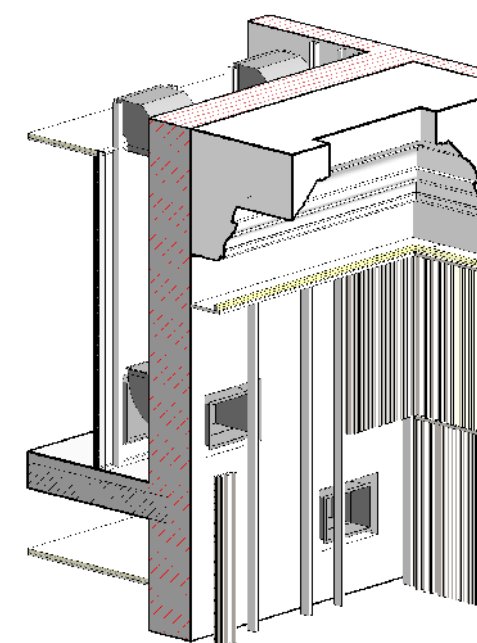
M 1 : 50



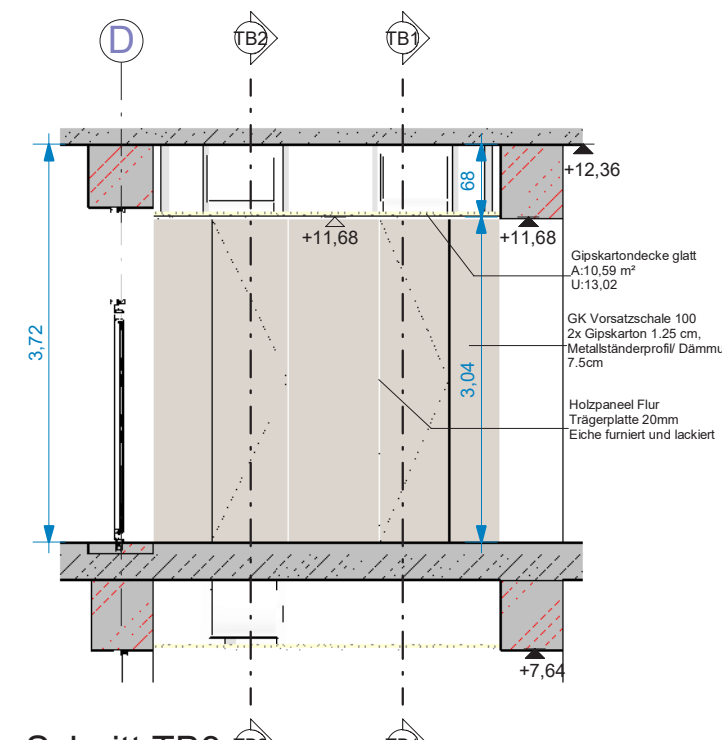
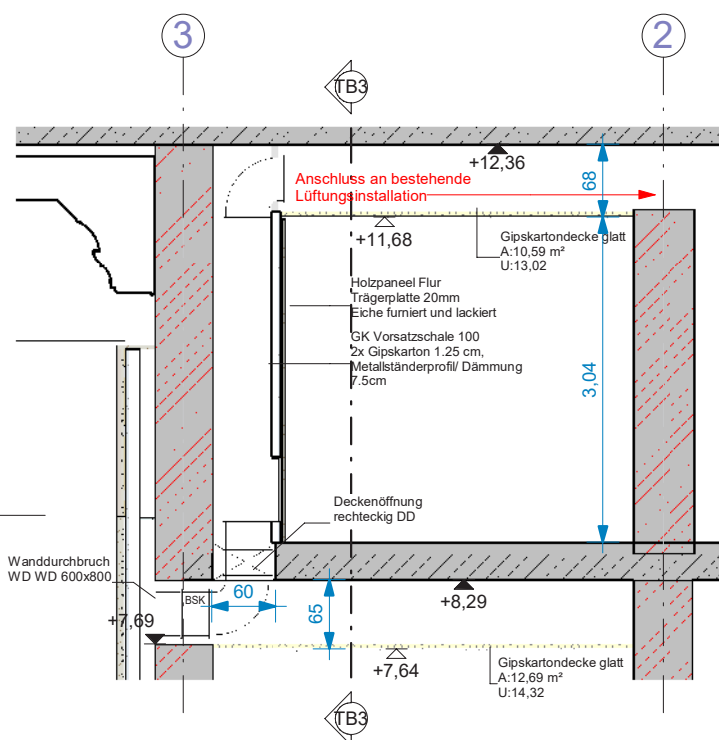
M 1 : 50



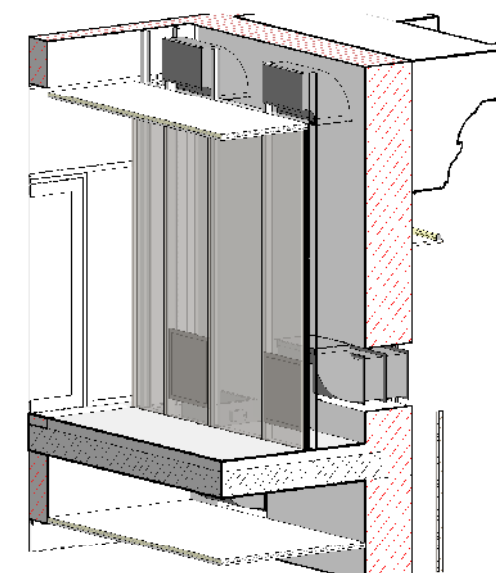
Grundriss 2.OG



M 1 : 50

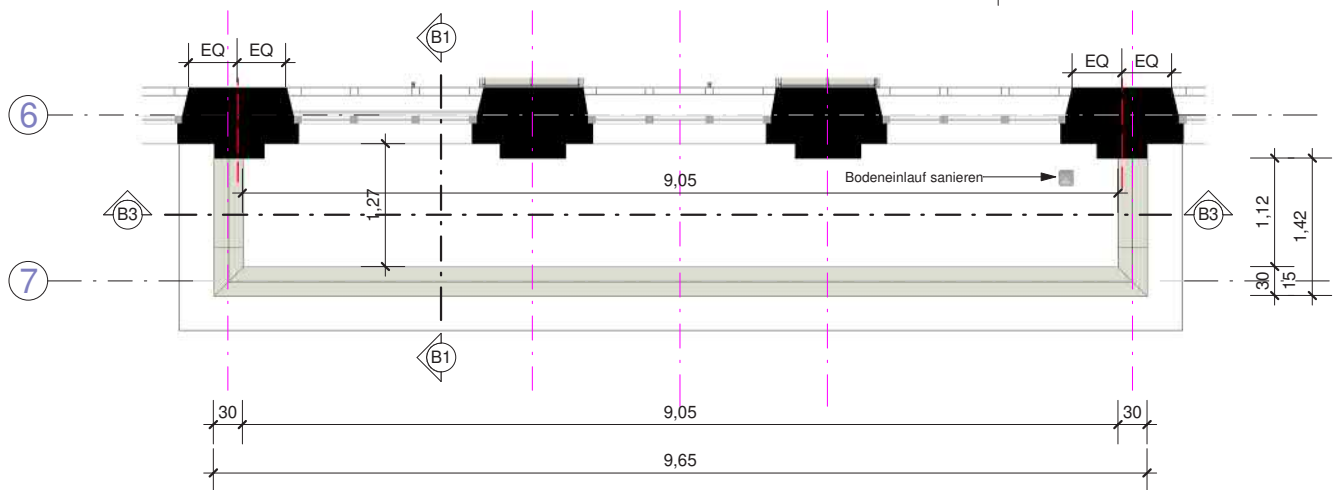


M 1 : 50

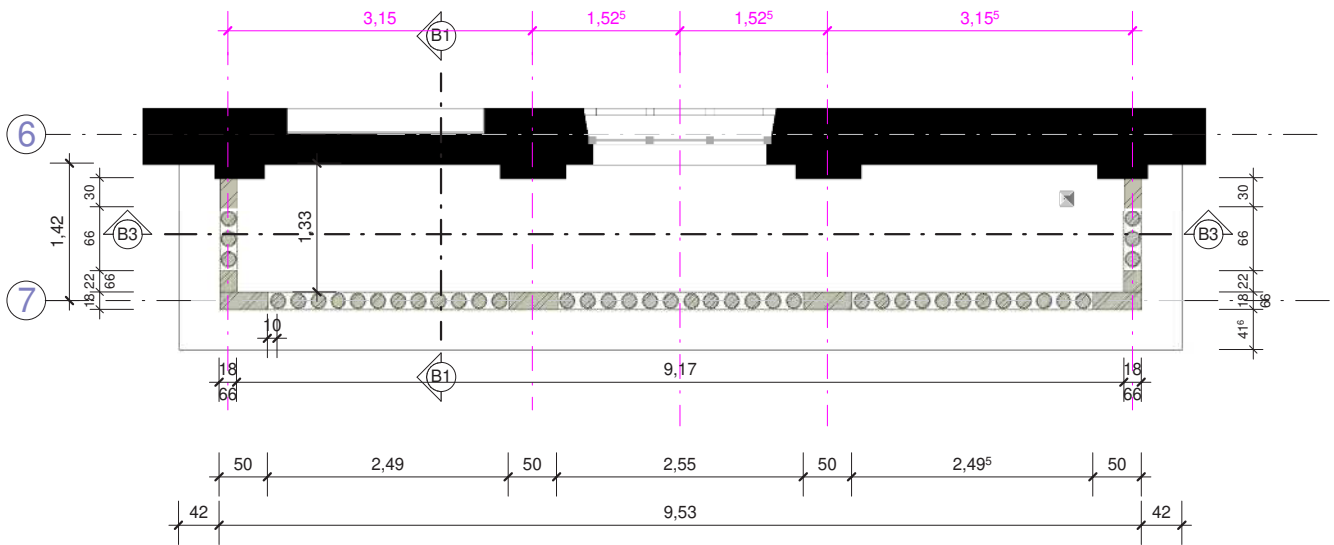


# Balkon 1. OG

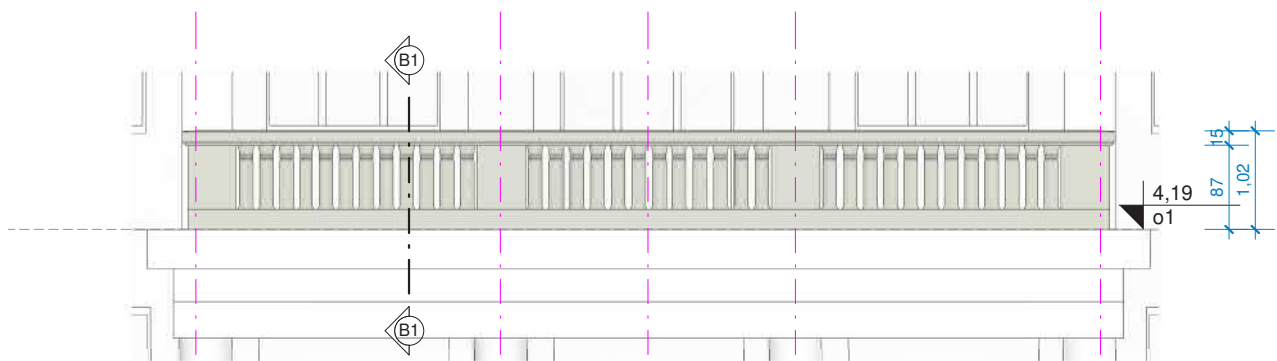
## Salle de séance



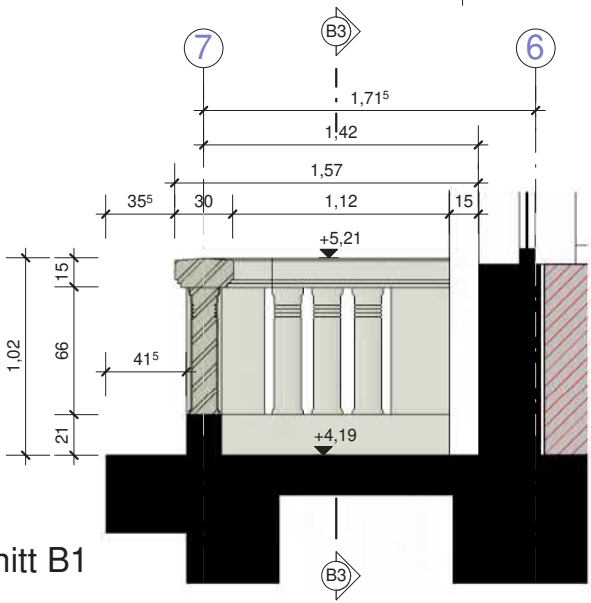
Draufsicht Balkon  
M 1 : 50



Horizontalschnitt Balkon  
M 1 : 50

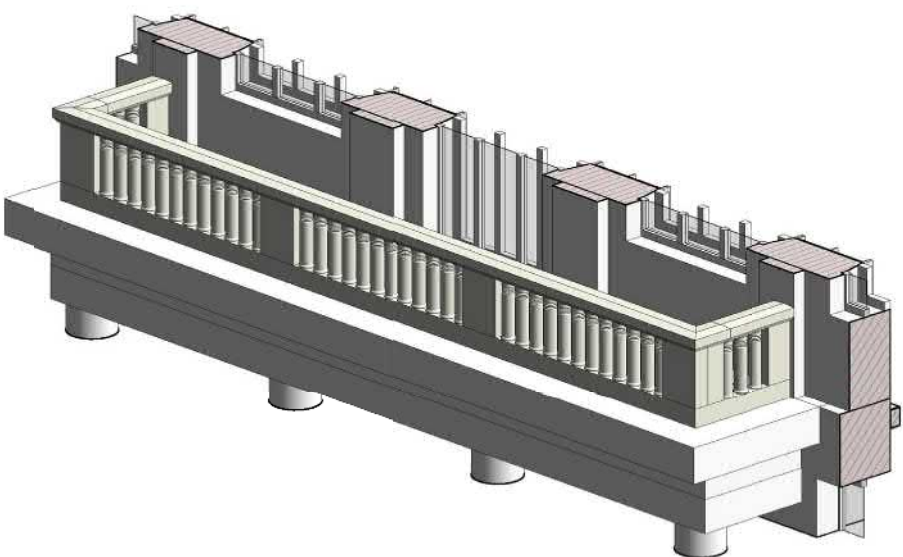


Ansicht Bakon  
M 1 : 50



Schnitt B1  
M 1 : 25

- Sanierung der Sandsteinelemente
- Ballustraden
  - Abdeckplatten
  - Bodeneinlauf



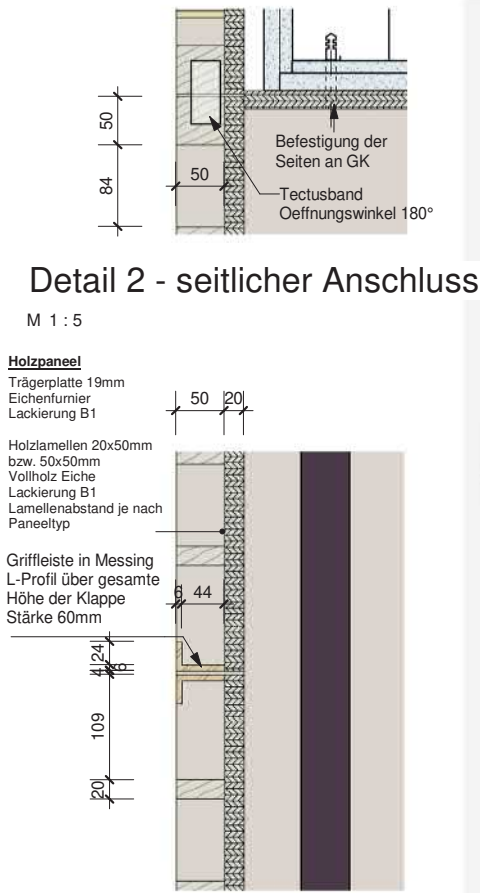
Ansicht Süd Rathaus mit Balkon



## Einbauten in Wandverkleidung

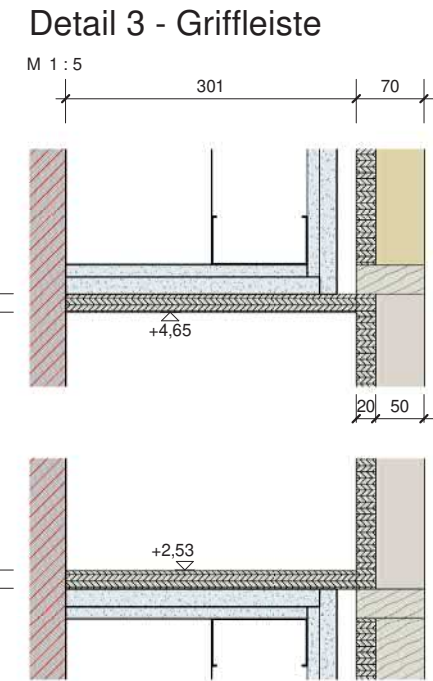
# Klappe Bildschirm

## Salle de séance



Detail 2 - seitlicher Anschluss

M 1 : 5

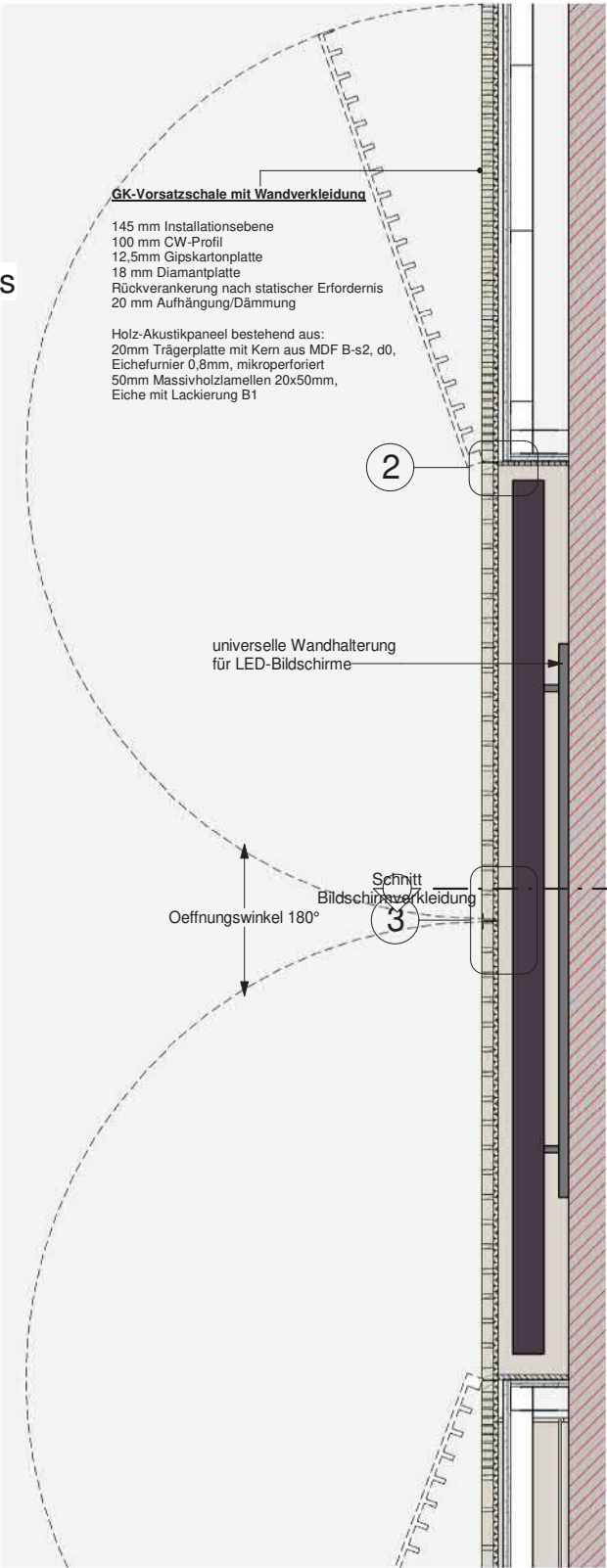


Detail 3 - Griffleiste

M 1 : 5

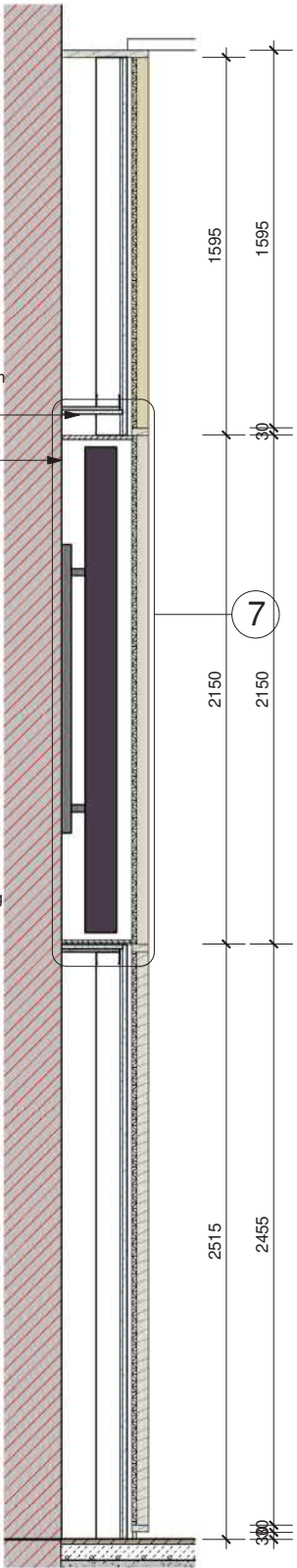
Detail 7 - Anschluss oben/unten

M 1 : 5



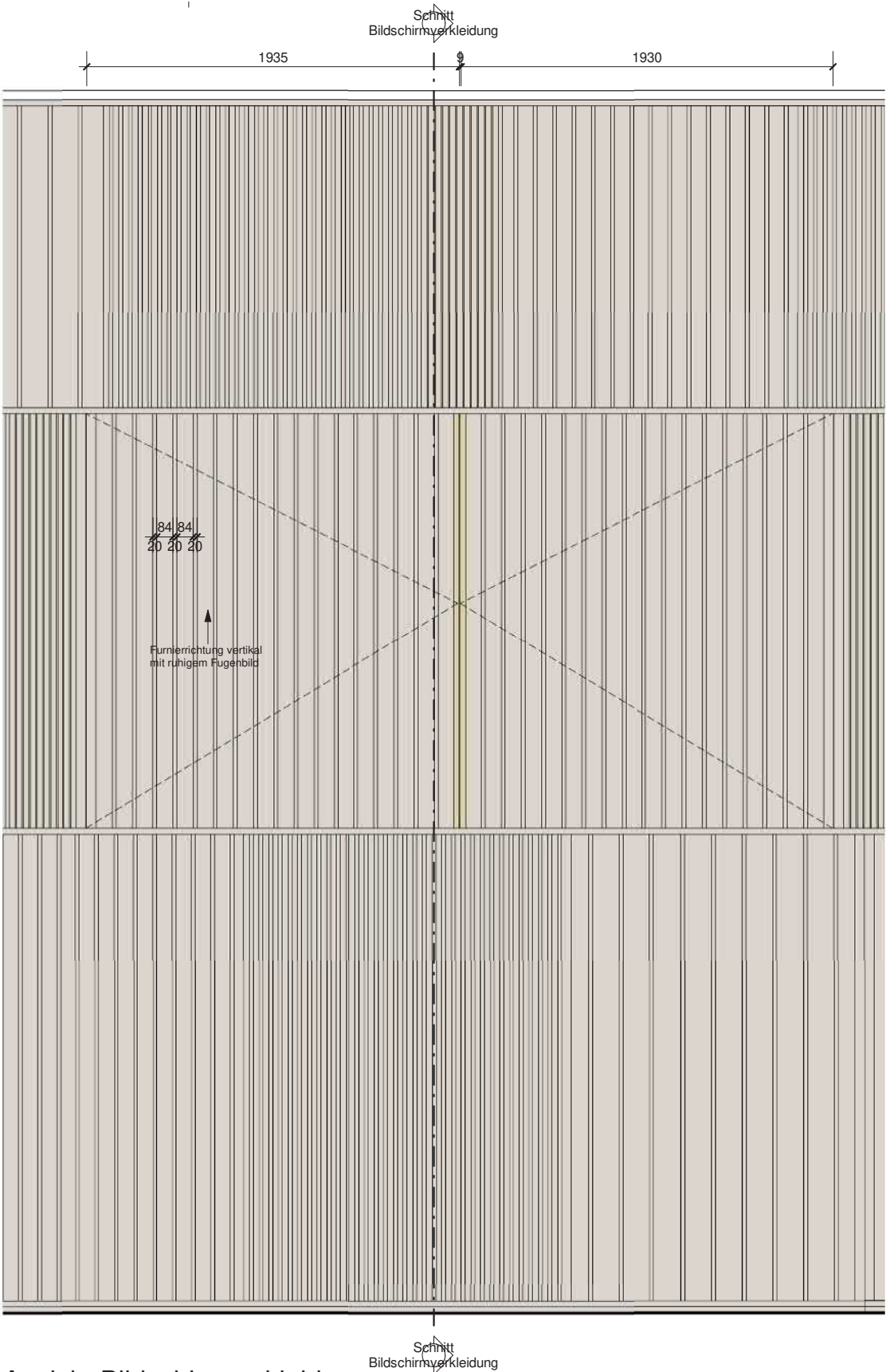
Grundriss Klappe Bildschirm

M 1 : 20



Schnitt Bildschirm

M 1 : 20



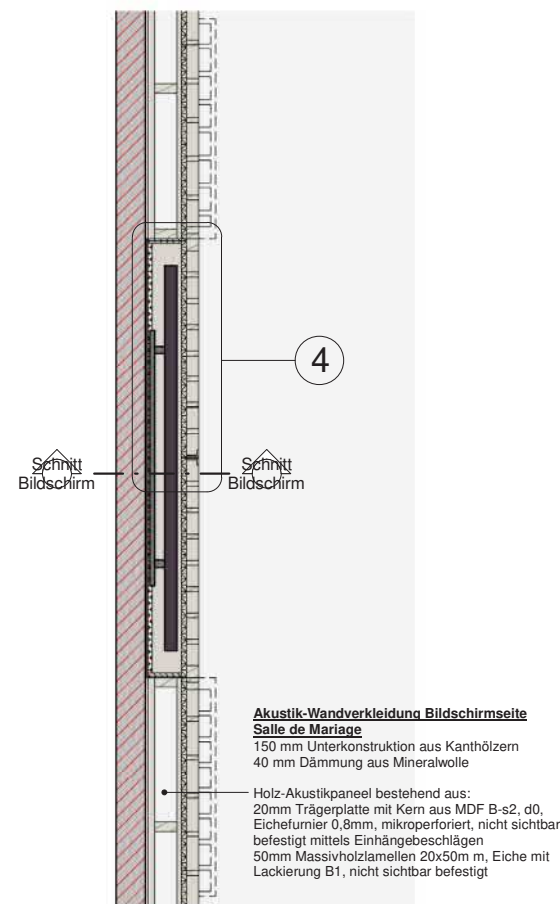
Ansicht Bildschirmverkleidung

M 1 : 20



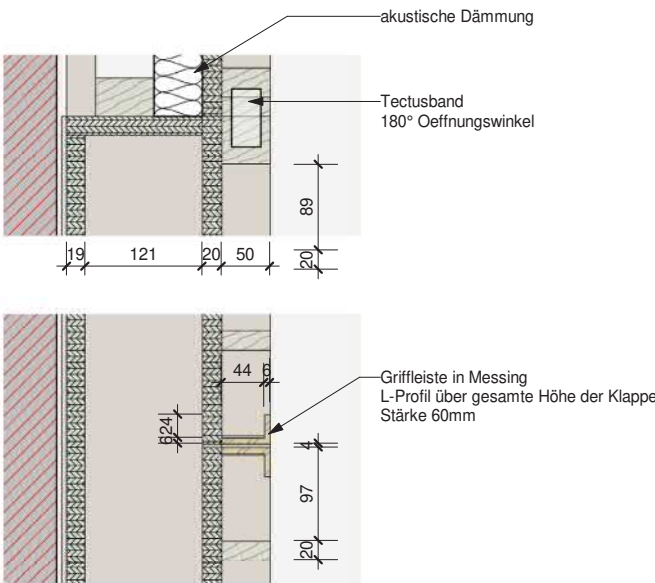
# Klappe Bildschirm

## Salle de mariage



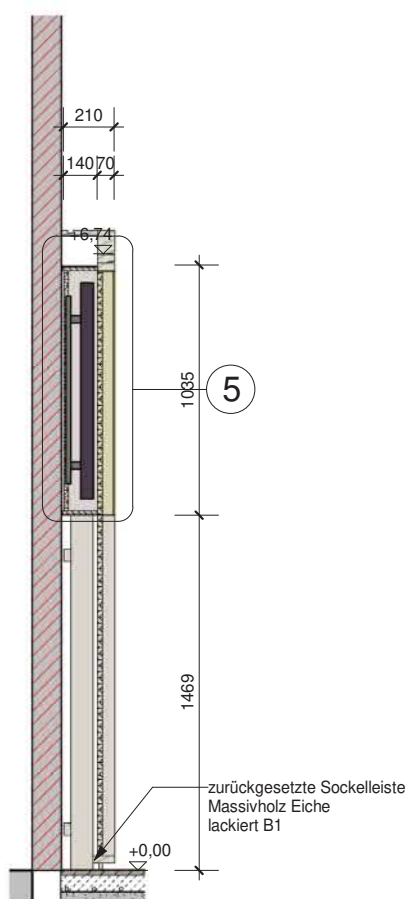
Grundriss Bildschirmverkleidung

M 1 : 20



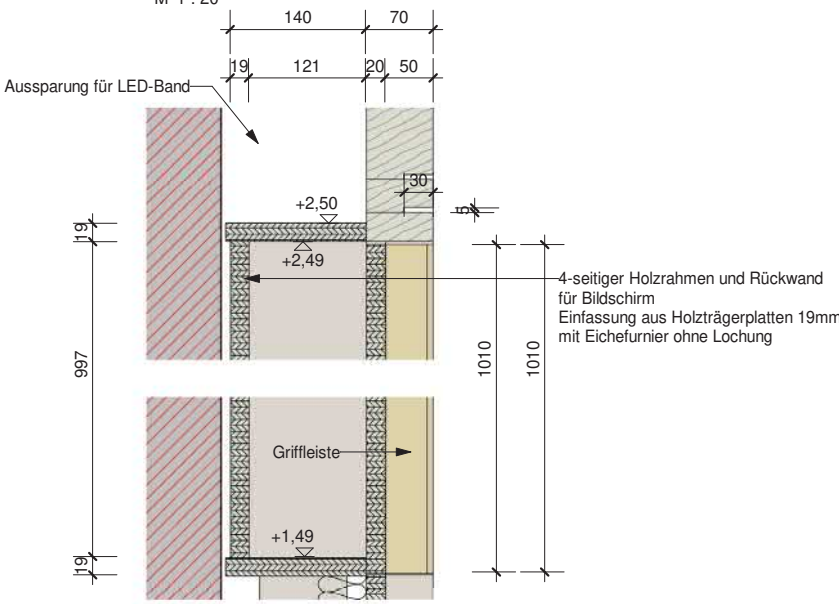
Detail 4 - Anschluss seitlich

M 1 : 5



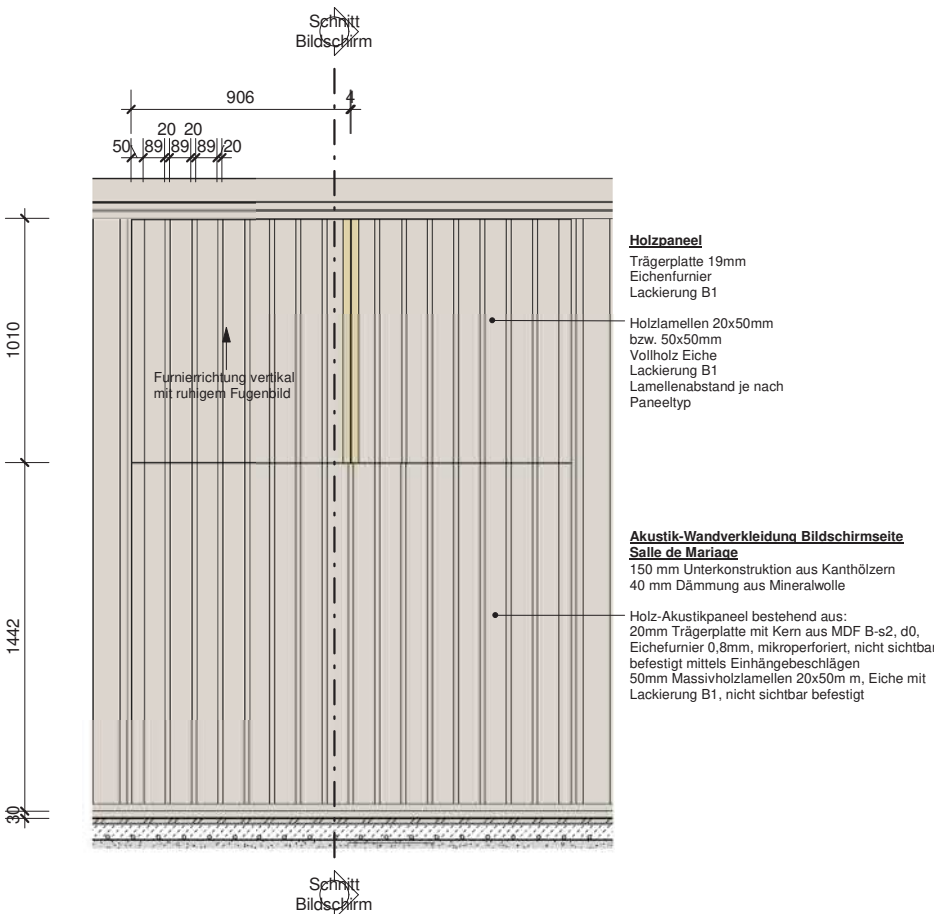
Schnitt Bildschirmverkleidung

M 1 : 20



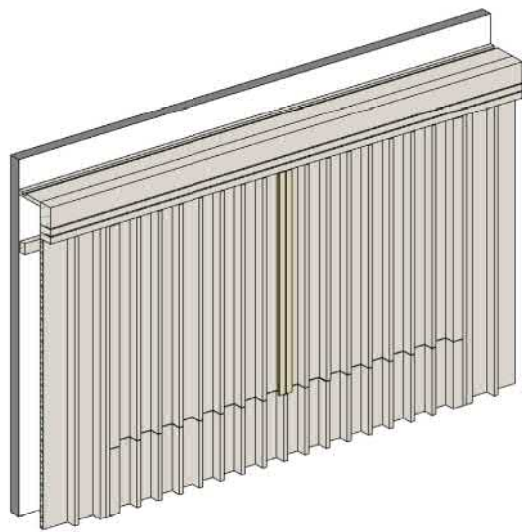
Detail 5 - Anschluss oben/unten

M 1 : 5



Ansicht Bildschirmverkleidung

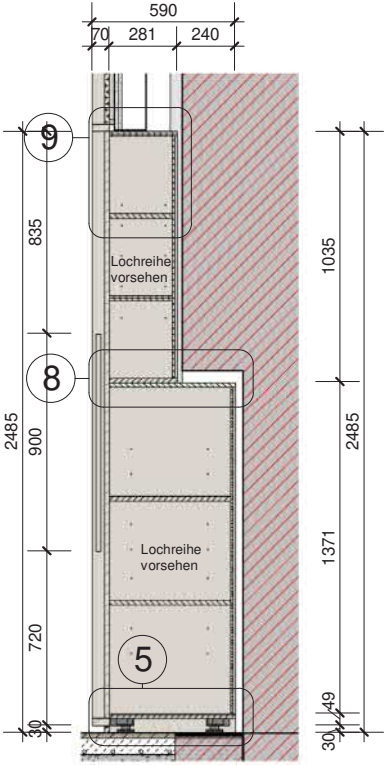
M 1 : 20



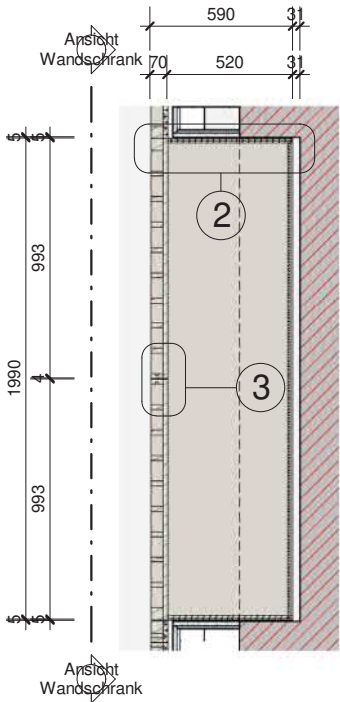
Perspektive Bildschirmklappe

# Wandschrank in Nische

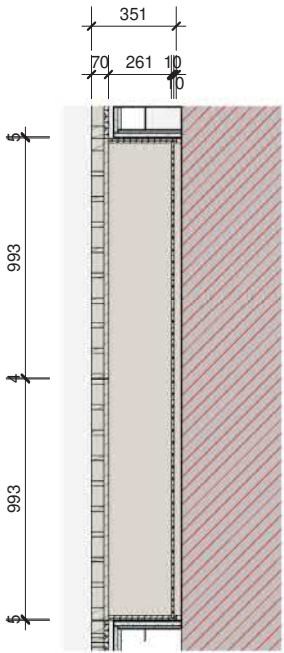
## Salle de séance



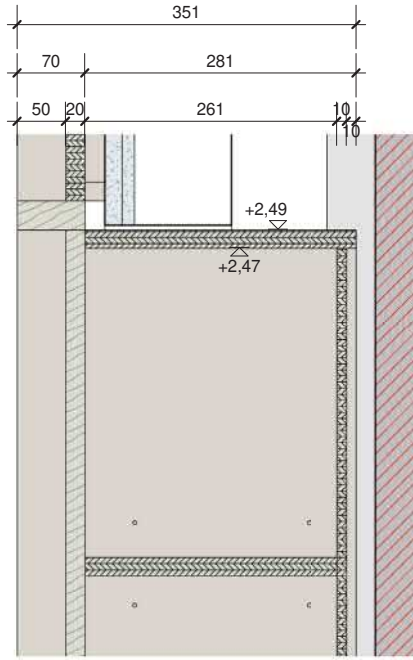
Vertikalschnitt  
M 1 : 20



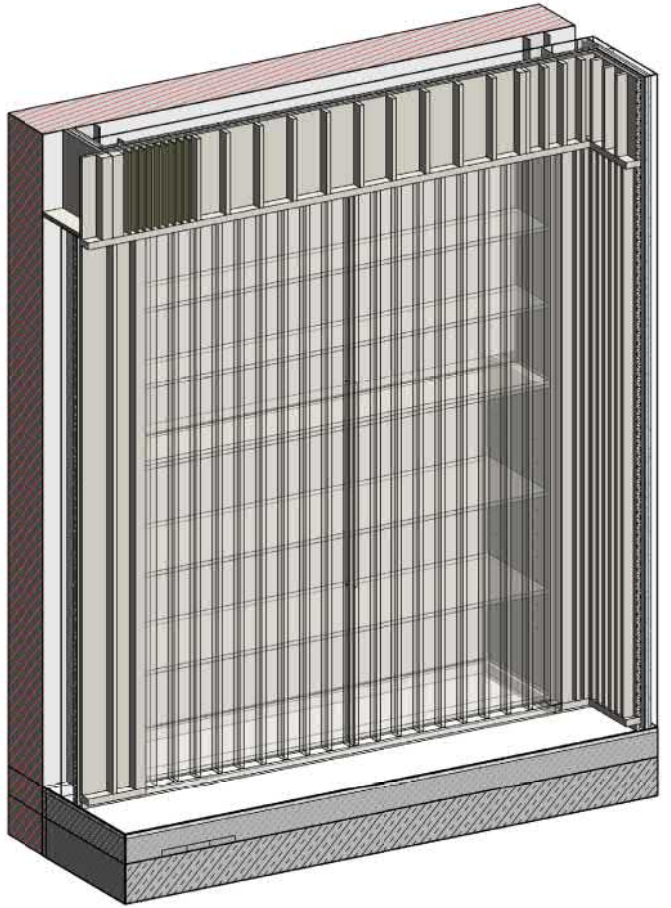
Grundriss Rack  
M 1 : 20



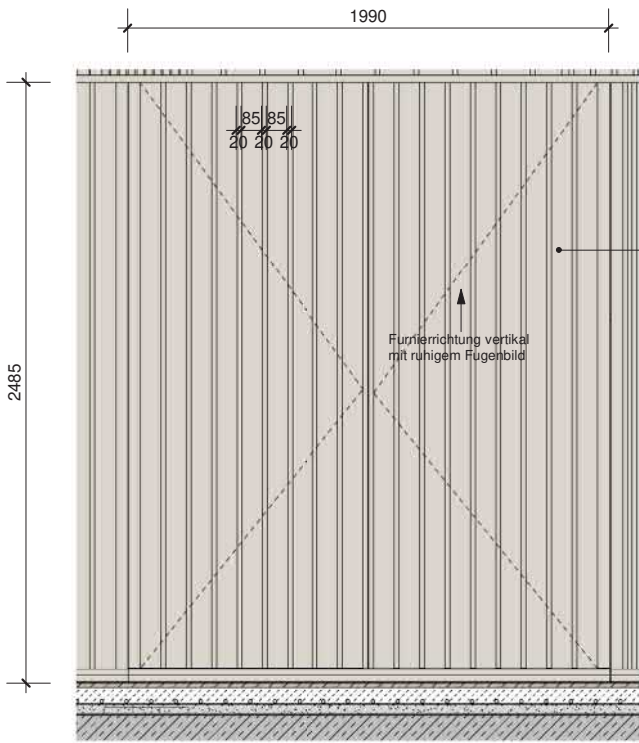
Grundriss Regal  
M 1 : 20



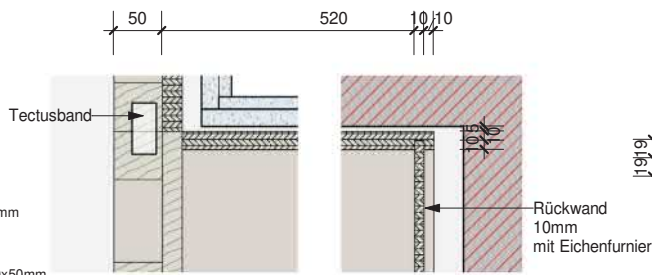
Detail 9 - Abschluss Regal  
M 1 : 5



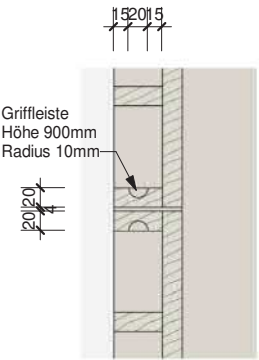
Perspektive Rack



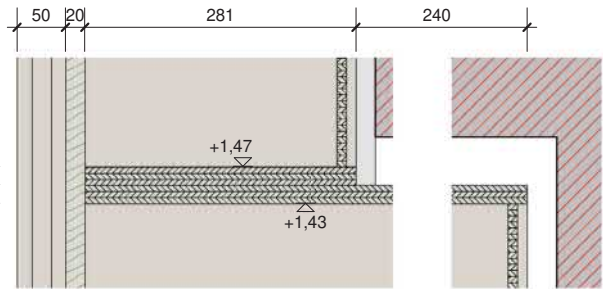
Ansicht Wandschrank  
M 1 : 20



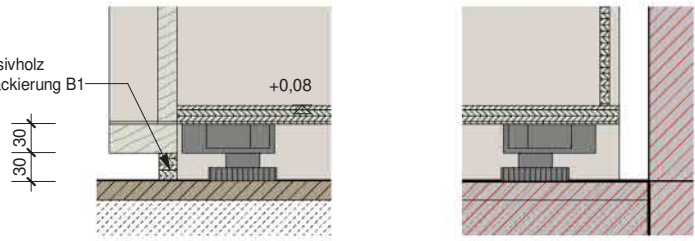
Detail 2 - seitlicher Anschluss  
M 1 : 5



Detail 3 - Griffleiste  
M 1 : 5



Detail 8 -Anschluss Regal  
M 1 : 5

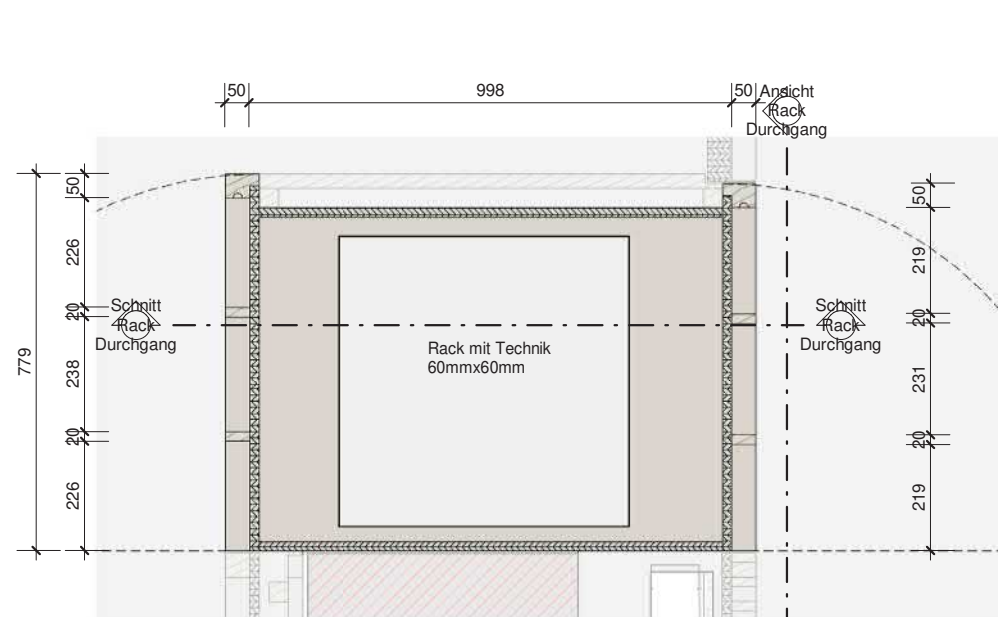


Detail 5 - Sockel  
M 1 : 5



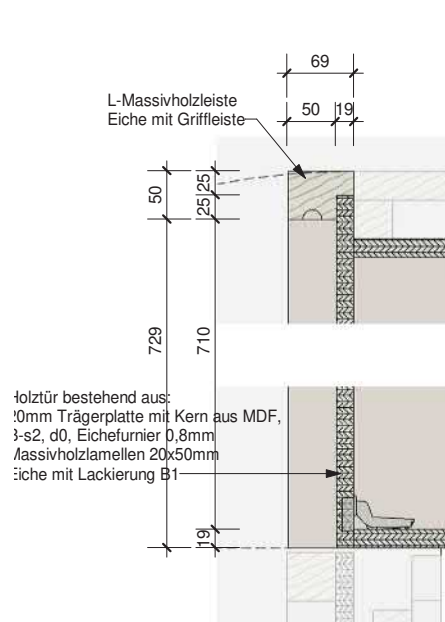
# Rack Durchgang

## Salle de séance



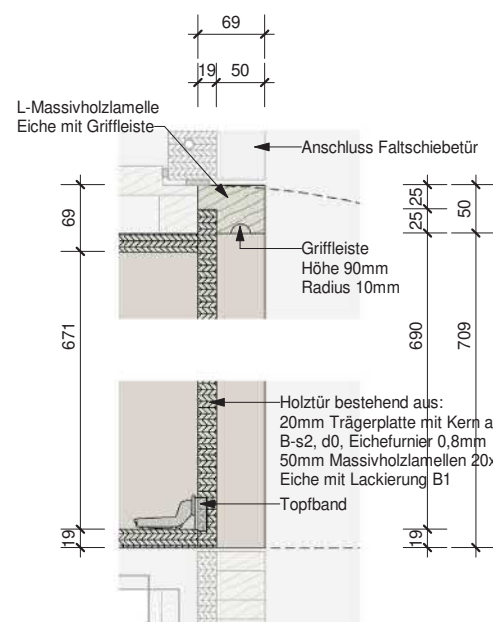
Grundriss Rack Durchgang

M 1 : 10



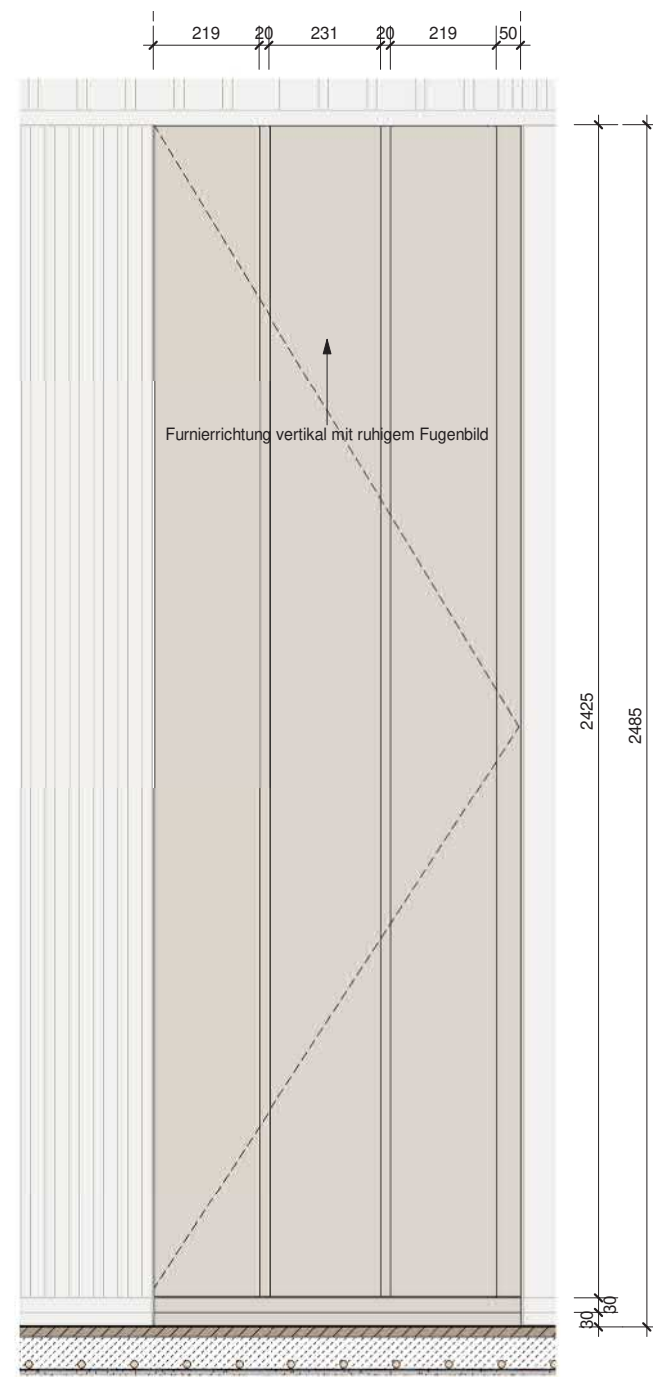
Detail 5 - Seite SdM

M 1 : 5



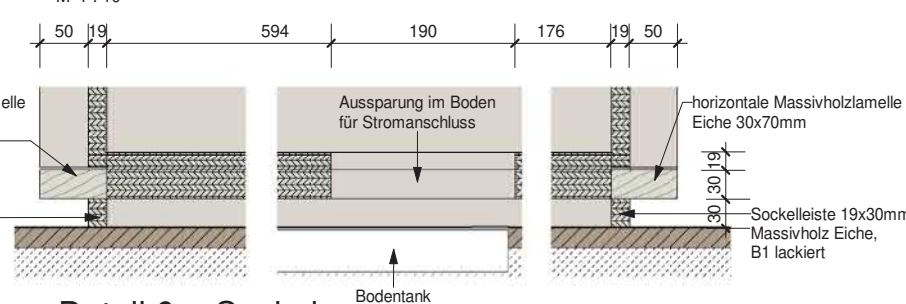
Detail 2 - Seite SdS

M 1 : 5

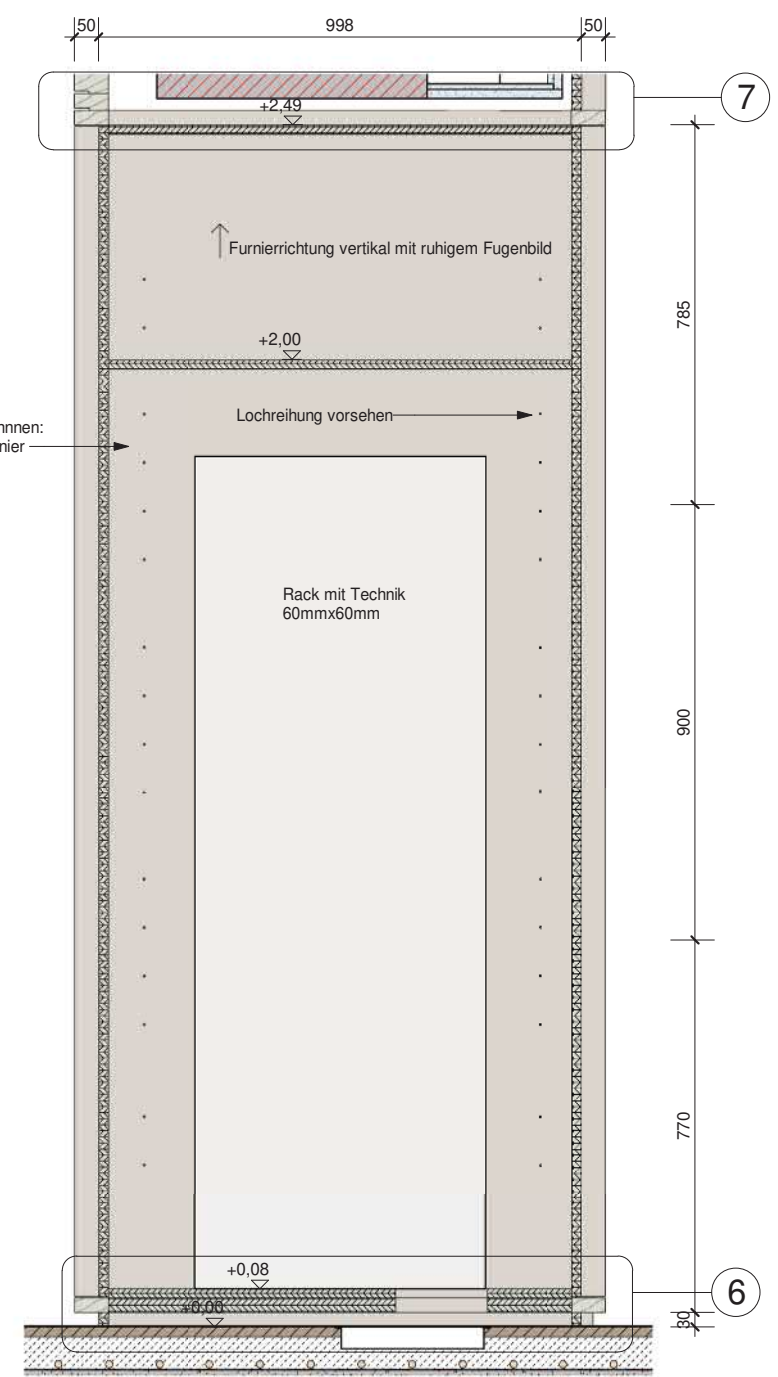


Ansicht

M 1 : 10

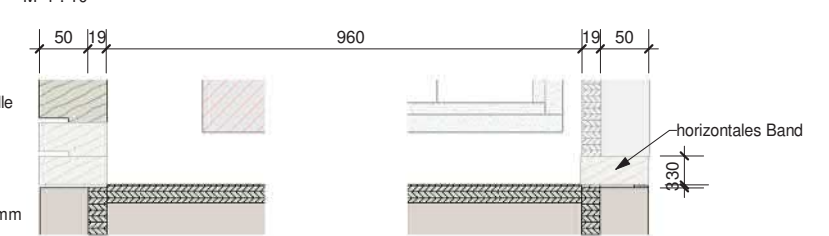


Detail 6 - Sockel



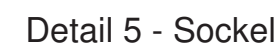
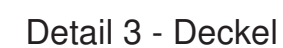
Schnitt

M 1 : 10



Detail 7 - Anschluss oben Wandverkleidung

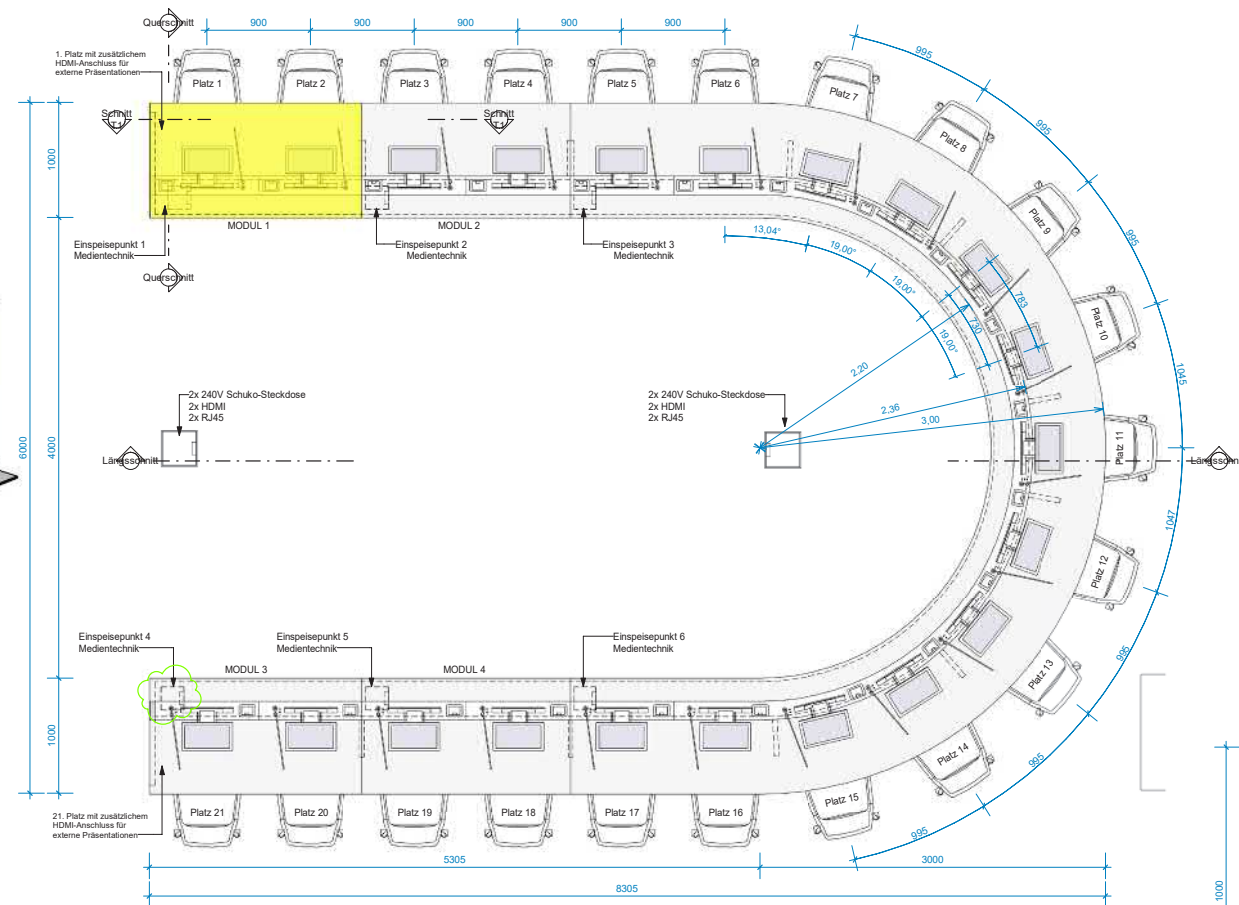
M 1 : 5



Sitzungstisch

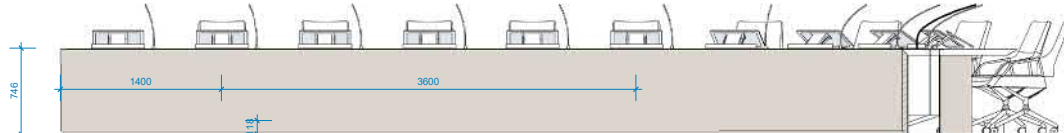


# Sitzungstisch Salle de séance



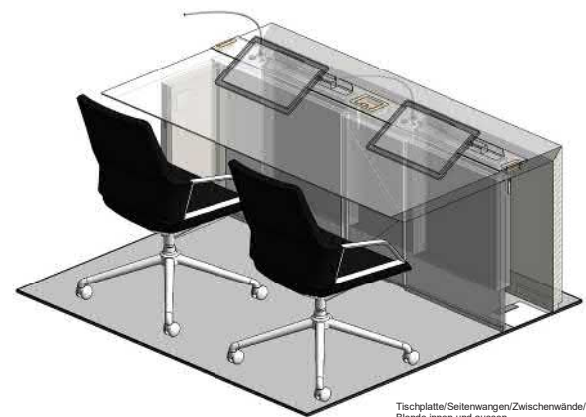
Draufsicht

M 1 : 25

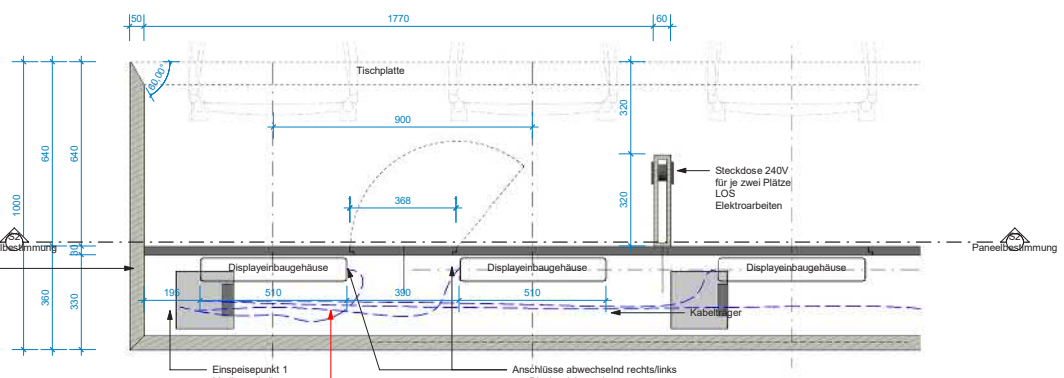


Längsschnitt

M 1 : 25

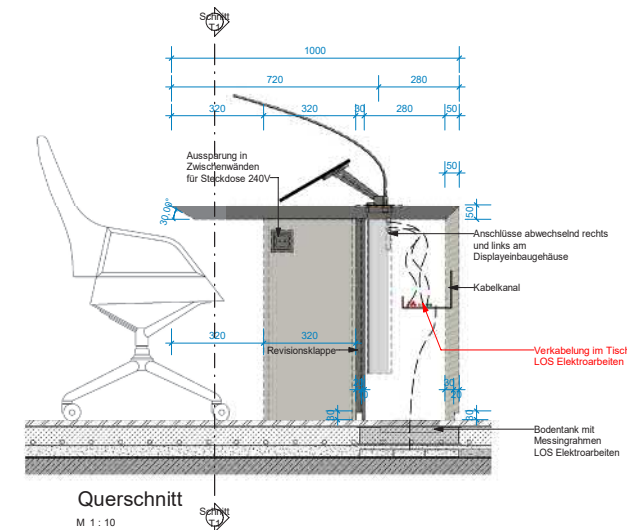


Tischplatte/Seltenwangen/Zwischenwände/  
Blende innen und aussen  
Material: 19/30/50mm Flachpress-Spanplatten  
mit HPL-Schichtstoff, B1  
Oberflächen: sichtbar HPL-Beschichtung  
in Farbton nach Wahl des Architekten/nicht sichtbar  
Melaminharzbeschichtung  
Kanten HPL beschichtet mit fugenloser Optik,  
ohne Nahtstellen in gleichem Farbton wie  
sichtbare HPL-Flächen



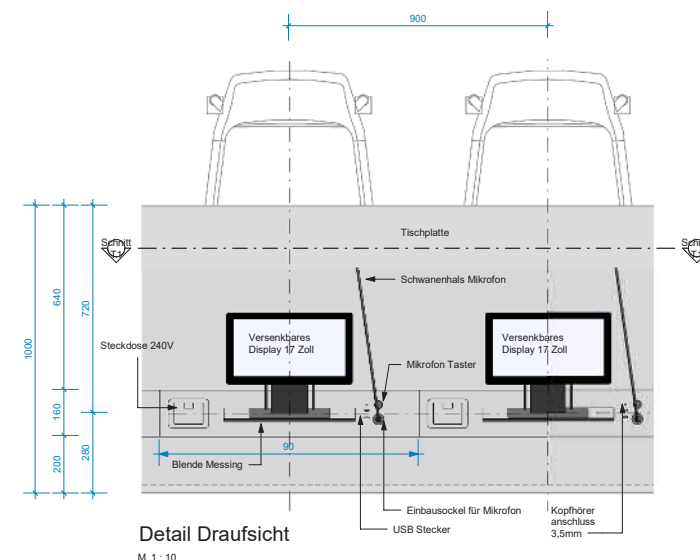
Horizontalschnitt

M 1 : 10



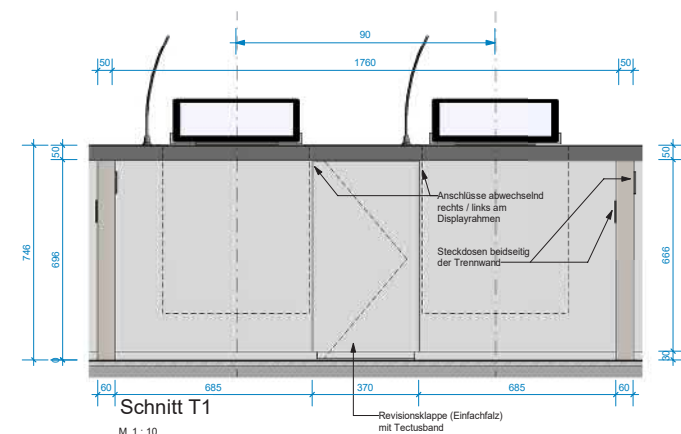
Querschnitt

M 1 : 10



Detail Draufsicht

M 1 : 10



Schnitt T1

M 1 : 10



faltbares, versenkbares Display 17 Zoll



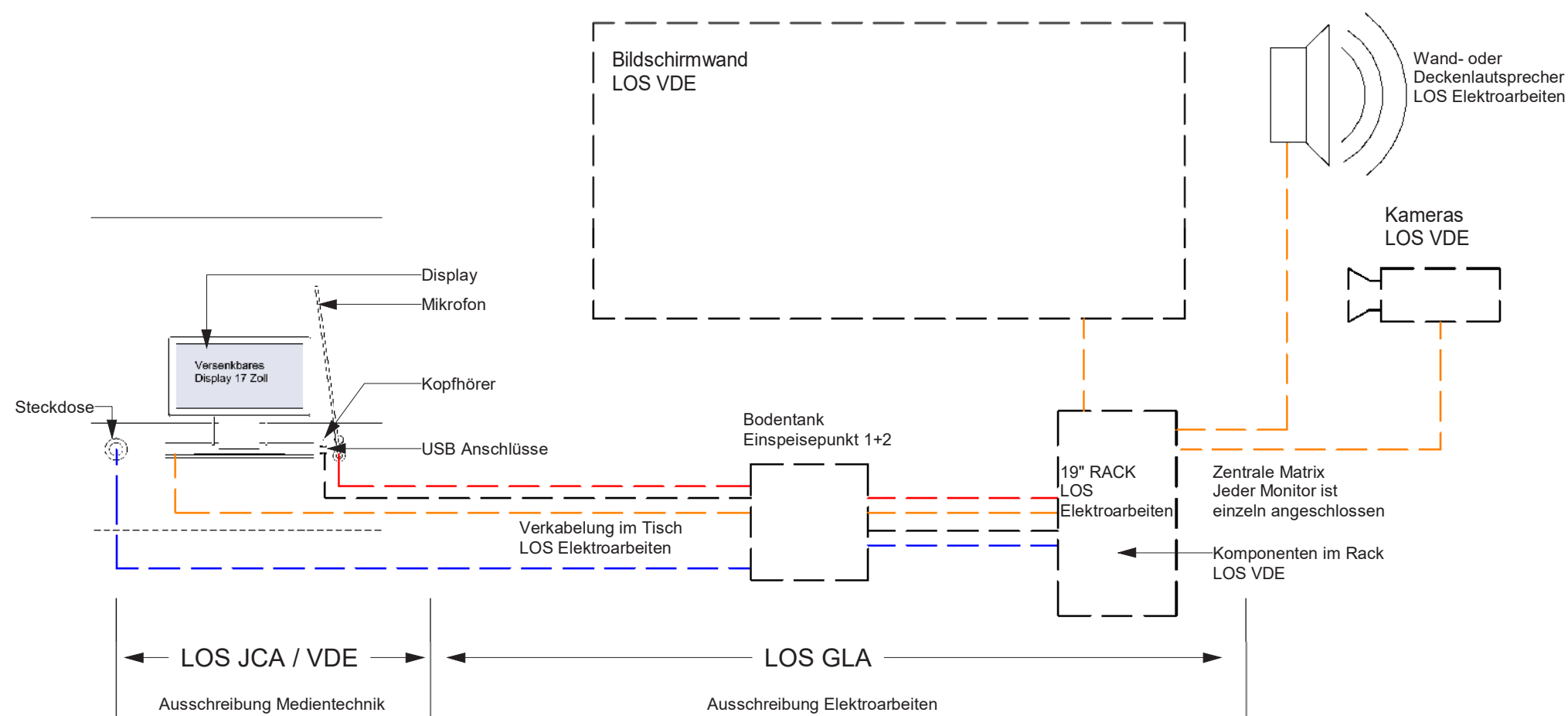
Schwanenhalsmikrofon



Einbau Anschlussfeld in Edelstahl

# Sitzungstisch

## Salle de séance - Schema Verkabelung



## 2. MÖBLIERUNG UND MATERIALIEN

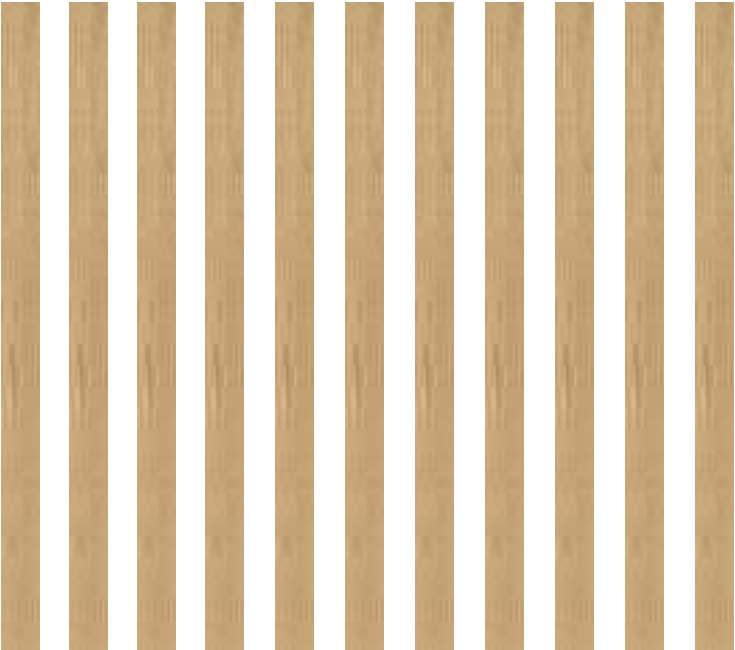
---



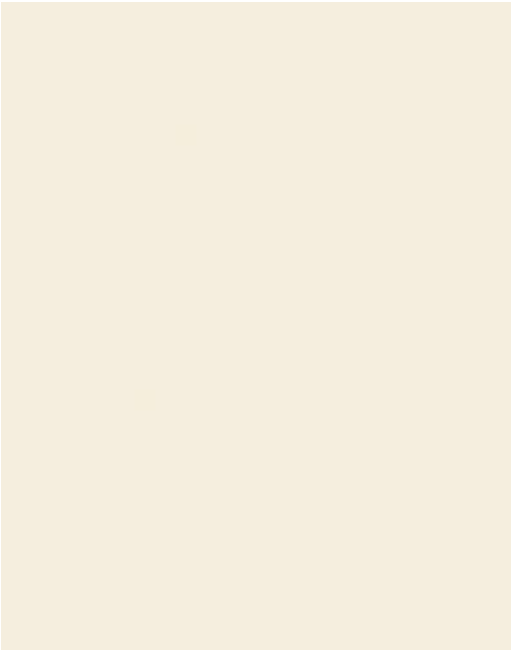
Moodboard



Historische Decke, Anstrich weiß



Wandverkleidung, Eiche



Tisch, Corian Bisque



Details in Messing



Leuchte, Vibia Flamingo Leuchte



Monitor One Fold



Parkett Eiche Massiv,  
französischer Fischgrat



Lichtobjekt



Wandverkleidung Muster / Struktur



Leder für Sitzgelegenheiten

# Salle de séances et salle de mariage

## Vorschläge Konferenzstuhl, Hochzeitsstuhl und Besucherstuhl



Konferenzstuhl:  
Wilkahn Graph



Konferenzstuhl:  
Vitra Grand Executive Highback



Konferenzstuhl:  
Walter Knoll Lead Chair  
Executive



Hochzeitsstuhl:  
Hans Wegner Elbow Chair



Hochzeitsstuhl:  
Hans Wegner CH24



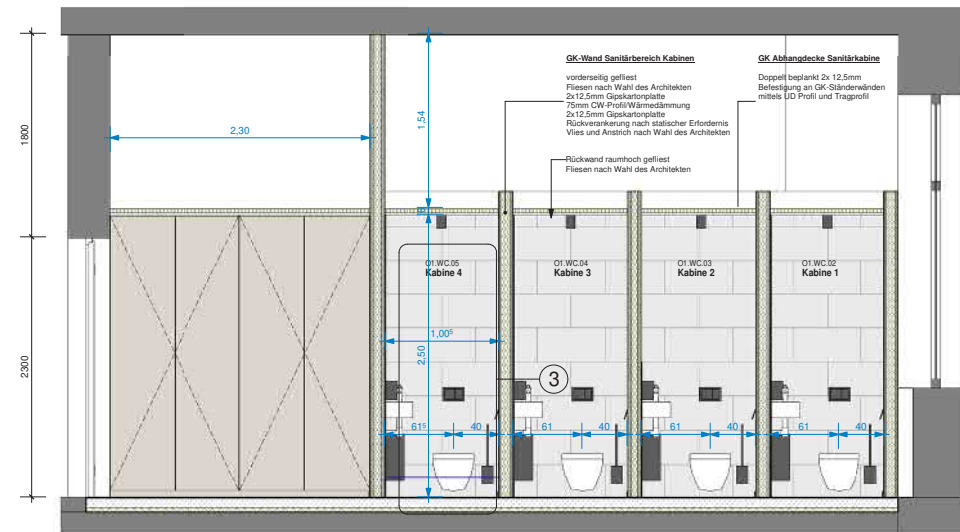
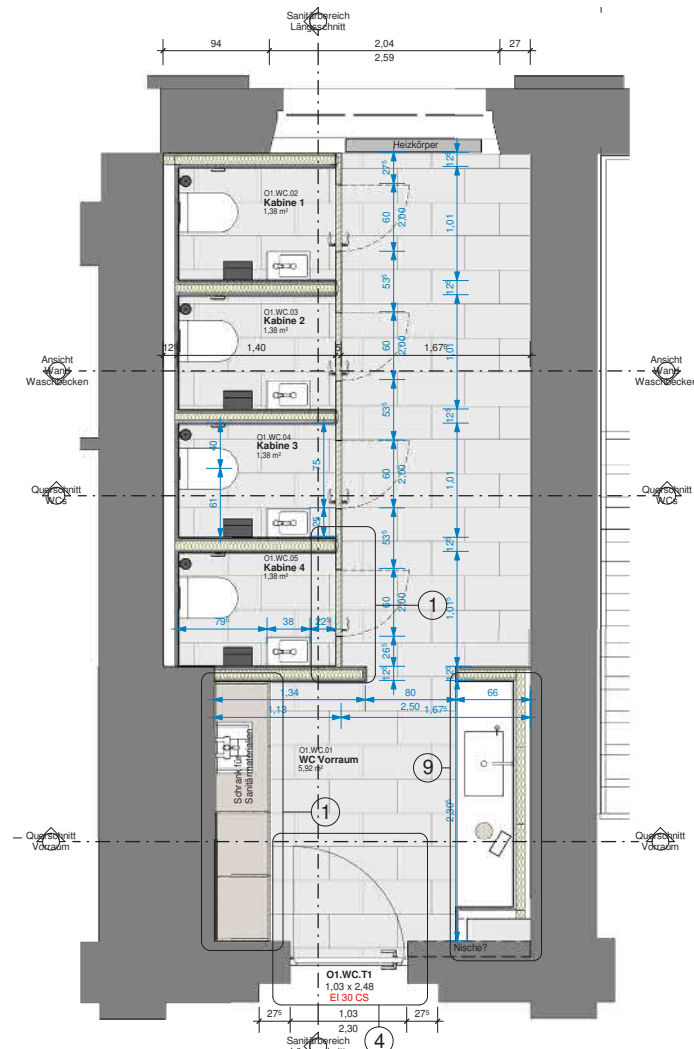
Besucherstuhl:  
Walter Knoll Liz, stapelbar, Leder oder  
stoffbezogen

### 3. SANITÄRBEREICH

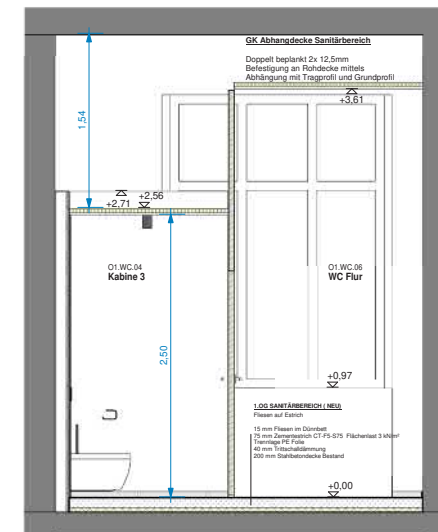
---

# Sanitärbereich, 1 Obergeschoss

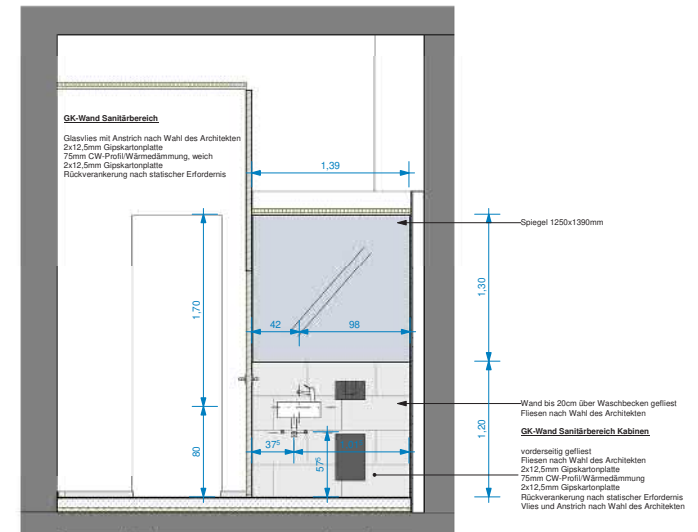
## Grundriss, Schnitte und Ansichten



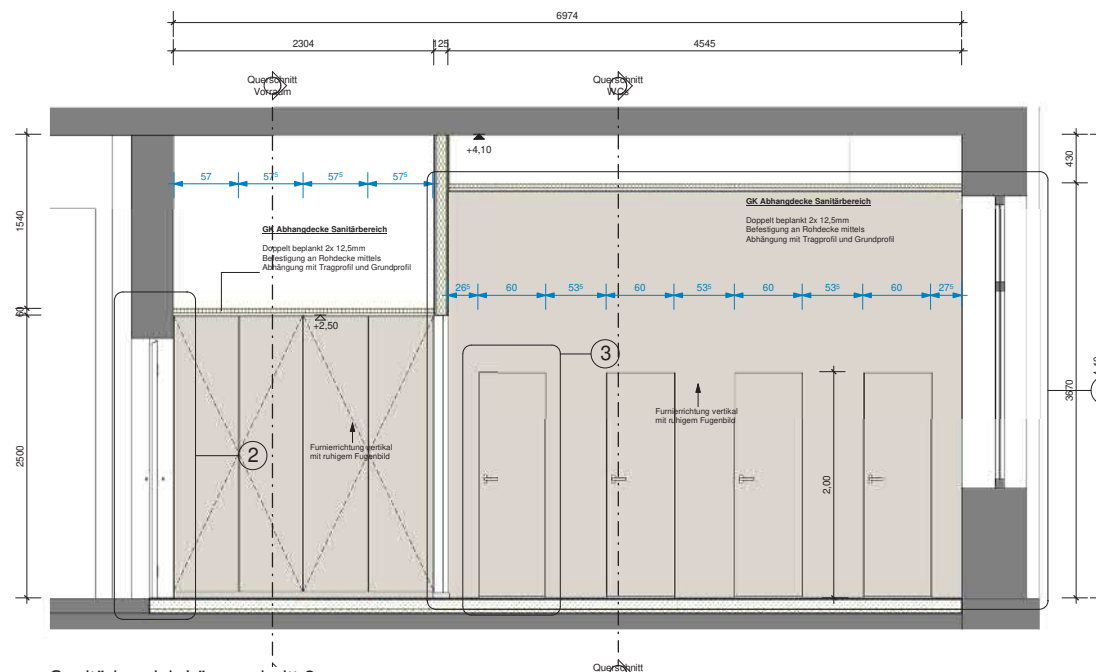
Sanitärbereich Längsschnitt  
M 1 : 25



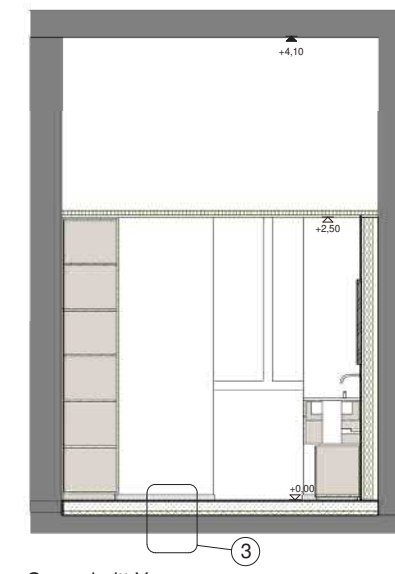
Querschnitt WCs  
M 1 : 25



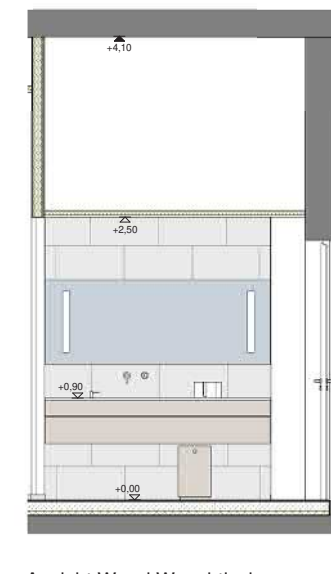
Ansicht Wand Waschbecken  
M 1 : 25



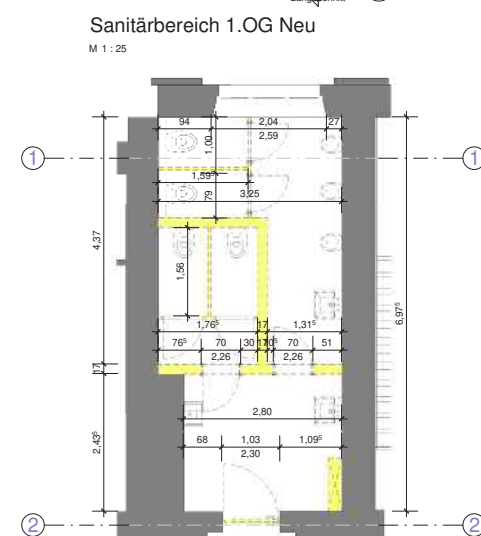
Sanitärbereich Längsschnitt 2  
M 1 : 25



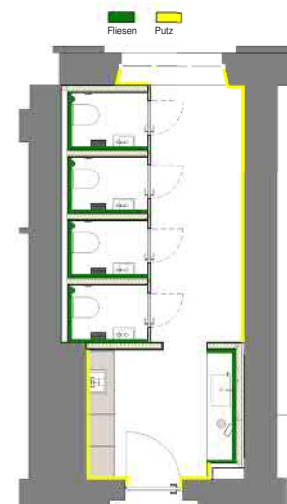
Querschnitt Vorraum  
M 1 : 25



Ansicht Wand Waschtisch  
M 1 : 25



M 1 : 25

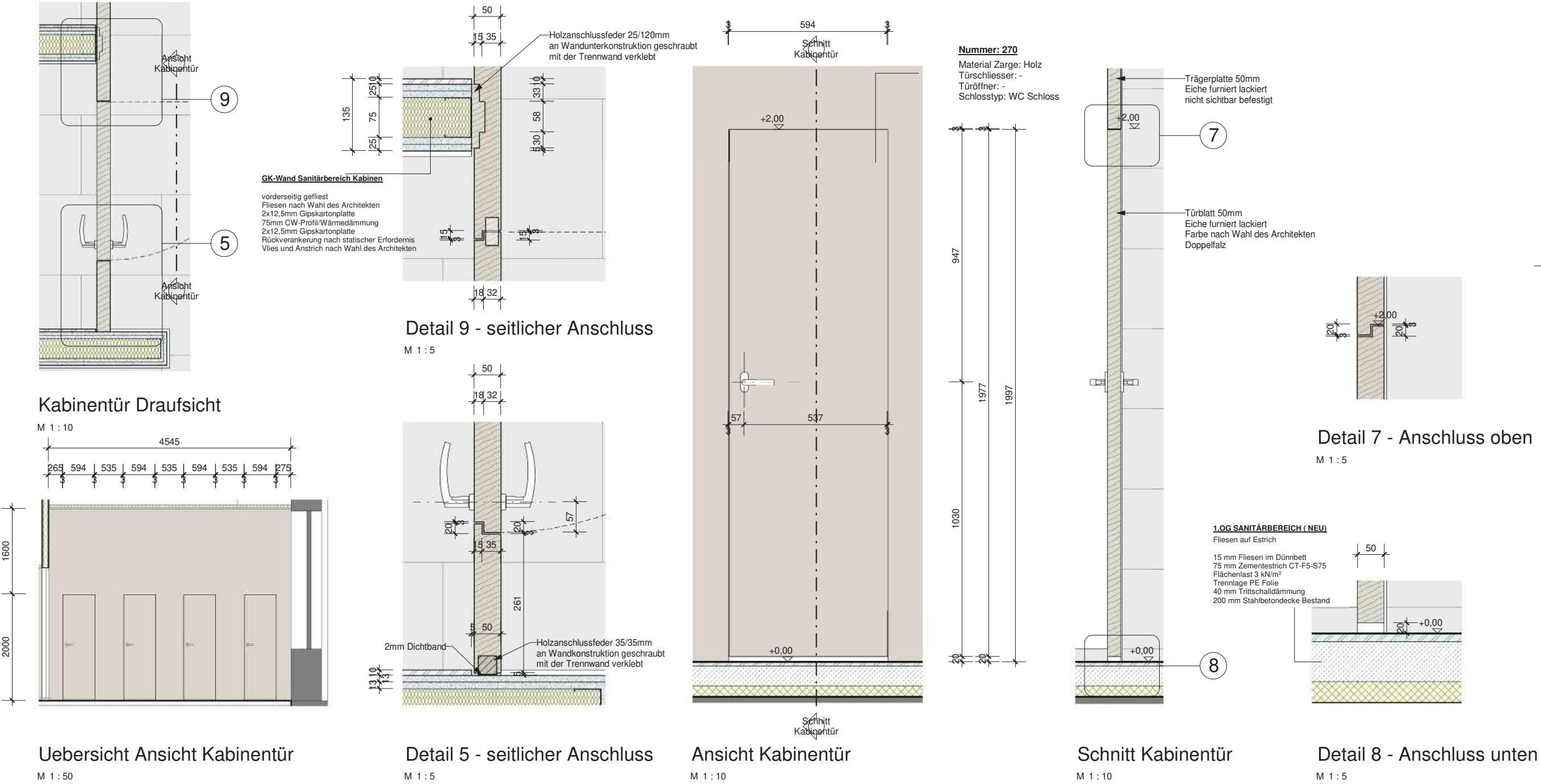


Sanitärbereich 1.OG Neu Wandbeläge  
M 1 : 50

Sanitärbereich 1.OG Abbruch  
M 1 : 50

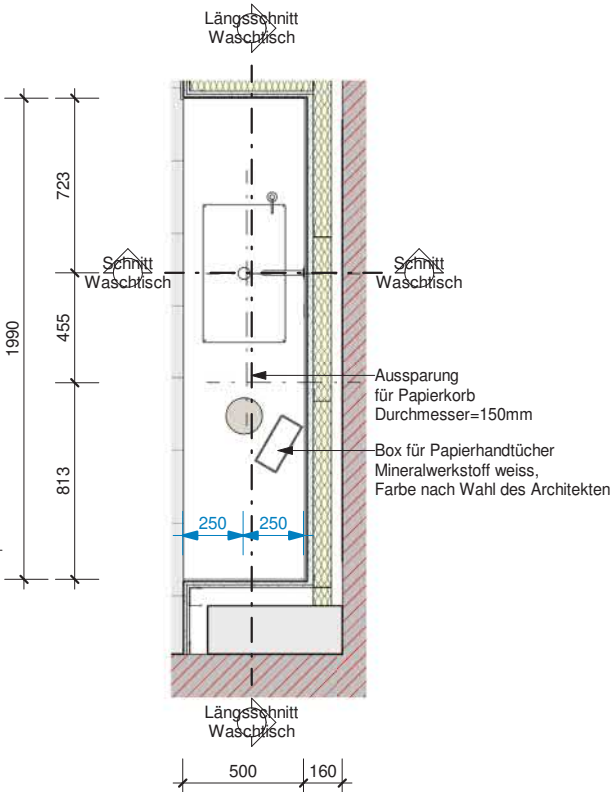


# Kabinentür Sanitärbereich

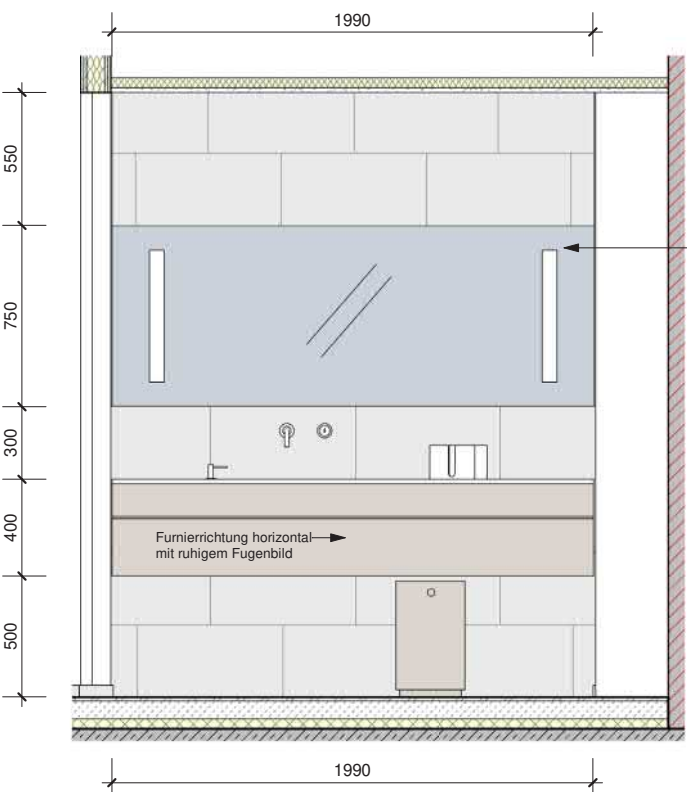


# Waschtisch

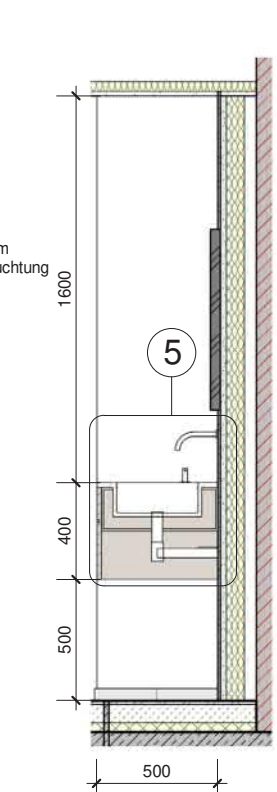
## Sanitärbereich



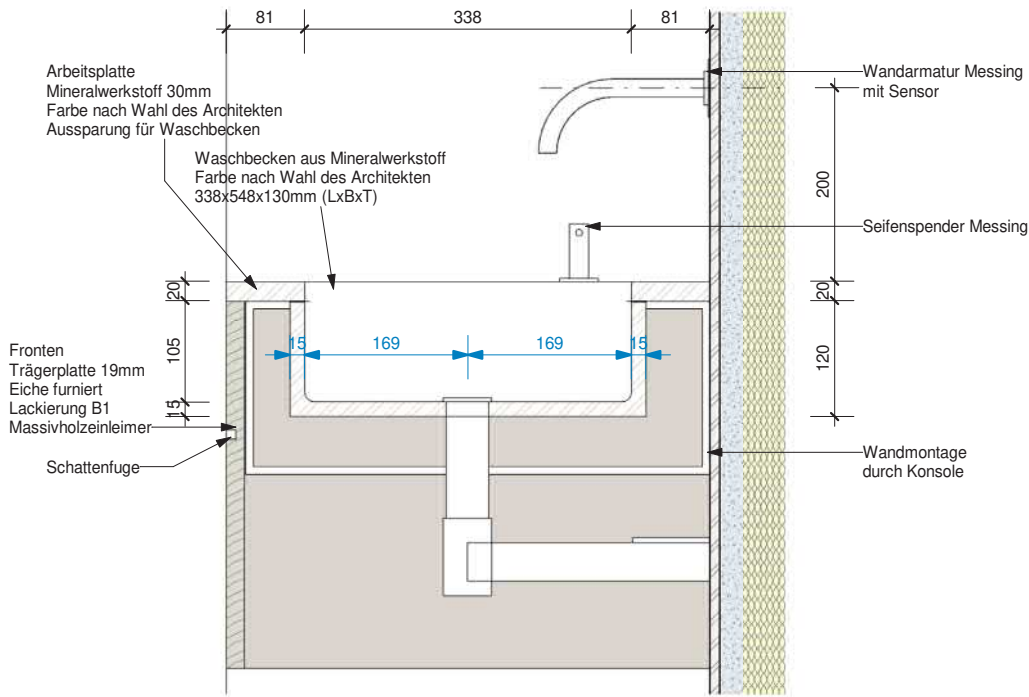
Draufsicht Waschtisch  
M 1 : 20



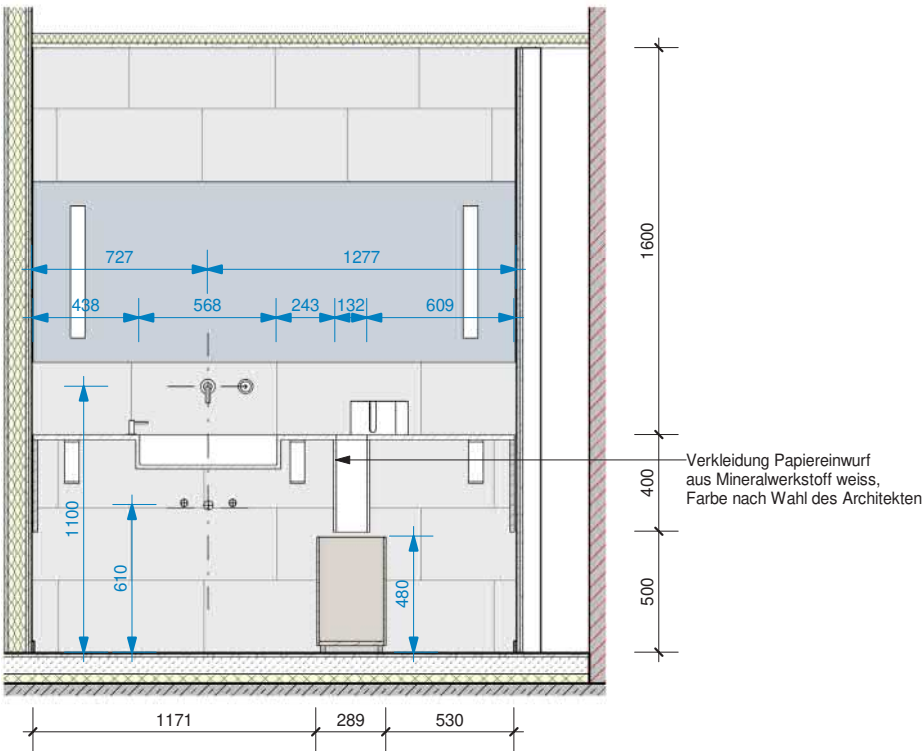
Ansicht Waschtisch  
M 1 : 20



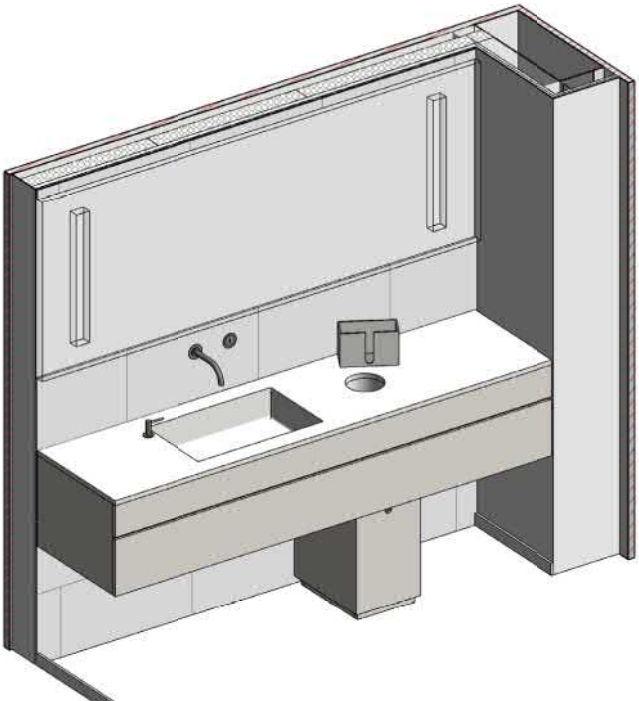
Schnitt Waschtisch  
M 1 : 20



Detail 5 - Einbau Waschbecken  
M 1 : 5



Längsschnitt Waschtisch  
M 1 : 20



Isometrie Waschtisch



# Materialien und Accessoires Sanitärbereich



Wände

Flliesen  
Marrazzi Ceppo di Gres  
mit Details und Einbauten wie  
Beckenunterbau und Tennwand  
in Eiche geölt



Fußboden

Fliesen  
Marrazzi Ceppo di Gres



Decke & Beleuchtung

GK Abhangdecke, weiß oder warmgrau  
Bega Indoor Studio Line  
Aufbauleuchte  
schwarz / Messing



Waschbecken

Mineralstoff Waschtischfläche mit Un-  
terbaubecken und Schürze in  
Eiche natur geölt



Armatur

Vola Messing matt  
berührungslose Bedienung, Sensor  
wandbündig und horizontaler Auslauf  
Voreinstellbar



Seifenspender

Vola T36  
Messing



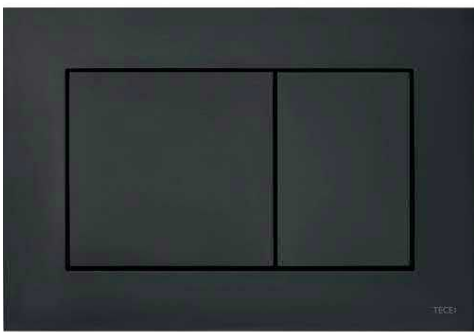
Armatur

Vola HV1EB Messing matt  
Eingriffmischer mit festem Auslauf für  
Niederdruckspeicher



Waschbecken

Duravit  
Vero Air



Drücker

Tece  
Tec Now, schwarz



Accessoires

Wandhaken  
Skagerak  
Messing und Eiche



Mülleimer

Slits  
Jan Svedhom  
beschichteter Stahl



Trennwand

Trennwand zwischen WC-Vorraum und  
Wcs aus Eiche natur geölt



Papierhandtücher

Jan Svedhom  
beschichteter Stahl



WC

Duravit Darling New  
Spülrandlos



Papierrollenhalter

Blomus



Bürstengarnitur

Hewi



Garderobenhaken

Blomus modo



Wandspiegel

Antonio Lupi  
Spio  
Ganzkörperspiegel mit LED Beleuchtung



## 4. KOSTEN

---

## 4.1 Goblet Lavandier et Associés



1	TECHNIKKOSTEN	
1.1	DEMONTAGEARBEITEN	
1.1.1	Demontage Sanitärobjekte ca. 10 Stück Sanitärobjekte einschl. Anbindeleitung für Trink- und Abwasser, demontieren und fachgerecht entsorgen, zuvor das Leitungsnetz außer Betrieb nehmen	3.200,00
1.1.2	Demontage Heizkörper-Anbindeleitungen mit Zubehör ca. 160 m verzinkte Stahlleitung demontieren und fachgerecht entsorgen, zuvor das Leitungsnetz außer Betrieb nehmen und entleeren	3.900,00
1.1.3	Demontage Heizkörper ca. 7 Stück Gussheizkörper demontieren und fachgerecht entsorgen, zuvor das Leitungsnetz außer Betrieb nehmen und entleeren	1.200,00
	1.1 DEMONTAGEARBEITEN	<u>8.300,00</u>

# MAIRIE A ESCH/ALZETTE

Heizung/Lüftung/Sanitär | Elektro

- Kostenberechnung Avant Projet Détaillé -

Auftraggeber: Administration Communale d' Esch-sur-Alzette  
Architekt: Bureau d'architecture Clemes Jim

Projekt: P12-132 \_ KV05  
Datum: 16.06.2020  
Bearbeitung: Marco GALLELLI / Agy STENGEL



1.2	HEIZUNGS- UND LÜFTUNGSINSTALLATIONEN	
1.2.1	<b>Fußbodenheizung</b> ca. 210 m² einschl. Wärmetauscher, Armaturen, Rohrleitungen, Wärmedämmung gegen beheizten Raum, Einzelraumregelung und Heizkreisverteiler, komplett mit allem erforderlichen Zubehör	22.150,00
1.2.2	<b>Heizungsleitungen einschl. Wärmedämmung</b> ca. 120 m Rohrleitungen einschl. Wärmedämmung, komplett mit allem erforderlichen Zubehör, zum Anschluss der Fußbodenheizung an das bestehende Netz  <b>Anmerkung:</b> Vor Beginn der Arbeiten ist statisch zu prüfen, ob die Wände durchdrungen werden können, um Heizungsleitungen sowie Kabel zu verziehen.  Die Arbeiten werden während dem laufenden Betrieb des Gebäudes ausgeführt.	4.200,00
1.2.3	<b>Lüftungskanäle mit Zubehör</b> Anschluss an das bestehende Kanalnetz, bestehend aus Schalldämpfern, Brandschutz- + Drosselklappen, Volumenstromreglern, Kanalnetz, Wärmedämmung und Isolierung, Kernbohrungen in den Wänden, komplett mit allem erforderlichen Zubehör für Arbeiten in einer Höhe von 0 bis 6,5 m  <b>Anmerkung:</b> Die Luftauslässe in den Vorwänden des Saales werden bauseits geliefert und montiert.	60.000,00
1.2.4	<b>Regelung und Verkabelung</b> Aufschaltung auf die bestehende Regelanlage, einschl. Verkabelung der vorgenannten Heizungs- und Lüftungsanlagen sowie Schaltschränken, komplett mit allem erforderlichen Zubehör	15.000,00
1.2.5	<b>Durchbrüche und Brandabschottung</b>	8.500,00
1.2.6	<b>Montageunterlagen</b>	3.200,00
1.2.7	<b>Inbetriebnahme und Revisionsunterlagen</b>	3.200,00
1.2.8	<b>Regie-Arbeiten</b>	4.600,00
	<b>In diesem Kostenanschlag sind folgende Leistungen nicht enthalten:</b>  * Der Heizestrich ist in den Kosten des Architekten enthalten.  * Die Kosten für die Luftauslässe in der Vorwand sind beim Architekten enthalten  * Das Öffnen + Schließen von bestehenden Abhangdecken oder Schächten ist in den Kosten nicht enthalten.  * Wandverkleidung zum Kaschieren der Wärmetauscher in der Heizkörpernischen sind in den Kosten nicht enthalten.  * Die Lüftung / Heizung für den Saal Mariage ist nicht enthalten.	
	<b>1.2 HEIZUNGS- UND LÜFTUNGSINSTALLATIONEN</b>	<b>120.850,00</b>

1.3	KÄLTEANLAGE	
1.3.1	<b>Anschluss an bestehende Kälteleitung</b> Anschluss Kälteleitung an bestehenden Verteilerabgang und Kälte-Steigeleitung in Technikzentrale im Speicher einschl. Kältetauscher, Armaturen, Regelventile und Pumpe, sowie Anschluss Kälteleitung an bestehende Steigeleitung unter der Decke im 1. Obergeschoss in der Abhangdecke, komplett mit allem erforderlichen Zubehör Arbeiten unter erschwerten Bedingungen in der Technikzentrale	10.200,00
1.3.2	<b>Anschluss Fußbodenkühlung</b> einschl. Wärmetauscher, Pumpe und Ventilen zur Umschaltung von Fußbodenheizung auf Kühlung, komplett mit allem erforderlichen Zubehör	9.500,00
1.3.3	<b>Regelung und Verkabelung</b> Komplette Regelanlage, Schaltschrank und Verkabelung der vorgenannten Anlagen	12.000,00
1.3.4	<b>Durchbrüche und Brandabschottung</b>	3.500,00
1.3.5	<b>Montageunterlagen</b>	2.000,00
1.3.6	<b>Inbetriebnahme und Revisionsunterlagen</b>	2.000,00
1.3.7	<b>Regie-Arbeiten</b>	3.600,00
	<b>In diesem Kostenanschlag sind folgende Leistungen nicht enthalten:</b>  * Das Öffnen + Schließen von bestehenden Abhangdecken oder Schächten ist in den Kosten nicht enthalten.	
	<b>1.3 KÄLTEANLAGE</b>	<b>42.800,00</b>



1.4	<b>SANITÄRINSTALLATION</b>	
1.4.1	<b>Sanitärobjekte einschl. Anschluss</b> ca. 11 Stück neue Sanitärobjekte einschl. Trink- und Abwasserseitigem Anschluss sowie Montageelemente und Vorwand, komplett mit allem erforderlichen Zubehör	25.000,00
1.4.2	<b>Durchbrüche und Brandabschottung</b>	1.500,00
1.4.3	<b>Revisionsunterlagen</b>	1.000,00
1.4.4	<b>Regie-Arbeiten</b>	2.500,00
<b>In diesem Kostenanschlag sind folgende Leistungen nicht enthalten:</b>		
* Das Öffnen + Schließen von bestehenden Abhangdecken oder Schächten ist in den Kosten nicht enthalten.		
* Wandverkleidung zum Kaschieren der Leitungen sind in den Kosten nicht enthalten.		
* Trennwände zwischen den einzelnen WC-Kabinen		
1.4	<b>SANITÄRINSTALLATION</b>	<b>30.000,00</b>



1.5	<b>ELEKTROANLAGEN</b>	
<b>NIEDERSpannungsANLAGEN</b>		
<b>VERTEILERSCHRÄNKE</b>		
1.5.1	<b>Niederspannungshauptverteilungen 1 OG.</b> Die bestehenden Verteiler werden, bedingt durch die "Mise en conformité", entsprechend erneuert und angepasst.	7.500,00
1.5.2	<b>Niederspannungshauptverteilungen 2 OG.</b> Die bestehenden Verteiler werden, bedingt durch die "Mise en conformité", entsprechend erneuert und angepasst.	6.000,00
1.5.3	<b>Niederspannungshauptverteilungen 3 OG.</b> Die bestehenden Verteiler werden, bedingt durch die "Mise en conformité", entsprechend erneuert und angepasst (Ein Teil wurde schon von der Gemeinde realisiert).	3.500,00
<b>ERDUNG &amp; POTENTIALAUSGLEICH</b>		
1.5.4	- Potentialausgleichsleitungen - Erdungsschellen - Erdungsbrücken - Potentialausgleichschienen - Geräteanschlüsse inkl. Kabelschuhe - Erdungsklemmen - Erdung Medientechnik - Erdungsprotokoll, Inbetriebnahmen	2.150,00
<b>ELEKTRO-KABEL UND LEITUNGEN</b>		
1.5.5	- Einziehen von Kabel in bestehende Leerrohre - Kabelverlegung auf Kabeltrassen und Kabelkanäle - AP - Verlegung mit Schutzrohr halogenfrei - UP-Verlegung mit Schutzrohr - Verlegung in Abhangdecken	19.500,00
<b>VERLEGESYSTEME</b>		
1.5.6	- Kabeltrassen - E90-Kabeltrassen - Kabelleiter - Zubehör - Kabelkanal Kunststoff halogenfrei - Brüstungskanal - Unterflurkanal - Unterflurzugdosen	12.850,00

**INSTALLATIONSMATERIAL**

1.5.7	<ul style="list-style-type: none"><li>- Beleuchtungstableau</li><li>- Aufputzmaterial</li><li>- Unterputzmaterial</li><li>- Schuko-Steckdose, einfach</li><li>- Schuko-Steckdose, doppelt</li><li>- Universalschalter</li><li>- Jalousienschalter</li><li>- Bewegungsmelder</li><li>- Präsenzmelder</li><li>- EIB-Komponenten</li><li>- Bodentanks</li></ul>	23.750,00
-------	--	-----------

**INNENBELEUCHTUNGSANLAGE**

1.5.8	Salle de séance, Salle de mariage, Flure, Wartezone, Treppenhaus, Sanitärbereiche, Büroräume & Diverse, Lichtobjekt im Los Architekt <ul style="list-style-type: none"><li>- Wannenleuchte</li><li>- Spiegel - Wandleuchte</li><li>- Einbauleuchten Flure</li><li>- Wandleuchten Treppenhaus</li><li>- Lichtleisten</li><li>- Anbauleuchten Nebenräume</li><li>- Lichtband - Leuchten</li><li>- Anbauleuchten Flure</li><li>- Einbauleuchten Sanitärbereich (Downlight)</li><li>- Rasterleuchten</li><li>- Pendelleuchten</li><li>- Indirekte Beleuchtung in der Wandverkleidung</li><li>- Indirekte Beleuchtung in der Kassettendecke</li></ul>	124.500,00
-------	--	------------

**SICHERHEITSBELEUCHTUNGSANLAGE**

1.5.9	<ul style="list-style-type: none"><li>- Ausbau der bestehenden Anlage</li><li>- Sicherheits-LED-Leuchten</li><li>- Rettungszeichen-LED-Leuchten</li><li>- Dekorative LED-Leuchten</li><li>- Adressier-Module für Netzleuchten</li><li>- E90 - Kabel, einzeln verlegt,</li><li>- Verkabelung</li><li>- Inbetriebnahme Tests</li></ul>	33.500,00
-------	--	-----------

**ALLGEMEINES**

1.5.10	<ul style="list-style-type: none"><li>- prov. Stromversorgung während der Bauarbeiten</li><li>- Ausführungspläne der Installationen</li><li>- Werkpläne und Details</li><li>- Ausführungsschematas</li><li>- Installationspläne</li><li>- Sicherheitstechnische Maßnahmen (gem. Kontrollbüro)</li><li>- Kernbohrungen</li><li>- F90-Schließung der Kernbohrungen</li><li>- F90-Schließung der Wand-/ Deckendurchbrüche</li></ul>	12.500,00
--------	--	-----------

**DEMONTAGE-ARBEITEN**

1.5.11	Demontage-Arbeiten der bestehenden Anlagen mit Entsorgung <ul style="list-style-type: none"><li>- Leuchten und Lampen</li><li>- Elektroverteiler inkl. Einbauten</li><li>- Kabel und Leitungen</li></ul>	3.200,00
--------	--	----------

**REGIE-ARBEITEN  
(NACHWEISSTUNDEN)**

1.5.12	Regie-Arbeiten	9.600,00
--------	----------------	----------

**KONTROLLE MIT ABNAHME**

1.5.13	Kontrolle und Abnahme	6.000,00
--------	-----------------------	----------

**SCHWACHSTROMANLAGEN**

**BRANDMELDEANLAGE**

1.5.14	<ul style="list-style-type: none"><li>- Ausbau der bestehenden Anlage</li><li>- Optischer-Rauchmelder</li><li>- idem für Lüftungsgeräte</li><li>- Thermo-Differential-Melder</li><li>- Melderparallelanzeigen</li><li>- Druckknopf-Handmelder</li><li>- Steuerbausteine</li><li>- Akustische Melder (Sirenen)</li><li>- Rundumleuchten</li><li>- Verkabelung</li><li>- Inbetriebnahme und Tests</li><li>- Programmierung der Ansteuerungen</li></ul>	17.500,00
--------	--	-----------

**RWA-ANLAGE**

1.5.15	<ul style="list-style-type: none"><li>- Auslösezentrale</li><li>- Rauchabzugstaster</li><li>- Lüftertaster</li><li>- Thermo-Differential-Melder</li><li>- Wind- und Regensensor</li><li>- Anschluss RWA-Motoren</li><li>- Inbetriebnahme</li><li>- Verkabelung</li><li>- Motoren bauseits im Los Architekt</li><li>- Genauerer kann erst nach dem Termin mit der Gemeinde und dem SNSFP ermittelt werden.</li></ul>	6.250,00
--------	---	----------

**BESCHALLUNGSANLAGE**

1.5.16	Salle de séance: <ul style="list-style-type: none"><li>- Wandlautsprecher</li><li>- Verkabelungen</li><li>- Anlage, Verstärker, und Raummikrofone bauseits im Los Architekt</li></ul>	5.000,00
--------	---	----------





Goblet Lavandier & Associés  
Ingénieurs-Conseils S.A.



Goblet Lavandier & Associés  
Ingénieurs-Conseils S.A.

MEDIENTECHNIK

1.5.17	Salle de séance: - Verkabelungen - Kabelverbindungen zwischen Bodendosen und Gerätschäften - Bildschirmwand, Kameras, zentrale Matrix bauseits - Display, Mikrofone, Kopfhörer im Los Architekt - Steuerung, aktive Elemente und Rack Medientechnik bauseits.	2.500,00
--------	--	----------

VIDEOPROJEKTION

1.5.18	Salle de séance : Nur Verkabelung, Projektor & Leinwand bauseits im Los Architekt Verkabelung Kamera im Sitzungssaal, Kamera bauseits	2.000,00
--------	---	----------

DATENVERKABELUNG UND VERTEILUNG

1.5.19	- Data-Rack - Patch-Panel RJ-45, 24 Ports - Patch-Gide - Switch - Patch-Cords - Data-Steckdosen RJ45, - Universalkabel 800 Mhz, Cat 7, - Glasfaserkabel (6 Fasern) - Kabeltests mit Protokollierung - Abnahme mit Betreiber	30.500,00
--------	--	-----------

SONNENSCHUTZANLAGE

1.5.20	Ausbau der bestehenden Anlage (EIB) - Ansteuerverteiler für Motoren Salle de Seances (5x3 Rollos) - Jalousietaster- Gruppentaster - Steuerkabel - Motoranschlüsse - Motorkupplungen - Inbetriebnahme , Tests - Mehrkosten für Koordinierung mit Lieferant - Sonnenschutzmotoren bauseits im Los Architekt	9.000,00
--------	---	----------

ALLGEMEINES

1.5.21	- prov. Stromversorgung während der Bauarbeiten - Ausführungspläne der Installationen - Werkpläne und Details - Ausführungsschematas - Installationspläne - Sicherheitstechnische Maßnahmen (gem. Kontrollbüro) - Kernbohrungen - F90-Schließung der Kernbohrungen - F90-Schließung der Wand-/ Deckendurchbrüche	7.500,00
--------	--	----------

DEMONTAGE-ARBEITEN

1.5.22	Demontage-Arbeiten der bestehenden Anlagen mit Entsorgung - Elektrotechnische Steuereinheiten - Elektroverteiler inkl. Einbauten - Kabel und Leitungen	1.600,00
--------	---	----------

REGIE-ARBEITEN  
(NACHWEISSTUNDEN)

1.5.23	Regie-Arbeiten	4.800,00
--------	----------------	----------

KONTROLLE MIT ABNAHME

1.5.24	Kontrolle und Abnahme	4.500,00
--------	-----------------------	----------

1.5 ELEKTROANLAGEN	355.700,00
--------------------	------------



Goblet Lavandier & Associés  
Ingénieurs-Conseils S.A.

1.6	VERSCHIEDENES UND UNVORHERGESEHENES	
1.6.1	Verschiedenes und Unvorhergesehenes 5 %	27.882,50
	1.6 VERSCHIEDENES UND UNVORHERGESEHENES	<u>27.882,50</u>
	1 TECHNIKKOSTEN	<u>585.532,50</u>



Goblet Lavandier & Associés  
Ingénieurs-Conseils S.A.

2	NEBENKOSTEN	
2.1	NEBENKOSTEN	
2.1.1	Ingenieur-Honorare (Schätzung)	120.000,00
	2.1 NEBENKOSTEN	<u>120.000,00</u>
	2 NEBENKOSTEN	<u>120.000,00</u>



Goblet Lavandier & Associés  
Ingénieurs-Conseils S.A.

Zusammenstellung			
1.1	DEMONTAGEARBEITEN	8.300,00	
1.2	HEIZUNGS- UND LÜFTUNGSINSTALLATIONEN	120.850,00	
1.3	KÄLTEANLAGE	42.800,00	
1.4	SANITÄRINSTALLATION	30.000,00	
1.5	ELEKTROANLAGEN	355.700,00	
1.6	VERSCHIEDENES UND UNVORHERGESEHENES	27.882,50	
1	TECHNIKKOSTEN	585.532,50	
2.1	NEBENKOSTEN	120.000,00	
2	NEBENKOSTEN	120.000,00	
Summe (ohne MwSt.)		705.532,50	
MwSt.   TVA 17 %		<u>119.940,53</u>	
Gesamtsumme   Total TTC		<u>825.473,03</u>	

## 4.2 Jim Clemes Associates

KOSTENBERECHNUNG			Umbau 1.Etage Hôtel de Ville		STAND	15.06.2020
Raum		Position Kurztext	Menge	Einheit	EP	Summe HTVA
000 Abbrucharbeiten						
Allgemein	1.10.1	Baustelleneinrichtung	1,00	psch	10.000,00 €	10.000,00 €
Allgemein	1.10.2	Staubschutz erstellen inkl. Staubwänden, Absaugen, Abkleben	1,00	psch	5.000,00 €	5.000,00 €
Salle des Seances	1.10.3	Abbruch und Entsorgung Wandvertäfelung Salle de Seances inkl. Türen	114,69	m²	30,00 €	3.440,56 €
Salle de Mariage	1.10.4	Abbruch und Entsorgung Wandvertäfelung Salle de Mariage inkl. Türen	53,82	m²	30,00 €	1.614,60 €
Salle des Seances	1.10.5	Abbruch und Entsorgung Bodenbelag Parkett Salle de Seances	150,00	m²	40,00 €	6.000,00 €
Salle de Mariage	1.10.6	Abbruch und Entsorgung Bodenbelag Parkett Salle de Mariage	72,00	m²	40,00 €	2.880,00 €
Salle des Seances	1.10.7	Demontage Gemälde und Lagerung während der Bauzeit Salle de Seances	1,00	psch	1.000,00 €	1.000,00 €
Salle des Seances	1.10.8	Demontage und Abbruch der bestehenden Möblierung Salle de Seances inkl Podest und Tisch	1,00	psch	2.000,00 €	2.000,00 €
Salle de Mariage	1.10.8	Demontage und Abbruch der bestehenden Möblierung Salle de Mariage	1,00	psch	500,00 €	500,00 €
Salle des Seances	4.10.9	Abbruch Brüstung der Fenster zum Balkon, inkl. nachträglichem Anarbeiten und Abdichten	0,00	St	1.450,00 €	0,00 €
Salle des Seances	1.10.10	Abbruch/Ausbau Fenster Salle de Seances inkl. temporären Wetterschutz	5,00	St	1.150,00 €	5.750,00 €
Sanitär 1.OG	1.10.11	Abbruch Abhangdecke, Sanitärtrennwände, Bodenaufbau im WC 1.OG	20,00	m²	400,00 €	8.000,00 €
Salle des Seances	1.10.12	Türöffnungen vergrössern, Naturstein abbrechen und anarbeiten Salle de Seances	3,00	St	900,00 €	2.700,00 €
Salle de Mariage	1.10.13	Türöffnungen vergrössern, Naturstein abbrechen und anarbeiten Salle de Mariage	1,00	St	900,00 €	900,00 €
000 Abbrucharbeiten						49.785,16 €
019 Fassadenkonstruktion						
Salle des Seances	2.10.1	Sonnenschutzverglasung 2,00*5,26 als Kastenfenster	4,00	St	17.884,00 €	71.536,00 €
Salle des Seances	2.10.2	Sonnenschutzverglasung 2,00*6,25 als Kastenfenster	1,00	St	21.250,00 €	21.250,00 €
Salle des Seances	2.10.4	zusätzlicher Sonnenschutz 2,00*5,26, aufgeteilt in 3 Jalousien	12,00	St	1.850,00 €	22.200,00 €
Salle des Seances	2.10.5	zusätzlicher Sonnenschutz 2,00*6,25, aufgeteilt in 3 Jalousien	3,00	St	1.850,00 €	5.550,00 €
019 Fassadenkonstruktion						120.536,00 €
023 Putzarbeiten						
Salle des Seances	3.10.1	Putz- und Reperaturarbeiten Wände und Laibungen	155,00	m²	50,00 €	7.750,00 €
Salle de Mariage	3.10.2	Putz- und Reperaturarbeiten Wände und Laibungen	70,00	m²	50,00 €	3.500,00 €
Sanitär 1.OG	3.10.3	Putz- und Reperaturarbeiten Wände und Laibungen	82,96	m²	50,00 €	4.148,00 €
023 Putzarbeiten						20.199,92 €
027 Tischlerarbeiten						
Salle des Seances	4.10.1	RS-Zugangstüren, 2-flg	3,00	St	6.800,00 €	20.400,00 €
Salle de Mariage	4.10.2	RS-Zugangstüren, 2-flg	1,00	St	6.800,00 €	6.800,00 €
Salle des Seances	4.10.3	T30-Tür, 1-flg, Büro	0,00	St	3.880,00 €	0,00 €
Salle des Seances	4.10.4	Trennwandelement zu Salle de Mariage, inkl. Wandverkleidung	1,00	psch	21.500,00 €	21.500,00 €
Salle des Seances	4.10.6	Vorsatzschalen in Holz-Akustik Paneelen	310,00	m²	480,00 €	148.800,00 €
Salle de Mariage	4.10.7	Vorsatzschalen in Holz-Akustik Paneelen	93,60	m²	520,00 €	48.672,00 €
Salle de Mariage	4.10.8	Vitrine/ Sideboard für Presente	0,00	St	7.850,00 €	0,00 €
Sanitär 1.OG	4.10.9	WC Trennwände	12,00	m²	450,00 €	5.400,00 €
Sanitär 1.OG	4.10.10	Schrankwand für Ausgussbecken und Putzmaterial	1,00	St	6.000,00 €	6.000,00 €
Sanitär 1.OG	4.10.11	Waschtisch	1,00	St	5.000,00 €	5.000,00 €
Flur 2.OG	4.10.12	Wandverkleidung vor Schachtwand	12,00	m²	380,00 €	4.560,00 €
027 Tischlerarbeiten						267.132,00 €
027 Parkettarbeiten						
Salle des Seances	5.10.1	Fischgrätenparkett inkl Fussleisten und Bodendosen	160,00	m²	210,00 €	33.600,00 €
Salle de Mariage	5.10.2	Fischgrätenparkett inkl Fussleisten und Bodendosen	76,00	m²	210,00 €	15.960,00 €
027 Parkettarbeiten						49.560,00 €
028 Estrich und Natursteinarbeiten						
Salle des Seances	5.10.1	Heizestrich inkl. Unterbau und Trittschall (ohne FBH)	160,00	m²	120,00 €	19.200,00 €
Salle de Mariage	5.10.2	Heizestrich inkl. Unterbau und Trittschall (ohne FBH)	76,00	m²	120,00 €	9.120,00 €
Sanitär 1.OG	5.10.3	Estrich inkl. Unterbau und Trittschall	22,00	m²	110,00 €	2.420,00 €
Salle des Seances	5.10.4	Natursteinverkleidung in der Türlaibung ergänzen und anarbeiten	3,00	St	2.500,00 €	7.500,00 €
Salle de Mariage	5.10.5	Natursteinverkleidung in der Türlaibung ergänzen und anarbeiten	1,00	St	2.500,00 €	2.500,00 €
Sanitär 1.OG	5.10.6	Wandbeläge in Fliesen und Naturstein	30,00	m²	180,00 €	5.400,00 €
028 Estrich und Natursteinarbeiten						46.140,00 €

KOSTENBERECHNUNG			Umbau 1.Etage Hôtel de Ville			STAND	15.06.2020
Raum		Position Kurztext	Menge	Einheit	EP	Summe HTVA	
034 Anstricharbeiten							
Salle des Seances	6.10.1	Anstrich Wände inkl. Vlies oberhalb der Wandverkleidung	52,00	m²	25,00 €	1.300,00 €	
Salle des Seances	6.10.2	Anstrich Kassettendecke Bestand	160,00	m²	50,00 €	8.000,00 €	
Salle de Mariage	6.10.3	Anstrich Wände inkl. Vlies	140,00	m²	25,00 €	3.500,00 €	
Salle de Mariage	6.10.4	Anstrich Decke inkl. Stuck	76,00	m²	30,00 €	2.280,00 €	
Sanitär 1.OG	6.10.5	Anstrich Decke und Wände	60,00	m²	35,00 €	2.100,00 €	
Salle des Seances	6.10.6	Gerüst stellen und für die Dauer der Arbeiten vorhalten	1,00	psch	3.000,00 €	3.000,00 €	
034 Anstricharbeiten						20.180,00 €	
039 Trockenbauarbeiten							
Salle des Seances	7.10.1	Gipskartonvorsatzschale	295,00	m²	125,00 €	36.875,00 €	
Flur 2.OG	7.10.2	Gipskartondecke im Flur 2.OG inkl. Ausschnitten für Beleuchtung, Technik und Revisionsklappen	85,00	m²	150,00 €	12.750,00 €	
Sanitär 1.OG	7.10.3	Gipskartondecke Sanitär 1.OG inkl. Ausschnitten für Beleuchtung, Technik und Revisionsklappen	22,00	m²	150,00 €	3.300,00 €	
Sanitär 1.OG	7.10.4	Gipskartonwände inkl. Vorsatzschalen und Instalationswänden	25,00	m²	130,00 €	3.250,00 €	
039 Trockenbauarbeiten						56.175,00 €	
099 Feste Möblierung und Medientechnik							
Salle des Seances	8.10.1	Sitzungstisch ohne Technik wie Mikrofone, Lautsprecher, inkl. Einbau der bestehenden Technik	1,00	psch	60.000,00 €	60.000,00 €	
Salle des Seances	8.10.2	Medientechnik pro Sitzeinheit Salle de Seances, Mikrofon, Lautsprecher und Anschlüsse	21,00	St	1.850,00 €	38.850,00 €	
Salle des Seances	8.10.3	Medientechnik Salle de Seances, Server, Verkabelung, Steuerung	1,00	psch	25.000,00 €	25.000,00 €	
Salle des Seances	8.10.4	Zusätzliche Projektionswand, 3x3 Bildschirme 55"	1,00	psch	18.500,00 €	18.500,00 €	
Salle des Seances	8.10.5	Tischkameras mit Schwenkautomatismus	2,00	St	1.450,00 €	2.900,00 €	
Salle de Mariage	8.10.6	Medientechnik pro Sitzeinheit Salle de Mariage inkl. Lautsprecher	2,00	St	1.250,00 €	2.500,00 €	
Salle de Mariage	8.10.7	Bildschirm 72" Salle de Mariage	1,00	psch	8.500,00 €	8.500,00 €	
Salle des Seances	8.10.8	Displayeinheit pro Platz	21,00	St	5.000,00 €	105.000,00 €	
Salle des Seances	8.10.9	Medienwagen mit Display und Boxen für die gemeinsame Nutzung in beiden Sälen und Möglichkeit für Videokonferenzen	0,00	St	24.500,00 €	0,00 €	
Salle des Seances	8.10.10	Umbau Medientechnik	0,00	psch	5.000,00 €	0,00 €	
099 Feste Möblierung und Medientechnik						261.250,00 €	
099 Lose Möblierung							
Salle des Seances	8.20.1	Bestuhlung Schöffen 21	21,00	St	3.000,00 €	63.000,00 €	
Salle des Seances	8.20.2	Bestuhlung Besucher Salle de Seances	50,00	St	350,00 €	17.500,00 €	
Salle des Seances	8.20.21	Tische Sekretär	2,00	St	2.250,00 €	4.500,00 €	
Salle de Mariage	8.20.3	Bestuhlung Standesbeamte	2,00	St	1.200,00 €	2.400,00 €	
Salle de Mariage	8.20.4	Bestuhlung Brautpaar und Trauzeugen	4,00	St	2.000,00 €	8.000,00 €	
Salle de Mariage	8.20.5	Bestuhlung Besucher Salle de Mariage	36,00	St	300,00 €	10.800,00 €	
Salle de Mariage	8.20.6	Schreibtisch ohne Technik wie Mikrofone, Lautsprecher Salle de Mariage	1,00	psch	6.000,00 €	6.000,00 €	
Salle de Mariage	8.20.7	Vorhänge / Blendschutz für Salle de Mariage	3,00	St	1.500,00 €	4.500,00 €	
Allgemein	8.20.8	Accessoires	1,00	psch	5.000,00 €	5.000,00 €	
Salle des Seances	8.20.9	Lichtobjekt	1,00	St	50.000,00 €	50.000,00 €	
099 Lose Möblierung						171.700,00 €	
100 Sonstiges							
Allgemein	10.10.1	Unvorhergesehenes 10%	1,00	psch	100.000,00 €	100.000,00 €	
Balkon	10.10.2	Sanierung Balkon	1,00	psch	20.000,00 €	20.000,00 €	
100 Sonstiges						120.000,00 €	
Umbaumassnahmen						1.182.658,08 €	
Gesamtkosten						1.182.658,08 €	
					TVA 17%	201.051,87 €	
						1.383.709,95 €	



Hôtel de Ville, Esch sur Alzette

Index 821,57

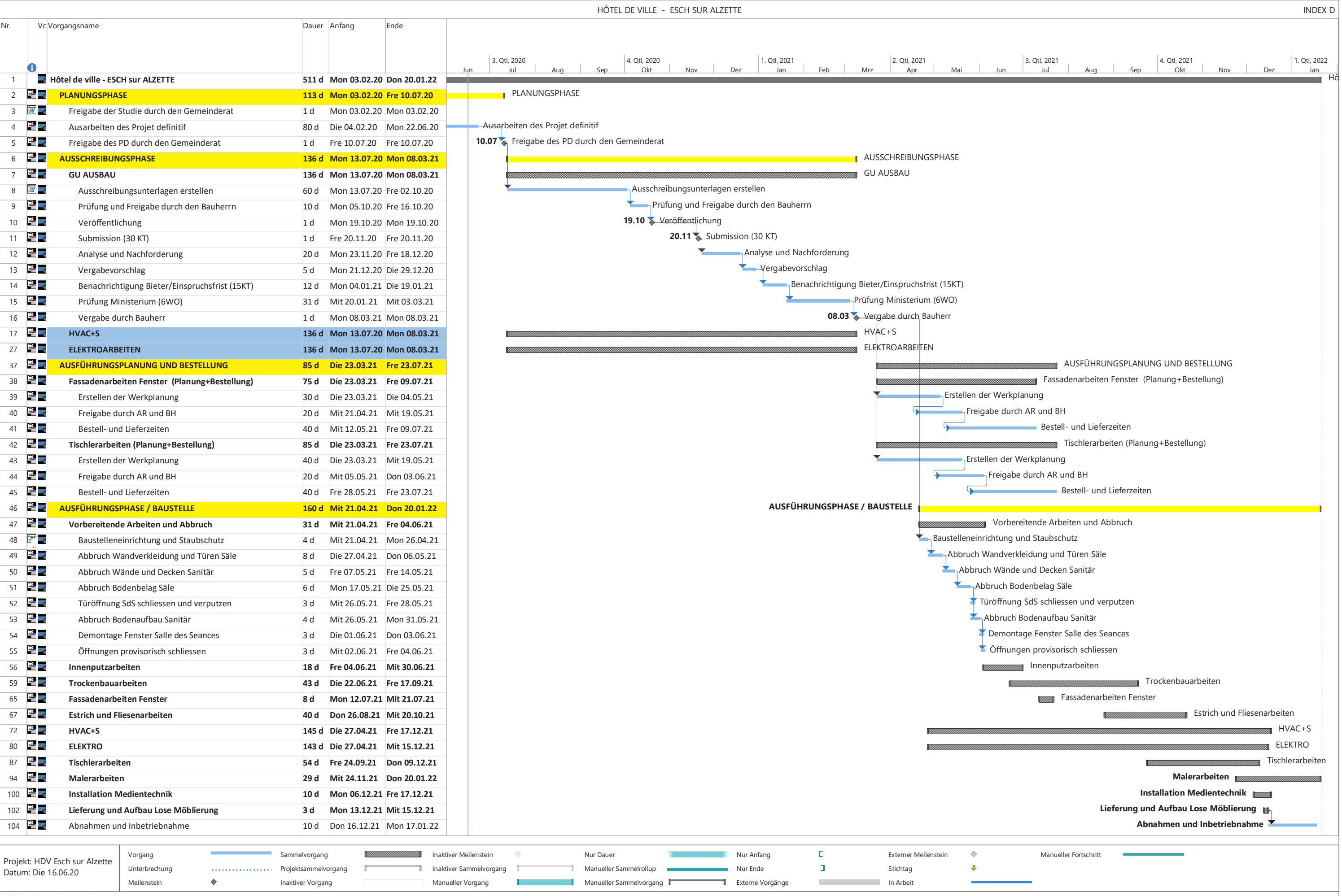
Umbau Salle des Séances, Salle de mariage und Sanitär 1.OG

Kostenübersicht

1.1	Rohbau / Abbruch		49.785,16 € HTVA
		Baustelleneinrichtung	10.000,00 € HTVA
		Abbrucharbeiten und Schutzmassnahmen	39.785,16 € HTVA
1.2	Fassade / Fenster		120.536,00 € HTVA
		Kastenfenster mit Sonnenschutzverglasung und Sonnenschutz	120.536,00 € HTVA
1.3	Ausbau		1.081.336,92 € HTVA
		Innenputzarbeiten	20.199,92 € HTVA
		Trockenbauarbeiten	56.175,00 € HTVA
		Estrich und Natursteinarbeiten	46.140,00 € HTVA
		Maler- und Innenputzarbeiten	20.180,00 € HTVA
		Tischlerarbeiten	267.132,00 € HTVA
		Parkettarbeiten	49.560,00 € HTVA
		Schlosserarbeiten	15.000,00 € HTVA
		Lose Möblierung Salle des Séances	85.000,00 € HTVA
		Lose Möblierung und Ausstattung Salle de mariage	36.700,00 € HTVA
		Konferenztisch Salle des Séances	60.000,00 € HTVA
		Kunst am Bau / Lichtobjekt	50.000,00 € HTVA
		Medientechnik Salle des Séances	190.250,00 € HTVA
		Steuerung Medientechnik (Bauseitige Leistung)	30.000,00 € HTVA
		Medientechnik Salle de Mariage	20.000,00 € HTVA
		Sanierung Balkon	20.000,00 € HTVA
		Ausstattung und Signalisation	15.000,00 € HTVA
		Unvorhergesehenes	100.000,00 € HTVA
1.4	Haustechnik		585.532,50 € HTVA
		in Zusammenarbeit mit GLV	
		DEMONTAGE	8.300,00 € HTVA
		HEIZUNG UND LÜFTUNG	120.850,00 € HTVA
		KÄLTEANLAGE	42.800,00 € HTVA
		SANITÄRINSTALLATION	30.000,00 € HTVA
		ELEKTROANLAGEN	355.700,00 € HTVA
		VERSCHIEDENES UND UNVORHERGESEHENES	27.882,50 € HTVA
Σ Nettobaukosten			1.837.190,58 € HTVA
	Honorare (Fachingenieure, Architekten, SiGeKo, Akustiker, Kontrollbüro)	16,0%	293.950,49 € HTVA
	Baunebenkosten (Gutachten, Gebühren, Versicherung, Genehmigungen)	6,0%	110.231,43 € HTVA
Σ Gesamtbaukosten inkl. Baunebenkosten			2.241.372,51 € HTVA
		17% TVA	381.033,33 € 17%TVA
			2.622.405,83 € TTC
	Zum Runden und Unvorhergesehenes		27.594,17 € HTVA
	TTC gerundet		2.650.000,00 € TTC
	Kosten indiziert 2%		2.703.000,00 € TTC

## 5. PLANNING

---





Ville d'Esch-sur-Alzette

Esch-sur-Alzette, le 25 juin 2020

Au Collège des Bourgmestre et Echevins

Concerne : ordre du jour du Conseil Communal du 10 juillet 2020 - Transactions immobilières

---

Par la présente, je vous sou mets le point suivant à mettre à l'ordre du jour du prochain Conseil Communal.

**Acte de rétrocession d'emphytéose et vente par devant Maître Decker entre la Ville et la société à responsabilité limitée MILLE-SERVICES Luxembourg Sàrl**

Acte de rétrocession d'emphytéose par lequel la société à responsabilité limitée MILLE-SERVICES Luxembourg Sàrl, emphytéote du fonds, déclare rétro-céder à la Ville d'Esch-sur-Alzette, propriétaire du fonds, son droit d'emphytéose pour une durée restant à courir jusqu'au 18 janvier 2041 sur un terrain sis à Esch/Alzette, 5, rue Lankelz, inscrit au cadastre comme suit :

**Commune d'Esch/Alzette, section B de Lallange**

Numéro 33/3061, lieu-dit : «Rue Lankelz », place (occupée), bâtiment à usage mixte, garage, contenant 12 ares 47 centiares.

Suite à la rétrocession dudit droit d'emphytéose la société à responsabilité limitée MILLE-SERVICES Luxembourg Sàrl vend à la Ville d'Esch-sur-Alzette un hall industriel avec partie bureaux et un garage érigés sur le prédit terrain.

La présente vente dudit bâtiment et construction se fait au prix de **830 000 EUR**.

Veuillez agréer, Madame, Messieurs, l'expression de mes meilleurs sentiments.



Janine Bisdorff  
Chef de Division



Ville d'Esch-sur-Alzette

Esch-sur-Alzette, le 26 juin 2020

Au Collège des Bourgmestre et Echevins

Concerne : ordre du jour du Conseil Communal du 10 juillet 2020 - Transactions immobilières

Par la présente, je vous soumetts le point suivant à mettre à l'ordre du jour du prochain Conseil Communal.

**Contrat de mise à disposition gratuite entre la Ville et le Fonds du Logement**

La Ville met à disposition du Fonds du Logement un pavillon nommé « Pavillon Rencontres et Migrations » sis rue Arthur Useldinger, L-4149 Esch-sur-Alzette, inscrit au cadastre dans la commune d'Esch-sur-Alzette, section A d'Esch-Nord, au lieu-dit « In der Fettmitt » sous le numéro cadastral 2850/15623, en tant que bureau de chantier.

Le contrat de mise à disposition gratuite prend effet à partir de l'approbation du Conseil Communal et prend fin à la fin de leur chantier « Nonnewisen - Wunnen am Park ». Toutefois, la durée du contrat ne pourra dépasser 3 ans.

Une reconduction tacite est expressément exclue, vue la nature provisoire de l'occupation du pavillon.

Veuillez agréer, Madame, Messieurs, l'expression de mes meilleurs sentiments.

  
Jessica Krebs  
Service Biens fonciers



Ville d'Esch-sur-Alzette

Esch-sur-Alzette, le 26 juin 2020

Au Collège des Bourgmestre et Echevins

Concerne : ordre du jour du Conseil Communal du 10 juillet 2020 - Transactions immobilières

---

Par la présente, je vous sou mets le point suivant à mettre à l'ordre du jour du prochain Conseil Communal.

**Intégration de la parcelle 339/17915 du Domaine Privé de la Ville au Domaine Public**

La Ville intègre la parcelle inscrite au cadastre dans la commune d'Esch-sur-Alzette, section A d'Esch-Nord, au lieu-dit « Rue de l'Ecole », n° 339/17915, place, d'une contenance de 01 ca du Domaine Privé de la Ville au Domaine Public Communal. Cette intégration se fait pour régulariser la situation existante, la parcelle fait partie de la voirie publique de longue date.

Veuillez agréer, Madame, Messieurs, l'expression de mes meilleurs sentiments.



Jessica Krebs  
Service Biens fonciers



## **CONVENTION**

### **ENTRE**

**L'Administration Communale de la Ville d'Esch-sur-Alzette**, N° d'identité national 0000 5132 045, établie à L - 4138 ESCH-SUR-ALZETTE, Place de l'Hôtel de Ville, représentée par son Collège des Bourgmestre et Echevins actuellement en fonction, à savoir

Monsieur Georges MISCHO, Bourgmestre,  
Monsieur Martin KOX, Echevin,  
Monsieur André ZWALLY, Echevin,  
Monsieur Pim KNAFF, Echevin,  
Madame Mandy RAGNI, Echevin,

Dénommé ci-après « **la Ville** »

### **ET**

**L'Association sans but lucratif frEschA.S.B.L.**, établie à, L-4222 ESCH-SUR-ALZETTE, 163, rue de Luxembourg, inscrite au Registre de Commerce et des Sociétés sous le numéro F12816 ci-après dénommé « l'organisateur » représentée par son conseil d'administration actuellement en fonctions, en les personnes de

- Monsieur Jean-Paul Espen, Vice-président, et
- Monsieur Ralph Waltmans, Trésorier

Dénommé ci-après « **l'Association** »

### **PREAMBULE**

Etant donné que

- La Ville d'Esch-sur-Alzette a adopté une stratégie culturelle [*Connexions*] en juin 2017,
- L'Association a pour objet de contribuer à implémenter la stratégie culturelle [*Connexions*] de la Ville d'Esch-sur-Alzette en soutenant, gérant ou accompagnant les événements, projets et lieux créatifs nécessaires,
- L'Association facilitera la gestion administrative de certains projets de la stratégie. Elle s'assurera de la bonne marche de ces derniers, et surtout, qu'ils contribuent à la stratégie et à l'intérêt du plus grand nombre,





- Les missions de l'Association sont de :
  - gérer certains projets de la Ville d'Esch financièrement et administrativement ;
  - déterminer la politique générale de ces institutions (mais pas leurs choix artistiques) ;
  - veiller au bon déroulement des projets ;
  - contribuer à la communication et à la médiation de leurs activités ;
  - veiller à établir une complémentarité entre ces projets et avec les projets d'autres lieux de la ville, de la région et de la grande-région (résidences, lieux de diffusion, tiers-lieux de la région, etc.) par l'établissement de réseaux ou l'adhésion à des réseaux existants ;
  - rechercher des fonds pour soutenir l'ensemble des projets de la ville.
- L'Association assure l'héritage de 2022 à long terme afin de se développer avec la complicité d'Esch2022.
- La Ville et Esch2022 pourront découvrir des opportunités qui permettront la prolongation et amplification des effets positifs de l'année culturelle par le biais de l'Association.

**IL A ÉTÉ CONVENU DE CE QUI SUIT :**

### **Article 1<sup>er</sup> : Objet**

La présente convention a pour objet de définir les termes de collaboration entre les parties à la présente convention et de décrire leurs engagements réciproques.

L'Association s'engage à soumettre une proposition de programme pour accord préalable au Collège des Bourgmestre et Echevins, annexée des estimations chiffrées de la participation communale pour chaque projet, trois mois avant la fin de l'année budgétaire.

L'Association est libre de rechercher des partenaires privés pour le financement de ses projets.

### **Article 2 : Durée et résiliation**

#### **2.1. Durée de la Convention**

La présente Convention est conclue pour une année, prenant cours à partir de la date de la signature de la présente, avec reconduction tacite d'année en année, sauf résiliation par l'une des Parties dûment notifiée conformément aux dispositions de l'article 2.2. de la présente Convention.



La Convention ne sortira ses effets qu'après l'approbation par le Conseil Communal de la Ville d'Esch-sur-Alzette, respectivement par le Ministère de l'Intérieur.

La présente Convention pourra être résiliée par chaque partie moyennant préavis de trois (3) mois, sans que le déroulement des projets pour l'année en cours puisse être résilié.

## **2.2. Résiliation anticipée**

Les parties sont habilitées à résilier la présente Convention avec effet immédiat dans les cas suivants :

- i. Lorsque l'autre partie se rend responsable d'un manquement matériel à l'un quelconque des termes ou conditions de la présente Convention, lequel manquement n'aura pas été rectifié endéans trente (30) jours suivant mise en demeure de ce faire;
- ii. Lorsqu'une partie, selon le cas, prend acte d'activités ou de transactions généralement quelconques dans le chef de l'autre partie qui seraient illégales ou supposées être illégales, la présente Convention pourra être résiliée par l'une ou l'autre partie ;

Toute notification se fera par courrier recommandé avec accusé de réception, le tampon de la poste faisant foi.

## **Article 3 : Les obligations des Partenaires**

### **3.1. Droits et obligations de la Ville**

#### **3.1.1. Participation et soutien matériel**

Pour l'année budgétaire 2020, la Ville accorde une subvention de **400.000.- € (quatre cent mille euros)** à l'Association pour la préparation de ses projets. Le subsidie sera payable quinze jours après l'approbation par l'autorité supérieure.

La ville mettra à disposition de l'Association des locaux de bureau, du mobilier de bureau, des ordinateurs et des téléphones portables pour les besoins des employés de l'Association.

### **3.2. Les obligations de l'Association**

#### **3.2.1. Obligations dans le cadre de l'organisation des projets**

L'Association s'engage à implémenter la stratégie culturelle [Connexions] de la Ville d'Esch-sur-Alzette en soutenant, gérant ou accompagnant les événements, projets et lieux créatifs nécessaires.

Elle travaillera en étroite collaboration avec tous les services, institutions et associations concernés de la Ville.



La Ville peut, à tout moment, demander des renseignements concernant la gestion de l'Association.

L'Association est, en outre, tenue de présenter sa comptabilité sur première demande à l'examen et au contrôle des autorités communales de la Ville.

Elle mettra tout en œuvre pour prévenir des dégradations aux installations mises à sa disposition par la Ville.

L'Association présente à la Ville un rapport annuel sur les activités culturelles, socio-culturelles et financières.

#### **Article 4 : Assurances**

L'Association souscrira une assurance RC pour couvrir les risques liés à l'organisation de ses projets.

Le matériel mis à disposition par l'Association pour ces projets sera assuré par elle et à ses frais.

Elle s'engage également à s'assurer que tout autre exploitant ou autre participant lié à l'association dans le cadre de ses projets soit doté des assurances (RC, etc.) nécessaires.

#### **Article 5. Notifications**

La Ville et l'Association conviennent que toutes notifications ou communications en exécution de la présente Convention seront faites par lettre recommandée ou moyen équivalent.

La remise à la poste de telles modifications ou communications vaut notification ou communication à compter du cinquième jour de l'expédition.

#### **Article 6. Cession de droit et avenants**

##### **6.1. Cession de droit**

La présente Convention est conclue *intuitu personae*. Il est formellement et strictement interdit à l'Association de céder les droits et obligations découlant du présent contrat à un tiers.



## **6.2. Avenants**

A la demande d'une des Parties notifiée conformément aux dispositions de l'article 5, des négociations pour le renouvellement de tout ou partie de la Convention seront menées.

Ces négociations devront débuter au plus tard le 15 septembre de l'année en cours et n'auront d'effet que pour l'année suivante.

Si aucun accord n'a été trouvé par les Parties, cela n'affecte en rien l'exécution conforme à la présente Convention des projets pour l'année en cours.

## **Article 7. Force majeure**

Les Parties sont tenues de remplir leurs obligations, sous réserve d'un cas de force majeure dûment constaté et accepté par les Parties en cause, c'est-à-dire un événement imprévisible, irrésistible et indépendant de la volonté des Parties (p.ex. fait de la nature, guerre, crise sanitaire, etc.).

Peut être considéré comme un cas de force majeure la propagation d'une épidémie ou pandémie telle que le virus COVID-19 dans les cas où elle a pour conséquence la prise de mesures dites de *lock down*, entraînant un empêchement de l'exécution des obligations de la présente convention.

Si une des Parties se prévaut d'un cas de force majeure, elle doit en informer l'autre Partie endéans les 24 heures qui suivent son constat et ce, par courrier recommandé avec accusé de réception.

Au cas où le cas de force majeure est reconnu par les deux Parties, tout ou partie de la Convention sera suspendue d'un commun accord des Parties jusqu'à disparition pure et simple du cas de force majeure

En cas de rigueur, la partie lésée peut demander l'ouverture de renégociations de la présente convention. La demande doit être faite par lettre recommandée ou moyen équivalent sans retard indu et être motivée.

La demande ne donne pas par elle-même à la partie lésée le droit de suspendre l'exécution de ses obligations.

Faute d'accord entre les parties dans un délai raisonnable, l'une ou l'autre peut saisir le tribunal compétent conformément à l'article 9 ci-dessous.

Le tribunal qui conclut à l'existence d'un cas de rigueur peut, s'il l'estime raisonnable:

- a) mettre fin à la convention à la date et aux conditions qu'il fixe; ou
- b) adapter la convention en vue de rétablir l'équilibre des prestations.



## **Article 8. Généralités**

Si une clause de la présente Convention est déclarée nulle, cela n'affecte en rien la validité du reste du contrat. La clause entachée de nullité sera considérée comme non avenue.

Toute modification de la présente convention devra être décidée d'un commun accord des Parties et faire l'objet d'un avenant. Le parallélisme des formes est à respecter.

## **Article 9. Loi applicable et for juridique**

La présente Convention est soumise au droit luxembourgeois.

En cas de litige, les Parties s'engagent à inciter des pourparlers d'arrangements. En cas d'échec des pourparlers que la partie la plus diligente pourra engager la procédure judiciaire qui s'impose.

Les litiges éventuels découlant de la présente Convention seront de la compétence exclusive des cours et tribunaux du Grand-Duché de Luxembourg.

Convention conclue le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ et rédigée en tant d'exemplaires que de parties, chaque exemplaire constituant un original.

**Le Collège échevinal de la Ville d'Esch-sur Alzette**

**Pour l'asbl frEsch**

Georges MISCHO, Bourgmestre

Jean-Paul ESPEN, Vice-président

Martin KOX, Echevin

Ralph WALTmans, Trésorier

André ZWALLY, Echevin

Pierre-Marc KNAFF, Echevin

Mandy RAGNI, Echevin

Pas de documents associés à ce point





Ville d'Esch-sur-Alzette

## QUESTIONS DE PERSONNEL

(séance publique)

### **A) Créations et suppressions de poste**

#### **1) Travaux Municipaux, service Voirie :**

Création d'un poste dans la catégorie d'indemnité C, groupe d'indemnité C1, sous-groupe technique sous le régime de l'employé communal.

Rapport de Madame le chef de service du service structures et organisation du 30 juin 2020.

**La mission du nouveau titulaire est définie comme suit :**

- Développement de projets sur logiciel AutoCAD
- Suivi des travaux de génie civil sur chantier (gestion technique-métrés) et réalisation des tâches administratives (facturation) ayant trait aux projets.

**Le profil souhaité est défini comme suit :**

- Être titulaire d'un diplôme de technicien en génie civil,
- Posséder une aisance dans le travail en équipe pluridisciplinaire
- Être dynamique, autonome et rigoureux

Suppression par voie de conséquence d'un poste dans la catégorie d'indemnité A, groupe d'indemnité A2, sous-groupe scientifique et technique sous le régime de l'employé communal.

#### **2) Travaux Municipaux, services Voirie et Canalisation, Magasin :**

Création sous le régime du salarié d'un poste de magasinier (carrière H3 prévue par la CCT des ouvriers des communes du Sud).

Rapport de Madame le chef de service du service structures et organisation du 30 juin 2020.

**La mission du nouveau titulaire est définie comme suit :**

- Au niveau du service Voirie :
  - Gérer et relever le stock de matériel :
    - Matériaux divers : pavés, dalles, bordures, mobilier urbain
    - Dimensions et quantités
    - Relevé et contrôle de sortie de matériaux aux entreprises
  - Préparation d'offres / commandes de matériaux
  - Nouvelles fournitures : réception, déchargement avec chariot élévateur et contrôle des matériaux
- Au niveau du service Canalisation :
  - Gérer et relever le stock de matériel :
    - Relevé des quantités
    - Commande de matériel
    - Relevé de sortie du matériel d'intervention
  - Nettoyage et entretien du matériel après intervention : pompes, buses, matériel de débouchage
  - Contrôle et fonctionnement du matériel
  - Contrôle des certificats de sécurité pour certains matériaux d'intervention

Ces tâches ne sont pas exhaustives et pourront évoluer en fonction des besoins du service.

**Le profil souhaité est défini comme suit :**

- Être détenteur d'un CATP ou d'un DAP comme magasinier disposant idéalement de connaissances dans les équipements utilisés pour le réseau des eaux usées ou le génie civil
- Détenteur d'un permis catégorie « B »
- Maîtriser les langues luxembourgeoise, française et allemande
- Être dynamique, autonome et rigoureux

**3) Service Nettoyement :**

Création d'un poste d'agent de nettoyage en vue du nettoyage de l'Espace Lavandier. Le poste sera créé dans la carrière A2 (d'après la convention collective des ouvriers des communes du Sud).

Rapport de Madame le chef de service du service structures et organisation du 30 juin 2020.

**La mission du nouveau titulaire est définie comme suit :**

- Nettoyage du mobilier et des surfaces
- Tri et évacuation des déchets courants
- Lavage des vitres
- Enlèvement des toiles d'araignées
- Nettoyage des installations sanitaires
- Contrôle de l'état de propreté des locaux
- Entretien courant et rangement du matériel utilisé
- Contrôle de l'approvisionnement en matériel et produits
- Nettoyage et entretien des alentours

Ces tâches ne sont pas exhaustives et pourront évoluer en fonction des besoins du service.

**4) Théâtre :**

Création d'un coordinateur de la Billetterie sous le régime de l'employé communal dans le groupe d'indemnité C1 (administratif) à temps plein

Rapport de Madame le chef de service du service structures et organisation du 30 juin 2020.

**La mission du nouveau titulaire est définie comme suit :**

- Billetterie :
  - Réservation et vente de billets et de formules (guichet, courrier et téléphone), en journée (du lundi au vendredi), ainsi que les soirs et weekends de spectacle, en alternance avec le reste de l'équipe
  - Gestion des caisses
  - Suivi des relations avec les revendeurs (Ticket Régional)
  - Gestion des réclamations éventuelles de spectateurs
  - Gestion des réservations scolaires
  - Gestion des envois (courrier, programmes, invitations)
  - Gestion des statistiques de la billetterie
  - Gestion des fiches d'adresses
  - Paiements éventuels de cachets
- Accueil
  - Accueil au guichet, information, conseil et orientation du public
  - Accueil des groupes scolaires en collaboration avec les responsables concernés
  - Accueil des troupes.
  - Accueil téléphonique

Ces tâches ne sont pas exhaustives et pourront évoluer en fonction des besoins du service.

**Le profil souhaité est défini comme suit :**

- Être détenteur d'un CATP ou d'un DAP agent administratif et commercial
- Sens de l'organisation, rigueur et autonomie, aptitude à la coordination
- Sensibilité artistique et connaissance du spectacle vivant
- Aisance relationnelle, patience, bonne élocution
- Excellente maîtrise de la langue française orale et écrite
- Bonne connaissance des langues allemande et du luxembourgeois, la maîtrise de l'anglais est considérée comme un atout
- Disponibilité en soirée
- Connaissance des outils bureautiques
- Expérience de 2 ans minimum sur un poste similaire

Suppression d'un poste de caissier à mi-temps sous le régime de l'employé communal dans le groupe d'indemnité C1 (administratif) et d'un poste d'agent polyvalent (carrière A3 de la CCT Sud) dès lors que le titulaire sera parti à la retraite.

**5) Service écologique :**

Création sous le régime du salarié à tâche intellectuelle d'un poste assimilé au groupe d'indemnité B1.

Rapport de Madame le chef de service du service structures et organisation du 30 juin 2020.

**La mission du nouveau titulaire est définie comme suit :**

- Energie : Monitoring des consommations des bâtiments communaux, bilan des consommations et statistiques, gestion des demandes de subside des particuliers
- Déchets : campagnes de sensibilisation et informations aux citoyens sur les possibilités de réduction de la quantité des déchets, sur le recyclage et sur les services proposés par la commune, collaboration avec les différents syndicats agissant dans le domaine des déchets, organisation d'actions de nettoyage, préparation de statistiques, donner suite aux réclamations des citoyens
- Commodo-Incommodo : gestion administrative des dossiers commodo-incommodo, mise à disposition des dossiers et explications aux particuliers pour consultations, commodo classe 1 (publication, avis au collège échevinal, procès-verbal de clôture de l'enquête, analyse des dossiers pour vérifier la conformité par rapport aux dispositions et règlements communaux), commodo classe 2 (publication, avis au collège échevinal, procès-verbal de clôture de l'enquête, conseiller les demandeurs, visite des lieux, contrôle des dossiers, contrôle périodique des établissements pour vérifier le respect des dispositions)
- Protection de l'environnement et de la nature : élaboration, préparation et réalisation de projets dans le domaine de l'environnement ou pour la mise en place de sentiers didactiques, mise en place de mesures de protection pour garantir la qualité de l'environnement et de l'air, information du public sur les informations mesurées, collaboration avec le garde forestier
- Pacte climat : organiser des séminaires et mettre à jour la documentation
- Administration : enregistrement et classement de factures, courriers en relation avec les projets, archivage
- Eau : statistiques sur la consommation d'eau et les pertes du réseau, sensibilisation et information aux citoyens
- Conseils en écologie : campagnes de sensibilisation, séances d'information et organisation de séminaires, visites des lieux et conseils individuels sur les possibilités d'aménagement des espaces verts ainsi que leur entretien, conseils aux citoyens sur la valeur écologique des matériaux utilisés
- Mobilité : au niveau communal, élaboration de projets de promotion de la mobilité douce, élaboration de stratégies pour atteindre le modal split, bilan, statistiques et développement stratégique du transport
- Communication : dossiers de presse, exposés et présentation des projets réalisés, préparation d'articles pour le bulletin communal, participation à l'élaboration de publications au niveau national et international dans les domaines de l'écologie et de l'énergie

- Fairtrade : implémenter et gérer le projet Fairtrade dans la commune d'Esch-sur-Alzette
- Evénements : organiser et suivre les événements de la commune d'Esch-sur-Alzette (Mobilitéitswoch, Daag an der Natur, etc...)

## **6) Coordination sociale, Service Senior et Besoins spécifiques**

Création d'un poste de salarié dans la carrière de l'agent polyvalent (Carrière A3 prévue par la CCT des ouvriers des communes du Sud) au Service Senior et Besoins spécifiques pour le Repas sur Roues.

Rapport de Madame le chef de service du service structures et organisation du 30 juin 2020.

### **La mission du nouveau titulaire est définie comme suit :**

- Concertation et préparation des documents pour la tournée à faire au bureau administratif de la VdE, situé à l'arrière du Escher BiBSS
- Réception des « E-Cars » au parking Brill et transfert à Servior
- Réception et contrôle des repas à livrer, information équipe administrative Servior et VdE si changements, erreurs...
- Chargement des repas de la tournée dans la voiture
- Livraison des repas et récupération des plateaux de la veille avec assistance si souhaitée de branchement, d'ouverture des bols ou explications voire essais concernant le fonctionnement des plaques chauffantes et le cas échéant remplacement des plaques
- Les mercredis distribution des fiches menus et aide à compléter les fiches à remettre pour lundi au plus tard à l'équipe administrative VdE
- Les jeudis distribution des confirmations des menus pour la semaine prochaine
- Retour chez Servior, déchargement et scan des boîtiers de la veille
- Contact aisé, respectueux et discret avec les clients et leur environnement
- Echange sur les incidents, remarques par rapport à la tournée qui vient d'être effectuée
- Communication à l'équipe de Servior des changements éventuels, élimination de boîtiers ou porcelaine défectueuse
- Retour des E-cars au parking Brill et communication à l'équipe administrative des changements ou incidents éventuels.
- Aide administrative à savoir aide à remplir les menus, collecte et contrôle des menus et des confirmations, mise à jour de la liste des clients, aide à la préparation et mise en enveloppe des envois
- Diffusion des informations concernant le « Repas sur roues » et aide à la communication d'informations utiles pour les seniors et personnes à besoins spécifiques
- Échange sur les particularités éventuelles au niveau de la tournée (chantiers, annulations,...) avec l'équipe administrative VdE et communication à la responsable de particularités éventuellement observées chez des clients

### **Le profil souhaité est défini comme suit :**

- Être en possession d'un permis de conduire catégorie B
- Être disponible à rouler en voiture de service mise à disposition
- Faire preuve de polyvalence
- Être disponible à faire des remplacements dans l'équipe roulante
- Présenter un extrait du casier judiciaire bulletins 3 et 4 « néant »
- Maîtriser au moins deux des langues usuelles au Luxembourg, dont le luxembourgeois
- Disponibilité à travailler du lundi au samedi et les jours fériés, les matins de 8-12 :00
- Facilité de contact et d'écoute envers des personnes âgées et/ou ayant des besoins spécifiques en face à face et au téléphone
- Aisance à travailler en équipe
- Autonomie et sens des responsabilités
- Bonne constitution physique
- Maîtrise de base des outils informatiques MS Office
- Respect des principes de la non-violence et de la non-discrimination

## **8) Service culture**

Création sous le régime du salarié d'un poste de directeur aux affaires culturelles.

Rapport de Madame le chef de service du service structures et organisation du 11 mars 2020.

**La mission du nouveau titulaire est définie comme suit :**

- Supervision de l'implémentation de la stratégie culturelle, en lien direct avec l'échevin responsable du secteur culturel, avec les autres membres du collège échevinal ainsi que les autres acteurs du secteur culturel
- Assurer la mise en place d'une politique culturelle sur le long terme, en défendant les statuts de la gouvernance et en s'assurant du bon déroulement des actions prévues
- Assurer une place de médiateur entre le conseil de gouvernance et les responsables politiques
- Conseil des élus concernant le budget culturel et les grands projets culturels du collège des bourgmestre et échevins
- Supervision et gestion du conseil de gouvernance culturelle : nomination des membres, validation des missions, renforcement des collaborations avec les services et associations de la Ville, coordination des actions des institutions et des équipements à vocation culturelle afin de garantir que ces actions contribuent à atteindre les 18 objectifs de la stratégie culturelle en 2027
- Supervision du travail des employés du service culture
- Evaluation des projets culturels proposés au service culture (constitution des jurys, contacts avec les demandeurs) dans l'optique de distribuer les budgets équitablement
- Responsabilité de projets interservices (stratégie de communication, stratégie de développement économique et touristique, ...)
- Responsabilité de l'analyse de la faisabilité technique, financière et juridique des projets
- Travail administratif pour les conseils d'administration d'associations en charge de l'organisation de manifestations et autres productions culturelles (secrétaire du CA Esch2022, secrétaire du CA Escher Kulturnuecht, secrétaire du CA Francofolies Esch-sur-Alzette, ...)
- Représentation de la Ville lors de journées d'études, de colloques : présentation et défense de la politique culturelle eschoise au niveau national et international

### **Proposition de classement :**

Etant donné qu'il est souhaité que le nouveau titulaire dispose d'une expérience professionnelle de 10 ans minimum, l'engagement aura lieu sous le régime du salarié en application de l'article 57 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 qui prévoit que l'engagement d'agents communaux sous le régime du salarié appartient à la compétence du collège des bourgmestre et échevins.

Toutefois l'article 22 de la loi modifiée du 25 décembre 1985 fixant le statut général des fonctionnaires communaux dispose que la rémunération des salariés au sens du Code du Travail est fixée par le conseil communal sous l'approbation du ministère de l'Intérieur.

Considérant que le règlement grand-ducal du 28 juillet 2017 déterminant le régime et les indemnités des employés communaux ne prévoit pas de carrière pour un directeur aux affaires culturelles.

Proposition de classement établie par analogie aux articles 19 et 44 du règlement grand-ducal du 28 juillet 2017 déterminant le régime et les indemnités des employés communaux.

**Catégorie A, groupe d'indemnité A1, grade 15, échelon 8 correspondant à 485 points indiciaires** (application de la valeur réduite du point indiciaire). Par ailleurs, l'indemnité de base sera majorée de 25 points indiciaires par analogie aux fonctionnaires visés par l'article 15 (fonction dirigeante) de ce même règlement grand-ducal.

En matière d'avancement, les délais d'attente et les conditions prévus par l'article 45 du règlement grand-ducal du 28 juillet 2017 s'appliqueront en tenant compte du début de carrière fixé directement au grade 15, échelon 8. Le nouveau titulaire bénéficiera en tant que salarié des dispositions réglementaires concernant l'allocation de famille, allocation de fin d'année et l'allocation de repas en vigueur pour les employés communaux.

### **B) Réduction du service provisoire**

Réduction de la durée du stage de 5 mois de Monsieur Caolan Conway, né le 22 septembre 1988, nommé provisoirement dans la catégorie de traitement A, groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique, avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 2020.

Auparavant l'intéressé a été occupé comme architecte auprès de M3 Architectes pendant la période allant du 15.02.2018 jusqu'au 30.11.2019 (soit 21 mois x ¼). L'intéressé peut se prévaloir d'une expérience professionnelle à plein temps dans un domaine qui concerne spécialement la fonction ou l'emploi qu'elle est appelée à occuper auprès de la Ville.

Application de l'article 3 du règlement grand-ducal du 14 août 2017 déterminant pour les fonctionnaires et employés communaux : I. les cas d'exception ou de tempérament aux conditions du service provisoire ; II. la bonification d'ancienneté de service pour la fixation du traitement initial ; III. la procédure d'attribution d'une prime pour les détenteurs d'un doctorat.

Esch-sur-Alzette, le 3 juillet 2020.  
Service du personnel.



Pas de documents associés à ce point

Pas de documents associés à ce point

Pas de documents associés à ce point

Pas de documents associés à ce point

Pas de documents associés à ce point

Pas de documents associés à ce point



Pas de documents associés à ce point

Pas de documents associés à ce point



Esch-sur-Alzette, le 6 juillet 2020

Collège des Bourgmestre et Échevins de la Ville d'Esch-sur-Alzette

B.P. 145

L-4002 Esch-sur-Alzette

**Concerne :** Mise à l'ordre du jour du prochain Conseil communal d'un point concernant la **pratique d'inscription (ou de non-inscription) sur le registre national des personnes physiques, respectivement sur le registre d'attente.**

Monsieur le Bourgmestre,  
Madame, Messieurs les Échevins,

Le Collège des Bourgmestre et Echevins de la Ville d'Esch vient d'annoncer le report du 2<sup>ème</sup> vote sur le Plan d'aménagement général (PAG) de la Ville. Or, depuis le premier vote en séance du Conseil communal le 8 mars 2019, apparemment nombreuses et nombreux citoyen.ne.s se sont vu.e.s refusé.e.s l'inscription sur le regsitre national des personnes physiques (RNPP), voire leur dégradation sur le registre d'attente. Cette démarche de l'administration communale a de lourdes conséquences pour les concerné.e.s.

J'aimerais dès lors discuter de la légalité et de la légitimité de cette démarche, des documents à produire par les concerné.e.s (et de leur caractère potentiellement intrusif et/ou abusif) ainsi que des directives au personnel de l'Etat civil et notamment du Biergeramt données par l'Echevin responsable.

Afin d'objectiver le débat et de se faire une idée de l'ampleur du phénomène, il serait fort utile que le Collège des Bourgmestre et Echevins informe les conseillers communaux sur le nombre de personnes qui n'ont pas été inscrites sur le RNPP, qui ont été directemet inscrites sur le registre d'attente et qui ont été dégradées (ou menacées d'être dégradées) sur le registre d'attente sur base du 1<sup>er</sup> vote du PAG par le Conseil communal.

Or, depuis l'annonce du report du 2<sup>ème</sup> vote et l'avis des ministres de l'Intérieur et du Logement (en réponse à la question parlementaire no. 2410), la question de la pratique actuelle et future devient imminente.

En me référant à l'article 13 de la loi communale, je vous prie de mettre ce point sur l'ordre du jour de la prochaine réunion du Conseil communal de notre ville.

Veuillez agréer, Monsieur le Bourgmestre, Madame et Messieurs les Échevins l'expression de ma parfaite considération.

Marc Baum,  
Conseiller communal

Pas de documents associés à ce point

Pas de documents associés à ce point

Pas de documents associés à ce point



Pas de documents associés à ce point

Pas de documents associés à ce point

Pas de documents associés à ce point